



Maximum
9°

An 2000 plus que 53 jours!

50 000 LECTEURS

LES JOLIES AUBAINES
DE LA SEMAINE

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



104693

MARDI 9 novembre 1999, Volume 65, No 118, Granby

60¢, samedi 1.75\$ (+ taxes)

POLITIQUE



photo Michel Saint-Jean

**Un oncle, un neveu,
deux maires...**

pages 12-13

Elle feignait le sommeil durant L'INCESTE

page 3

URGENCES

**L'aide de Marois
sera insuffisante**

page 2

POMMES

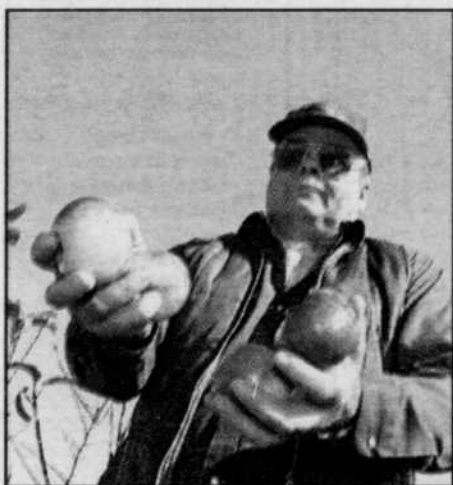


photo Stéphane Champagne

**René Archambault
crie victoire**

page 9

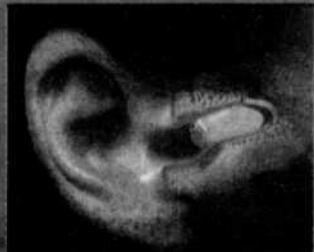


page 3

Des voleurs trop gourmands!

photo Stéphane Champagne

L'AIDE AUDITIVE



Dorénavant une prothèse auditive
**SANS FRAIS ET
SANS LIMITE D'ÂGE**
par le biais de la carte
d'assurance-maladie du Québec

* Le modèle illustré n'est pas couvert par le R.A.M.Q.

Des milliers de
malentendants
ont retrouvé
leurs activités
grâce à l'aide
auditive.
Elle est si petite
et se glisse
confortablement
dans l'oreille.

Laflamme & Associés

Audioprothésistes

320, boul. Leclerc Ouest, bureau 6, GRANBY
Centre commercial Frontenac

378-7337

St-Jean 349-1260
Longueuil et Mtl 522-6181

104387



Francine Beaudoin Pauvre Bill

Voilà-t-y pas que la justice américaine gifle le héros moderne par excellence, le gars-qui-s'est-fait-tout-seul-jusqu'à-valoir-aujourd'hui-85-milliards, nous avons nommé le tant admiré, si séduisant, si sémillant et si sympathique Bill Gates.

L'idole des battants s'est fait semoncer par un tribunal qui lui a relu le credo du capitalisme: la loi du marché repose sur une saine concurrence. La preuve qu'il faut souvent redire quelle est la pierre d'assise de ce beau modèle économique qui domine le monde pour le bien de tous et surtout de ceux qui savent flairer la bonne affaire.

Bill aurait, semble-t-il, oublié le principe de base. Il aurait fait un peu de tordage de bras, ce GO (gentil organisateur) des idées des autres.

Assez pour que le juge Thomas Penfield Jackson soutienne que Microsoft est en situation de monopole.

Comment un si pur fils de l'Amérique a-t-il pu?

(J'y pense, n'est-ce pas l'Amérique - avec le Canada - qui veut obliger l'Europe à manger du boeuf aux hormones et des aliments transgéniques? Mais je m'égarer certainement...)

Pouach! Un monopole! L'envers du choix, de la diversité?

Oh! La la! Que ce n'est pas beau!

Surtout de quelqu'un qui bénéficiait d'une si belle presse au début des années 80. À tel point qu'un de ses employés nommé vice-président chargé des communications en 1983 avouera que le succès de multiples produits griffés Microsoft «était le résultat direct des articles favorables qui nous étaient consacrés».

La belle harmonie régnait alors. Personne ne savait que Billy-ze-kid avait les dents plus longues que ne le laissent croire ses sages lunettes...

Mais Bill et son empire ne sont pas encore morts. N'ayez crainte.

Remarquez qu'en une journée, il peut s'appauvrir en titi. Souvenez-vous qu'un beau matin, une tempête sur le marché asiatique lui avait fait perdre 1,5 milliard.

Vous et moi ne nous en serions pas relevés. Mais Bill-l'Admirable a traversé vents et marées sans se plaindre.

Le jugement rendu vendredi à l'encontre de notre génie-dont-le-génie-a-consisté-surtout-à-faire-du-fric-avec-les-idées-des-autres est cependant de nature à lui donner la migraine.

Il est même question du démantèlement possible de Microsoft!

Quelle histoire. Il est vrai qu'on est peu de chose.

«Tout s'en va, tout se meurt», comme dit Aznavour (je prends mes exemples chez les gens très à la mode ces jours-ci, convalez-en).

Steinberg, Dupuis Frères, Woolco, Eaton. Pourquoi pas Microsoft?

Et puis on trouvera un autre super-héros-hyper-battant. Dorénavant, même les héros sont jetables. Ou plutôt, comme les ordis, ils deviennent rapidement obsolètes...

25 millions de plus pour désengorger les urgences

Lia Levesque

MONTRÉAL
Presse canadienne

Une somme supplémentaire de 24,6 millions \$ sera octroyée au réseau de la santé pour faire face à la traditionnelle pointe de l'hiver dans les urgences d'hôpitaux du Québec.

La ministre de la Santé et des Services sociaux Pauline Marois en a fait l'annonce hier, en conférence de presse à Montréal, aux côtés de nombreux intervenants du réseau: médecins, infirmières, administrateurs d'hôpitaux.

Et, fait nouveau, la ministre n'a

pas attendu le plus fort de la crise, en janvier, pour annoncer cet argent supplémentaire.

De ce 24,6 millions \$, 4,6 millions \$ seront réservés aux ambitieux objectifs de vaccination contre l'influenza et le pneumocoque. Le ministère souhaite vacciner pas moins de 1 000 000 de Québécois contre l'influenza et le pneumocoque.

Urgences

La part du lion, 20 millions \$, servira à défrayer le coût de différentes mesures destinées à désengorger les urgences cet hiver: ouvrir des lits, allonger les heures

d'ouverture des laboratoires pour les tests et les services diagnostiques, payer les heures supplémentaires du personnel, etc.

Le 24,6 millions \$ se compare à une somme de 17,4 millions \$ qui avait dû être versée, l'an dernier, pour affronter la même période de pointe de l'hiver.

Fait à noter, ce montant sera récurrent, c'est-à-dire qu'il sera versé chaque année pour combler les mêmes besoins hivernaux. Il pourrait même être augmenté, le cas échéant.



La ministre de la Santé, Pauline Marois, a annoncé hier l'injection de 24,6 millions supplémentaires dans le réseau. archives Presse canadienne

En bref

Sacré Internet!

LONGUEUIL (CV) - Ce n'est pas la première fois qu'un ministre de la Santé fait une annonce, sans que toutes les Régies régionales en soient dûment informées. Mais c'est sans doute la première fois qu'une nouvelle fait pester autant de monde sur le Web.

À la Régie régionale de la Montérégie, pourtant concernée au premier chef par l'injection de 24,6 millions pour désengorger les urgences, des employés ont dû se rompre à de laborieuses séances de «pittonnage» pour découvrir finalement, en fin de journée, quelle était la part des 24,6 millions destinée à ses établissements.

Car encore fallait-il trouver dans quel document du site Web du ministère étaient inscrites ces données. Et télécharger les textes en documents PDF. Une opération qui n'est pas d'une simplicité déconcertante pour tout le monde!

À la Régie, on prenait la chose avec philosophie. Habituellement, le jour d'une annonce de la ministre, elle reçoit un communiqué. Pour plus de détails, les employés naviguent (ou coulent) sur le Web comme tout le monde. Admettons que cette fois-ci, le naufrage était presque garanti...

Une aide insuffisante

Chantal Vallée

GRANBY

L'injection de 24,6 millions \$ annoncée hier par la ministre de la Santé et des Services sociaux, Pauline Marois, pour désengorger les urgences sera bien insuffisante pour endiguer la crise qui sévit chaque hiver.

En Montérégie, les dix hôpitaux devront se partager 2 550 000\$. C'est un demi-million de plus que ce que la ministre avait versé en février de l'an dernier, alors que les civières s'entassaient dans les couloirs.

Le directeur général de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins est catégorique. «Ça m'apparaît peu pour l'ensemble du Québec», dit Roger Fournier en faisant référence aux 24,6 millions.

«L'engorgement de l'hiver coûte 225 000 \$ de plus (qu'à d'autres pé-

riodes de l'année à BMP)», dit-il. Plus de patients à l'urgence, cela signifie plus d'exams de radiologie, de laboratoire, de commandes à la pharmacie, etc...

Le directeur général du Centre hospitalier Piedmont-Yamaska, René Giard, n'est pas certain, lui non plus, que cette enveloppe permettra de régler tous les problèmes.

«Est-ce que c'est suffisant? Les besoins sont très grands dans l'ensemble de la province, j'espère que la Montérégie aura une bonne part là-dedans», dit-il.

René Giard s'interrogeait surtout hier sur la façon dont l'argent sera partagé entre les établissements. Il souhaite que les Régies tiendront compte de la performance des hôpitaux, de la sévérité des cas, ainsi que des ressources par capita avant de partager la tarte.



La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.



Pierre Gobeil

président et éditeur

Yvon Gauvin

directeur, finances

et administration

Valère Audy

éditorialiste

Sylvain Denault

directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante

directeur du tirage

Denis Poissant

directeur de l'information

375-4555

Événements urgents

375-9081

Bell Mobilité (gratuit)

#1SCOOP

Petites annonces

375-8888

Télécopieur rédaction

777-4865

Télécopieur publicité

777-7221

Internet rédaction

vde@endirect.qc.ca

Internet publicité

publicite@lavoixdelest.qc.ca

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement no 0679) est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

«Vous avez honte et vous avez raison...»

GRANBY

Le juge Pierre Bachand a renvoyé du revers de la main, hier, le rapport d'un expert formulant une explication savante pour le comportement d'un père abusif.



Richard Gosselin

«Il n'y a aucune excuse, aucune justification pour un père d'obtenir sa gratification sexuelle avec sa petite fille. Vous avez honte et vous avez raison...», a-t-il adonné l'homme de 52 ans, penaud, défendu par Me Serge Michon.

L'accusé, dont nous devons taire le nom, avait préalablement reconnu une inculpation d'attouchements commis il y a une quinzaine d'années sur la plus jeune de ses deux filles. Le défenseur a eu beau faire valoir que son client était rongé par le remords, qu'il n'avait

aucun antécédents, qu'il n'avait pas récidivé depuis ces 15 ans, qu'un rapport écarte tout risque de récidive, le juge n'a pas bronché de sa position et servi toute une pénitence au repentant.

Durant une année, il ne pourra sortir de sa maison que 10 heures par semaine et encore, essentiellement pour des raisons majeures ou besoins primaires. Il devra en outre accomplir 200 heures de travaux communautaires et s'astreindre à une thérapie, le tout enchâssé dans une probation de trois ans. Et puis il ne pourra se trouver seul en présence de mineurs, comme le requerrait le procureur de la Couronne, Me Pierre Gibeau.

Le nouveau condamné risquait cinq ans de prison ferme, mais le juge a considéré qu'il ne constituait pas un danger public et s'en est tenu à un sursis carcéral.

La sentence a «assez satisfait» les deux filles présentes dans le prétoire. Or, ce que le juge Bachand ne savait pas, c'est que l'aînée a probablement elle aussi été victime de son père. On dit «probablement» car aucune accusation n'a été déposée à cet égard, la preuve n'étant pas suffisamment solide.

Mais on peut croire que, plainte eut-il eu, le châtiment n'eût pas été différent.

La blessure ne se cicatrisera jamais

La victime et sa soeur se confient au journal

Richard Gosselin

GRANBY

«Un père, c'est le premier amour d'une petite fille. Quand ce père rompt ce lien de confiance, c'est un sentiment de méfiance envers tous les hommes qu'il engendre.»

L'amour trahi. C'est cela qui a fait et qui fera toujours souffrir Mélanie et Caroline (prénoms fictifs pour préserver l'identité des victimes), aujourd'hui âgées de 25 et 29 ans. La blessure ne se cicatrisera jamais, selon elles.

Un geste répété une douzaine de fois sur une période de deux ans, et posé prétendument à l'insu des victimes, a brisé à jamais la fa-

mille, a déchiré irrémédiablement la vie de ces enfants aujourd'hui femmes, pour les priver d'un père.

Caroline et Mélanie et leur père ne se sont pas parlés hier encore. Une des dernières fois, c'était pour demander de l'aide financière pour suivre une thérapie, qu'il n'a pas endossée, déplorent-elles. Même leur regards ne se sont pas croisés, à tout le moins de façon soutenue.

Pendant le sommeil

Si la cour s'est prononcée sur l'inculpation à l'égard de Mélanie, Caroline soutient qu'elle aussi a subi les vicissitudes paternelles. Le poids du mal qu'elle ressentait depuis longtemps a pris forme quand sa cadette lui a confié que leur père venait la rejoindre dans son lit et, pensant qu'elle dormait dur, assouvissait ses bas instincts. Mais Mélanie, alors âgée de six ans, faisait semblant de dormir. Comme plusieurs petites victimes, elle craignait... Le manège a cessé quand une nuit, l'enfant a eu un soubresaut.

«Il ne l'a plus fait. Par remords

ou parce qu'il a cru que mon sommeil n'était plus aussi profond, je ne sais pas. À l'adolescence, je me suis jetée dans l'alcool par-dessus la tête, comme pour noyer ce souvenir. J'ai fini par en parler à ma soeur», exprime la frêle Mélanie.

Caroline renchérit. «Moi, mes souvenirs étaient trop vagues, mais je ressentais ce trouble, ce sentiment malsain. J'ai sombré dans une dépression.»

L'aînée s'agite. Son ton monte. On sent poindre son agressivité à l'endroit de son père. «Un père qui s'abaisse à une telle chose perd toute son autorité, toute la confiance de ses enfants.»

Et leur maman, là-dedans? «Notre mère, c'était l'épouse classique, qui jouait à l'autruche. Elle savait, mais refusait de le croire ou d'intervenir.»

Les soeurs expliquent que toutes sortes d'événements à caractère sexuel gravitaient des années durant autour du noyau familial relativement hermétique, mais à des lieues des milieux de sous-culture qui génèrent plus souvent ce genre de drame: le père a oeuvré toute

sa vie pour une multinationale de la région.

Victime et spécialiste

Marquées par la rancoeur et la méfiance au coeur, les deux soeurs n'en réussissent pas moins à croquer dans la vie. Caroline, par exemple, outre ses certificats en droit et en éducation morale, détient un baccalauréat en sexologie. Un lien? «Probablement», admet sans ambages celle qui est aujourd'hui spécialiste après avoir été victime.

Elle a d'ailleurs une réponse sèche et toute prête à la question «comment prévenir de tels abus». «Ne pas avoir d'enfants!»

Puis, considérant peut-être sa réponse trop radicale, elle adoucit son propos. «Un tel geste n'est pas spontané. Il naît dans les fantasmes. Entretenir un fantasme de cette nature peut entraîner le passage à l'acte. S'il est récurrent, il faut demander de l'aide au plus tôt», suggère-t-elle.

Un quatuor pris à voler dans une remorque de Sears

GRANBY
RC

Pour avoir «magasiné» de nuit chez Sears, un récidiviste a eu droit à une nuit au motel de la Sûreté municipale de Granby hier. La cour l'a ensuite déménagé au grand hôtel sherbrookoïse de la rue Talbot.

Christian Beauchemin, 22 ans, de Roxton Pond, et trois copains, ont été surpris par les patrouilleurs de la SM vers 2h lundi, près

d'une remorque garée dans le stationnement du nouveau Sears de Granby.

Une porte d'une des remorques avait été forcée et dans la camionnette des suspects, les policiers ont trouvé plein de marchandises neuves. Il n'en fallait pas plus pour convier le quatuor au poste de police.

À partir de là, les enquêteurs sont allés faire un tour au domicile de Beauchemin pour y trouver un premier voyage de stock volé.

Puisque leur dossier judiciaire n'est pas trop garni, trois des prévenus ont été libérés sur promesse de comparaître en cour le 22 novembre. Quant à Beauchemin, en probation au moment de son arrestation, il ne saura que demain s'il peut obtenir un cautionnement.

L'inventaire de la marchandise n'avait pas été complété hier. On peut toutefois évaluer sa valeur à près de 10 000 \$. On n'a pu obtenir de commentaires chez Sears.



Au cas où...

Les pompiers granbyens sont intervenus, par seule mesure de prudence, peu avant 11h hier, chez Shermag, une entreprise sise boulevard Industriel, à la suite d'une incandescence spontanée provoquée par une étincelle dans la chambre de peinture. L'étincelle est parvenue à cet endroit par une interstice du toit où des ouvriers effectuaient des travaux. Personne n'a été blessé et aucun dommage n'a été signalé.

photo Stéphane Champagne

LA VOIX DE L'EST — mardi 9 novembre 1999

**NE PAYEZ PAS EN 1999
NI EN 2000
MAIS BIEN EN 2001**

MEUBLES Denis RIEL Sortie 55 de l'autoroute 10 FARNHAM 293-3605

Sommaire	
Agenda	12
Décès	29
Jeux	27
A ne pas répéter	12
Petites annonces	26
Météo	29
Sports	31

Loteries	
Quotidienne 3 953
Quotidienne 4	... 3220
Extra 711850
Prix du journal à la semaine	
Livraison par camelot	3,64\$
Livraison par motorisé	3,90\$
Taxes comprises	

Pensée du jour

Le travail d'une mère de famille est semblable à une voie de chemin de fer: le bout semble toujours en vue, mais elle ne le voit jamais.

PHARMAPRIX
GUY BUSSIÈRE
Aux Galeries de Granby 378-9946
1101-42

Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

L'avenir de Shefford: des réponses fin novembre dans le livre blanc

Benoit Lapierre

GRANBY

Les électeurs de la partie ouest du Canton de Shefford ne peuvent définitivement pas compter sur le livre blanc de la ministre des Affaires municipales, Louise Harel, pour éclairer leur jugement avant le référendum du 21 novembre sur l'annexion à Granby.

Au cabinet de la ministre, on annonce que Mme Harel va déposer ce document à la fin de novembre, mais pas avant le 22. C'est à cette date que doit se terminer le blitz de négociation sur le nouveau pacte fiscal entre les deux unions municipales et le premier ministre, Lucien Bouchard.

La question des regroupements et des autres formes de consolidation du territoire est un aspect de la réforme annoncée qui sera abordé plus spécifiquement dans le livre blanc. «Mme Harel est en train de construire sa position sur ce que sera le portrait pour chacune des municipalités concernées», a indiqué hier Annick Bélanger, l'attachée de presse de la ministre Harel.

Cela fait maintenant des mois qu'elle jongle avec son projet de livre blanc, projet qu'elle avait promis la dernière fois de déposer avant les élections municipales du 7 novembre. On verra bien si cette fois, Mme Harel tiendra parole.

Le livre blanc indiquera-t-il clairement la position du ministère des Affaires municipales sur le cas bien spécifique du Canton de Shefford? «Oui. Les gens sauront à quoi s'en tenir», a répondu Annick Bélanger.

Chose certaine, Mme Harel sait maintenant ce que pense la population de Shefford d'un regroupement avec Waterloo. Reste à savoir si elle respectera le résultat du référendum consultatif que Shefford a tenu dimanche. Des 1468 électeurs qui se sont prononcés sur une éventuelle annexion à Waterloo, 1431 ont rejeté cette hypothèse. La répartition du vote entre

l'est et l'ouest de la municipalité sera divulguée cette semaine par la municipalité.

Un autre référendum, officiel celui-là et tenu par la Ville de Waterloo, aura sans doute lieu au cours des prochains mois sur la même question. Le registre sur le règlement d'annexion adopté par Waterloo sera tenu le 28 novembre. Si le nombre de signatures justifie un référendum, Waterloo en déterminera alors la date, à moins bien sûr qu'elle ne déciderait de retirer son règlement d'annexion.

Rue Roberval: le Canton exproprie

Benoit Lapierre

CANTON DE GRANBY

Talonné par des propriétaires de la rue Rainville qui veulent que l'accès à leur rue soit rapidement amélioré, le Canton de Granby va exproprier pour acquérir le terrain nécessaire au prolongement de la rue Roberval au nord de Principale.

Le terre-plein qui a été construit cet été dans le cadre du réaménagement d'un premier tronçon de la route 112 par le ministère des Transports empêche maintenant les virages à gauche sur Rainville et sur Principale à partir de Rainville, situation dont se plaignent les commerçants.

Le prolongement de Roberval jusqu'à Rainville au nord de Principale et l'ouverture du terre-plein à la nouvelle intersection atténuerait le problème. A la demande des propriétaires, les élus du Canton semblent prêts à faire réaliser les travaux le printemps prochain.

Deux propriétaires doivent céder du terrain pour l'emprise de rue et comme les négociations n'ont pas abouti dans un cas, le conseil du Canton a décidé de recourir à l'expropriation pour faire progresser le dossier.

Route 112 toujours, le Canton doit aussi aménager un rayon de virage sur la propriété Irwin, encore une fois pour remédier aux inconvénients causés par la présence du terre-plein. On estime le coût de ces diverses interventions à environ 200 000 \$, une dépense qui va nécessiter un emprunt. L'impact de cet emprunt sur le budget du Canton ne se fera toutefois sentir qu'en 2001.

Encore une semaine de congé pour le jury

André Duchesne

GRANBY

Les douze jurés retenus au procès des trois policiers de la Sûreté du Québec de Cowansville, inculpés d'entrave à la justice, bénéficieront finalement d'une semaine de congé supplémentaire.

Ce n'est en effet pas avant lundi prochain que les premiers témoins seront appelés à la barre dans cette affaire. D'ici là, les avocats doivent encore débattre de requêtes déposées devant le juge Raynald Fréchette de la cour supérieure, chambre criminelle.

Rappelons que ces requêtes sont débattues en-dehors de la présence du jury et qu'il est alors interdit aux médias d'en rapporter quoi que ce soit.

Mercredi dernier, à la suite de la très longue sélection des 12 jurés, l'avocate de la Couronne et les trois avocats de la défense ont commencé à débattre de ces requêtes. Puis, jeudi, la cour a ajourné ses travaux jusqu'à demain, mercredi, le temps que le juge prenne une des requêtes en délibéré.

Le magistrat devrait rendre en principe sa décision sur cette requête demain. On prévoit aussi que d'autres requêtes seront débattues, jeudi et vendredi.

Les trois policiers accusés dans cette affaire, Pierre-Yves Déragon, Pierre Boileau et Marcel Brodeur, font face à la justice pour avoir présumément tenté d'entraver le cours d'une procédure visant à porter des accusations de conduite avec facultés affaiblies contre Sophie Brodeur, fille du troisième agent.

Survol

Shefford a son site Web

CANTON DE SHEFFORD - Dans l'actuel débat sur les projets d'annexions ou de fusion qui la concernent, la municipalité du Canton de Shefford peut maintenant s'exprimer sur le Web; elle a ouvert son propre site Internet et on le trouve à l'adresse - globetrotter.net/shefford -. La municipalité y donne son point de vue sur les projets de Granby et de Waterloo et fournit d'autres informations, comme des données démographiques et fiscales. «Ce site sera en perpétuel changement pour rendre compte de l'actualité la plus récente», précise la municipalité.

Conseiller réélu à Saint-Joachim

SAINT-JOACHIM-DE-SHEFFORD - Le conseiller sortant au siège no 3 de la municipalité de Saint-Joachim-de-Shefford, Jacques Demers, a été réélu dimanche par une forte majorité. M. Demers a obtenu 212 voix contre 53 pour son adversaire, Jannick Beauregard. Le poste que conserve M. Demers est le seul à avoir fait l'objet d'une élection, les autres ayant été tous comblés à la fin de la période des mises en candidature. Malgré tout, le taux de participation au scrutin de dimanche s'établit à 32 %.

Benoit Lapierre

IL arrive!

Le Père Noël arrive samedi le 13 novembre à 10h00!

Assistez à la parade à l'intérieur du centre commercial.

Elle débutera près de Pharmaprix pour se rendre au Royaume du Père Noël

Des surprises attendent les petits!
Viens rencontrer le Père Noël!

100 boutiques et magasins
Galleries de Granby

SEARS, HART, IGA et plus
Restauration sur place
3 salles de cinéma
Poussettes et chaises roulantes, certificats cadeaux, salle à langer & d'allaitement.

40, rue Évangéline (coin Principale)
Administration 450-378-5598

Acton fait encore «Place aux jeunes»

Chantal Vallée

ACTON VALE

«Place aux jeunes» dans la région d'Acton n'aura pas succombé finalement aux malheurs d'Employ-Québec.

Les instigateurs du projet ont lancé hier la cinquième édition du projet, confiants de trouver les sous pour engager une coordonnatrice d'ici peu.

«Le Centre local d'emploi fait des pieds et des mains pour nous aider. Pour nous, c'est vraiment prioritaire Place aux jeunes», souligne Chantale Blais, conseillère jeunesse à la Société d'aide au développement de la collectivité de la région d'Acton (SADC), un des organismes promoteurs du projet.

Pour la cinquième année consécutive, des jeunes de 18 à 30 ans, originaires de la MRC d'Acton, pourront participer à des ateliers, échelonnés sur trois fins de semaine, afin de découvrir leur région, ses entrepreneurs, s'informer des emplois disponibles et imaginer l'avenir dans la MRC d'Acton.

Au fil des ans, 80 personnes ont participé aux ateliers qui visent en outre à combattre l'exode des jeunes et à encourager l'entrepreneuriat local.

Selon un sondage mené en novembre 1997 auprès de 30 des 40 participants, Place aux jeunes a atteint certaines de ces cibles.

Dix pour cent des répondants avaient décroché un stage d'été,

47% un emploi pour la période estivale. Soixante dix pour cent des participants disaient que Place aux jeunes leur avait donné le goût de s'installer dans la région.

Missions possibles

Originnaire de Roxton Falls, Annie Blanchette avait, contrairement à bien des jeunes, le goût de rester dans sa région. En participant à Place aux jeunes, il y a quelques années, elle est allée chercher les contacts nécessaires pour partir sa «business» à St-Valérien, à deux pas de Roxton Falls.

Lorsqu'on est technicienne juridique, une profession hyper-méconnue, partir sa boîte demande une bonne dose d'audace. Mais Annie ne l'a jamais regretté. Elle a beaucoup d'ouvrage...

«Je voulais être à mon compte. Comblant les besoins du milieu. L'entrepreneuriat j'avais ça en moi. J'adore ça!»

Et Place aux jeunes s'est révélé pour elle une rampe de lancement fort efficace.

Les jeunes intéressés à participer au projet ont jusqu'au 1er janvier 2000 pour s'inscrire. Pour y être admissibles, ils doivent être originaires de la région d'Acton, avoir complété leurs études depuis moins d'un an ou poursuivre une formation de niveau secondaire, collégiale ou universitaire. Des formulaires d'inscription sont disponibles dans les hôtels de ville ou à Carrefour jeunesse-emploi du comté de Johnson.

POUR VOUS ENTENDRE
À L'AMIABLE



Hélène Goyette
notaire
Médiatrice accréditée

- Divorce
- Séparation
- Règlement de succession

375-8882



RW
BULER+

ESQ

St-Valérien

SIMON
CHANG

Joseph Robitaille

CITIZEN

TOUTES LES MONTRES
TOUTES LES MARQUES
TOUT LE TEMPS!



Votre conseiller-expert en montres
DISTRIBUTEUR
D·E·L·E·S·T

154 Principale, Granby 372-5131

SEIKO

BULOVA

PULSAR

nautica

SIMON CHANG
CLUB

CARAVELLI

Vasari

Orléan

SPAZIO

Levi's

LORUS

TIMEX

ODTICKS

la fraîcheur avant tout

CHOU-FLEUR

Grosneur 12
Produit de la Californie
Canada no 1

89 ¢
ch.

CLÉMENTINES

Grosneur no 3
Produit du Maroc
Canada no 1

89 ¢
/lb

AVOCATS HASS

Produit de la Californie
Canada no 1

3/99 ¢

SALADE ITALIENNE

De notre bar
à salade
Canada no 1

1 99\$ /lb 4 39\$ /kg

MUFFINS AUX PETITS FRUITS

380 g

1 59\$
paquet de 6

LAITUE ROMAINE

Grosneur 24
Produit de la Californie
Canada no 1

69 ¢
ch.

OIGNONS

Produit du
Québec
Canada no 1

89 ¢
cello de 5 lb

EMMENTAL IMPORTÉ

4,99 \$ /lb

BLEU DANOIS

11,00 \$ /kg

6,29 \$ /lb

13,87 \$ /kg

BAR À SALADES

1/2 PRIX
LES LUNDIS
ET MARDIS
dès 15 h

JARDIN DU MONT:
794 Principale, Granby
252 Deschênes est, Granby
375-3041

LA VOIX DE L'EST — mardi 9 novembre 1999

109927

En bref

Un camion de 175 000 \$

Le conseil municipal de la Ville de Farnham a eu toute une surprise en allant récemment en appel d'offres pour l'achat d'un nouveau camion 10 roues pour son service des travaux publics. Lui qui avait réservé une somme de 80 000 \$ pour cette acquisition s'est plutôt retrouvé avec une facture de... 175 000 \$!!! «J'ai failli tomber à la renverse», commente la mairesse Lyse Lafrance-Charlebois. Selon ce qu'elle nous a dit, le conseil avait des besoins précis pour le camion et un seul soumissionnaire, Centre du camion Beaudoin de Saint-Hyacinthe, pouvait y répondre. Coût de ce joujou: 124 500 \$. S'ajoutent les accessoires (une boîte, une charrie en V, une charrie latérale et un attelage) pour une dépense de 51 000 \$. Le fournisseur est Machineries Tenco de Saint-Valérien-de-Milton. Maintenant, au conseil, on prie le p'tit Jésus pour que la vieille souffleuse à neige passe l'hiver.

Terrain de soccer

Devant le succès que connaît l'organisation des équipes de soccer au cours des dernières années, la Ville de Farnham entend aménager un second terrain pour la pratique de ce sport sur son territoire. «Il y a un manque d'espace», souligne la mairesse Lyse Lafrance-Charlebois en spécifiant que des discussions sont en cours avec la Commission scolaire du Val-des-Cerfs pour la location à long terme d'un terrain adjacent à l'école secondaire Jean-Jacques-Bertrand. La Ville estime qu'elle devra dès cet automne investir une somme de 10 000 \$ en vue d'aménager ce terrain pour les préparations du printemps 2000. Il s'agit entre autres de procéder à des travaux de nivellement.

André Duchesne

Près d'un million de Québécois
ne lisent pas le journal.
Ils le regardent.

Fondation
québécoise pour
l'alphabétisation

«Tu ne verras pas un rat ici!»

Visite au site d'enfouissement des déchets solides de Brome-Missisquoi

DUNHAM

Ce n'est pas tous les jours qu'on a la «chance» de visiter un site d'enfouissement. Encore moins un site d'enfouissement *hi-tech* comme celui de la Régie intermunicipale d'élimination des déchets solides de Brome-Missisquoi.

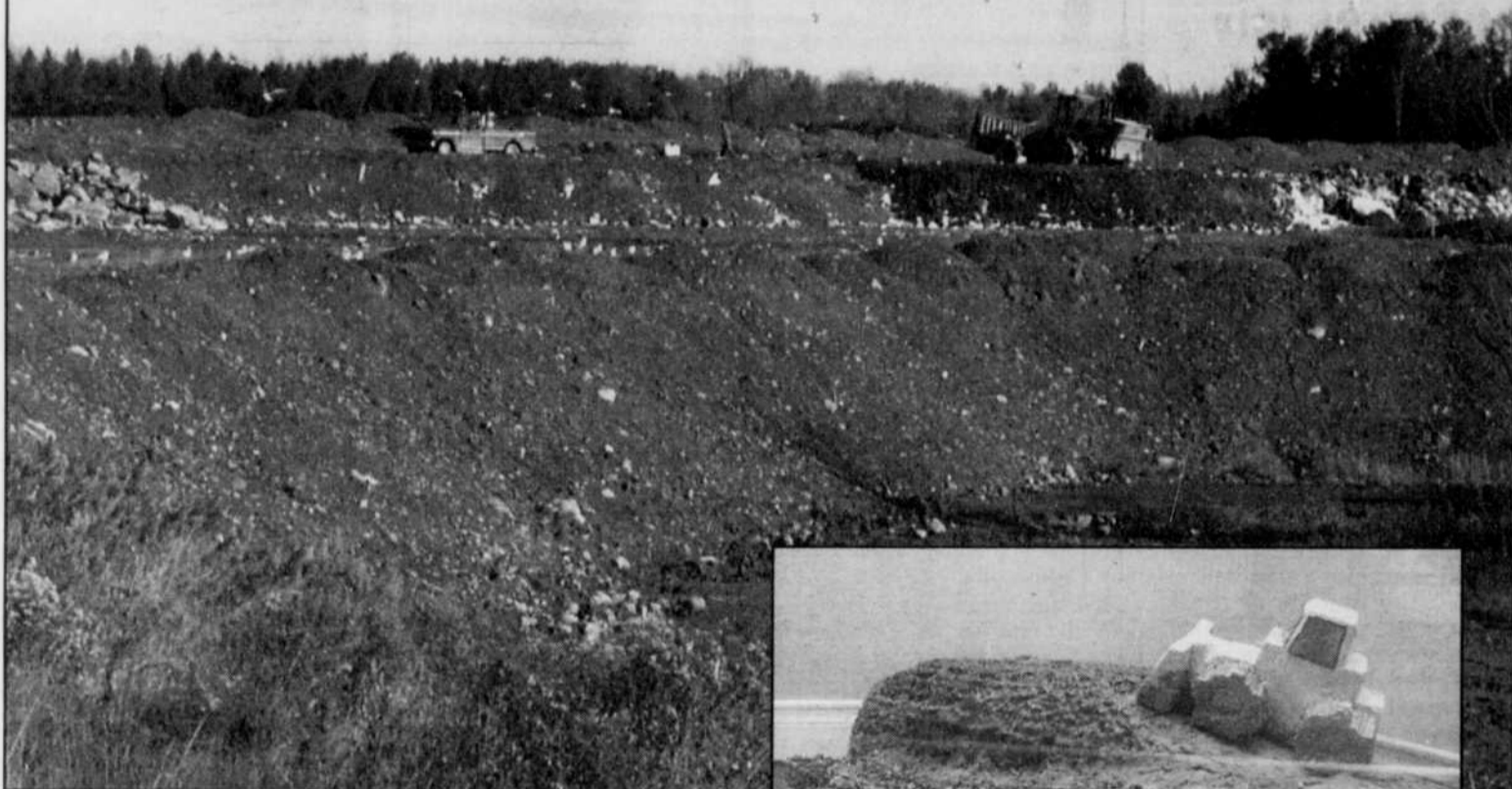


Marie-France Létourneau

«Ce n'est plus un dépotoir, insiste le président de la Régie, Normand Hébert. Tu ne verras pas un rat ici! Les gens ont encore la mentalité des dépotoirs avec les montagnes de déchets à ciel ouvert...»

À Dunham, aucune montagne de déchets. Les ordures déversées chaque jour par une soixantaine de camions sont enterrées à la fin de la journée. C'est à peine si quelques goélands gourmands survolaient les environs lors du passage de *La Voix de l'Est*...

D'autant plus qu'avec les travaux d'agrandissement effectués au cours des derniers mois, on parle maintenant d'une «deuxième génération de site d'enfouissement», qui figure parmi les plus modernes au Québec. La facture, elle, s'élève à 5 millions \$ (incluant la réfection du rang St-Jo-



Une soixantaine de camions déversent chaque jour les ordures qui sont ensuite enfouies chaque soir.

photos Alain Dion

seph qui mène au site) et «les normes environnementales sont bien, bien précises», indique le directeur général de l'endroit, André Lasnier.

Planifié depuis 1990, l'agrandissement du site d'enfouissement a été lancé à la suite de l'adoption en 1998 d'un décret gouvernemental autorisant les travaux. La superficie a donc été augmentée de 40 à 100 acres.

«On en utilise 140, mais la Régie est propriétaire de 500 acres. Et on est aussi sévère avec les normes de sécurité que si nous étions

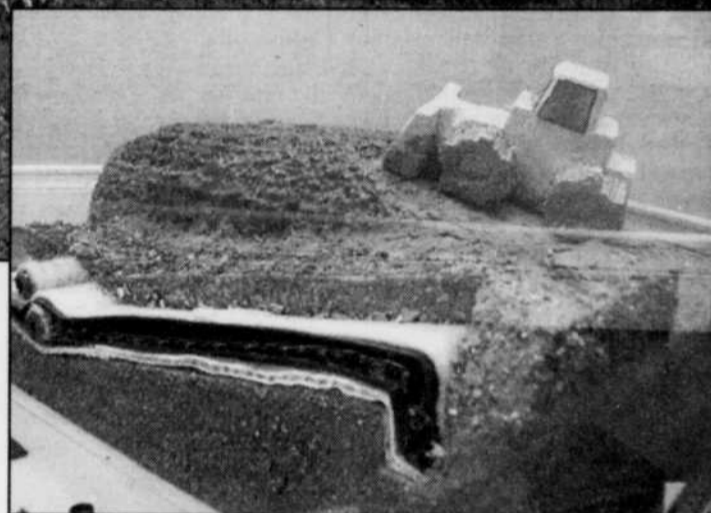
proches d'une ville», précise Normand Hébert.

Sus aux biogaz!

Une torchère a notamment été installée au cours des derniers mois pour brûler les biogaz formés par les matières résiduelles enfouies.

Peut-être vous souvenez-vous: il y a environ deux ans, une fuite de biogaz provenant du site d'enfouissement sanitaire de la ville de Sherbrooke avait forcé l'évacuation d'une centaine de ménages.

Avec les travaux effectués, les probabilités qu'une telle situation



Comme le montre cette maquette, la nouvelle cellule d'enfouissement a été aménagée avec le nec plus ultra des superpositions de géo-membranes et géo-textiles qui imperméabilisent le site.

se produise dans la région sont très minces, assure l'ingénieur de la Régie (un organisme intermunicipal géré par Cowansville, Dunham, Farnham et Bedford), Stéphane Davidson.

Les biogaz sont aspirés par une série de puits spécialement aménagés et sont ensuite acheminés vers une torchère qui les carbonise à la puissance de ses 1500 degrés Celsius.

Pour le traitement des eaux aussi, rien n'a été laissé au hasard. «Le site existant a été ceinturé d'un drain pour éviter que les liquides (jus de vidange) s'échappent. Ils sont ensuite dirigés vers un système de traitement des eaux», explique l'ingénieur.

Les liquides cheminent en fait à travers une série de quatre bassins, qui constituent autant d'étapes dans le processus biologique de traitement. Penché au-dessus du premier bassin, l'ingénieur explique: «Des micro-organismes digèrent la pollution et les bactéries doivent avoir un régime équilibré de carbone, phosphore et azote pour bien faire leur travail!»

«Et il n'y a aucune odeur», souligne André Lasnier en reniflant à grand coup.

Un réseau de piézomètres, de petits appareils enfouis dans le sol à une profondeur désirée, a pour sa part la charge de surveiller la qualité de l'eau souterraine pour éviter que la nappe phréatique ne soit contaminée.

Système de couche

Destiné à prendre la relève de l'actuel site dans environ un mois, la nouvelle «cellule» d'enfouissement présente aussi le nec plus ultra de superposition de géo-membranes et de géo-textiles «très imperméables». Ceux-ci retiennent les eaux de lixiviation afin qu'elles soient captées et traitées.

suite à la page 7



Une série de quatre bassins représente autant d'étapes dans le traitement des eaux de lixiviation.



Stéphane Davidson, ingénieur, Normand Hébert, président et André Lasnier, directeur général de la Régie intermunicipale d'élimination des déchets solides de Brome-Missisquoi.

«On veut que les vrais déchets soient enterrés ici»

DUNHAM (MFL)

Prochaine étape dans la gestion des déchets: la collecte sélective.

Si la responsabilité de mettre ce service en place incombera aux MRC, le gouvernement tarde cependant à élaborer la mise en application de son Plan d'action québécois sur la gestion des matières résiduelles, déposé en 1998.

«De notre côté, on a déjà prévu 30 000 \$ au budget de l'an 2000 pour récupérer les Déchets domestiques dangereux. On prend les devants pour ce qu'on peut faire», explique le président de la Régie intermunicipale d'élimination de déchets solides de Brome-Missisquoi, Normand Hébert.

«Ce qu'on veut, c'est que ce soit les vrais déchets qui soient enterrés ici», ajoute-t-il.

Lors de l'assemblée du conseil municipal de cette semaine, un citoyen s'est inquiété de la lenteur de la mise en place de la collecte sélective pour le verre et le plastique.

Le maire de Cowansville Arthur Fauteux a expliqué que le conseil municipal projetait d'en étudier les coûts, mais qu'il attendait les directives du gouvernement.

Suite de la page 6

«Quand le site est plein, il est recouvert d'une couche végétale», précise André Lasnier.

Il ne deviendra pas un «méga-site» puisque le tonnage annuel a été limité à 57 700 tonnes. Le décret permet à la Régie d'exploiter le site jusqu'en 2023, mais une nouvelle autorisation pourrait être émise par la suite pour une autre période donnée.

Il est cependant déjà prévu que la Régie devra disposer d'une garantie de 3,2 millions \$ pour la gestion environnementale du site lors de sa fermeture. «On l'avait déjà prévu avec les municipalités il y a cinq ou six ans. On a une somme de 800 000 \$ de côté à faire fructifier», se réjouit Normand Hébert qui terminera son mandat de deux ans à la présidence à la fin de l'année.

Au cours de la visite, le directeur général de l'organisme s'est appliqué à montrer un grand souci de transparence. La Régie n'a «aucune cachette à faire», dit-il. Le président en rajoute même: «les gens peuvent venir visiter n'importe quand, pourvu qu'ils prennent rendez-vous.»

Rappelez-vous, on n'a pas tous les jours la chance de visiter un site d'enfouissement...



On ne s'énerve pas avec l'hiver

avec le pneu Uniroyal
Tiger Paw Ice and Snow

P155/80R13
(Pose, valve et équilibrage inclus)

54⁹⁵\$ un prix sans mauvaise surprise

Antigel de canalisation
d'essence (150 ml)

99¢

Pose et équilibrage de vos pneus usagés

7⁹⁵\$ par pneu

Déglaçeur de serrures (175 g)

2⁹⁹\$

Vidange d'huile et inspection en 15 points

26⁹⁵\$

Inspection des freins et étriers

44⁹⁵\$

Freins (avant) À partir de

119⁹⁵\$

Inspection préventive en 36 points

54⁹⁵\$



Service Goodwrench
Une question de confiance



Ces offres s'appliquent à la plupart des voitures ou camionnettes GM. À l'exception des Corvette. Toutes taxes et droits en sus. Prix en vigueur jusqu'au 31 décembre 1999. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Pour plus de détails, voyez votre concessionnaire du Service Goodwrench de GM ou composez sans frais le 1 800 463-7463 ou visitez notre site au www.gmcanada.com.

LA GRANDE NOUVELLE
INTERMÉDIAIRE DE LA SÉRIE L.
LA DIFFÉRENCE SATURN.
EN PLUS GROS.



Pour faire tout autrement



Depuis le lancement de notre populaire série S, posséder une Saturn a toujours été une expérience unique. Pourquoi? À cause de la différence Saturn. Des avantages comme les panneaux en polymère résistants aux chocs et à la rouille, la carrosserie caisson en acier modifiée, l'unique garantie de remboursement de 30 jours et notre fameuse expérience d'achat sans pression ni marchandage. Eh bien maintenant, cette qualité et cette durabilité propres à Saturn se retrouvent dans une grande nouvelle intermédiaire : la série L.

Celle-ci est plus généreuse au chapitre de l'espace et encore plus au plan de la performance, avec son moteur V6 DOHC développant 182 HP (en option) qui vous propulse de 0 à 100 km/h en 8,2 secondes! D'ailleurs, les caractéristiques pratiques et le confort accru de la toute nouvelle série L feront l'envie de tous. Mais revenons maintenant à la si populaire série S entièrement redessinée par nos ingénieurs. Elle compte pas moins de 167 améliorations. Voyez-vous, c'est ça la différence Saturn : elle ne cesse de prendre de l'ampleur.



La nouvelle intermédiaire, LS 2000

Série S : nos compactes.		
SL 2000 redessinée	SC1 2000	SW2 2000 redessinée
À partir de 14 143 \$ ¹	À partir de 17 298 \$ ¹	À partir de 19 438 \$ ¹

Série L : nos intermédiaires.	
LS 2000	LW1 2000
À partir de 20 075 \$ ¹	À partir de 25 220 \$ ¹

1 888 4SATURN www.saturncanada.com

Autres modèles 2000 également disponibles: SL1 à partir de 15 078 \$, SL2 à partir de 18 013 \$, SC2 à partir de 21 478 \$, LS1 à partir de 22 440 \$, LS2 à partir de 26 840 \$ ainsi que les modèles LW2 à partir de 28 630 \$.
¹PDSF incluant le transport, la préparation à la route et la taxe d'accise si applicable. Par contre, l'immatriculation, l'assurance et les taxes sont en sus.

Saturn Isuzu de Drummondville
1405, boul. René-Lévesque, Drummondville
(819) 474-4270

Saturn Isuzu de Granby
1348, rue Principale
Granby
(450) 378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke
4880, boul. Bourque
Rock Forest
(819) 823-1400



Marie-France Létourneau
SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD

Le bras de fer entre le pomiculteur et emballeur de pommes de Saint-Paul d'Abbotsford, René Archambault, et la Fédération des producteurs de pommes du Québec (FPPQ) se poursuit de plus belle.

Après avoir obtenu en août une injonction provisoire de la cour supérieure contre M. Archambault parce qu'il avait vendu des pommes Paulared avant la date de mise en marché prévue, la FPPQ avait entrepris des démarches, avec l'Association des emballeurs de pommes du Québec, pour obtenir une injonction permanente.

Mais la semaine dernière, la Fédération et l'Association se sont désistées de toutes les actions intentées contre M. Archambault. Elles assumeront aussi les frais de cours encourus par les deux parties. Ce qui fait dire au pomiculteur et emballeur qu'il a remporté une première manche.

«Je pense qu'ils se sont aperçus qu'ils ont fait une grosse erreur, a déclaré René Archambault hier. S'ils avaient été sûrs de leur coup, ils auraient poursuivi jusqu'au bout.»

Le secrétaire de la Fédération, Daniel Ruel, donne toutefois une autre explication. «On n'a rien perdu, car le calendrier des dates de mises en marché se terminait début octobre. On ne voyait plus la pertinence d'avoir une injonction permanente. Ça coûtait moins cher de se désister que de plaider», dit-il.

«Il essaye de s'abriter, rétorque M. Archambault. L'injonction permanente était pour la vie, autrement mon avocat n'aurait pas essayé de l'enlever.»

Me Robert Jodoin de Granby tempère les propos de son client et indique qu'un amendement aurait pu être possible. Il croit plutôt que le recours de la Fédération était voué à l'échec «considérant l'état actuel des faits et du droit».

Daniel Ruel indique que la FPPQ a «essayé d'avoir une entente et de négocier pour repartir sur une base solide», mais rien n'y a fait.

Poursuites

Le cas de René Archambault n'est pas une exception. Le grossiste Pierre Dagenais et Fils, qui a vendu ses pommes au marché Central de Montréal avant la date de mise en marché prévue, est aussi engagé dans cette histoire. Même chose pour le pomiculteur Jean-Luc Legault, de Saint-Joseph-du-Lac, qui a, lui aussi, essayé de devancer le calendrier.

La FPPQ s'est également désistée des actions entreprises contre eux.

Selon la Fédération des producteurs de pommes, le calendrier a été mis en place pour garantir la qualité des pommes québécoises aux consommateurs. Loin d'être une nouveauté, les dates préétablies de mise en marché étaient cependant appliquées avec rigueur cette année pour la première fois.

Daniel Ruel indique d'ailleurs que l'abandon des actions n'empêchera pas la Fédération d'obtenir

d'autres injonctions l'an prochain si la même situation doit se répéter «que ce soit avec les trois mêmes pomiculteurs ou avec d'autres».

«La Fédération devrait mettre de l'argent pour développer de nouveaux marchés d'exploitation, estime René Archambault. À la place, elle passe un temps fou à faire des procès à tout le monde.»

M. Archambault a d'ailleurs intenté une poursuite de 100 000 \$ contre la FPPQ pour atteinte à sa réputation car son nom a circulé à travers le Québec sur un communiqué invitant les producteurs, grossistes et détaillants, à respecter le calendrier.

Conflit d'intérêt

Par ailleurs, la Régie des marchés agricoles aurait trouvé en conflit d'intérêt le président de la FPPQ, Dean Thomson, de Saint-Paul-d'Abbotsford et le vice-président, François Rochon. Elle allègue qu'ils possèdent des intérêts dans des entreprises d'emballage de pommes à Ange-Gardien et à Frelighsburg.

Selon Daniel Ruel, MM. Thomson et Rochon détiendraient «moins de un pour-cent» des parts de ces postes d'emballages. «Ils sont actionnaires sans être administrateurs», dit-il.

La cause a été portée en appel et entendue devant le Tribunal administratif du Québec qui devrait rendre son jugement d'ici le 12 janvier.

M. Thomson n'a pas retourné les appels de *La Voix de l'Est* hier.

René Archambault estime avoir gagné une première bataille, car la Fédération des producteurs de pommes et l'Association des emballeurs de pommes du Québec se sont désistés des actions qu'ils avaient entreprises contre lui.
photo Stéphane Champagne

ACURA

EL Édition Spéciale 2000

Location de
298 \$ / mois*
Transport et préparation inclus

Incluant:

- ☑ Climatiseur
- ☑ Groupe électrique
- ☑ Radio AM/FM avec lecteur de CD
- ☑ Régulateur de vitesse
- ☑ Puissant moteur VTEC
- ☑ Système d'entrée sans clé et tellement plus...

Économisez. À vous de décider comment.



EL Édition Spéciale 2000

PDSI 20 000 \$[†]



Integra 2000

PDSI 22 000 \$[†]

Integra 2000

Location de
298 \$ / mois*
Transport et préparation inclus

Incluant:

- ☑ Climatiseur
- ☑ Groupe électrique
- ☑ Radio AM/FM avec lecteur de CD
- ☑ Antenne électrique
- ☑ Becquet arrière
- ☑ Roues en alliage et tellement plus...



Une vision qui inspire un élan de passion. ACURA

*Offres de location-bail d'une durée limitée, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. Tarifs mensuels de location-bail d'une durée de 48 mois établis pour les Acura 1.6EL (modèle MB454YPE) et Integra (modèle DC434YPE) 2000. Total des paiements: 14 304\$. Un acompte de 1 600\$ pour la 1.6EL et de 2 895\$ pour l'Integra, un dépôt de sécurité et un premier versement sont requis. Les modèles offerts peuvent différer des illustrations. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,10\$ par km supplémentaire). Taxes, immatriculation et assurance en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée. Option 0\$ comptant aussi offerte. (PDSI de 20 000\$ pour la 1.6EL (modèle MB454YPE) 2000 et de 22 000\$ pour l'Integra (modèle DC434YPE) 2000. Transport et préparation (350\$), taxes, 5 ans/100 000 km. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Les deux premiers services d'entretien sont compris. Assistance routière 24 heures Acura.

ACURA les concessionnaires fiables

Elegance
ACURA 1325 Principale
Granby 378-4969

110263

S.O.S. DÉPANNAGE MOISSON GRANBY

SOUPER BÉNÉFICE S.O.S. DÉPANNAGE... C'EST CAPITALE!

Samedi 20 novembre 99
au Castel de l'Estrie

Bonjour! Je vous invite au souper dansant au profit de S.O.S. dépannage avec le Stage Band Plus et ses 18 musiciens. Ambiance de bal au rendez-vous. Places limitées.

Réservez maintenant
378-8461

Steven A.J. Buck



À ne pas répéter

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865

Claude Daigneault

collaboration spéciale



Centenaire

Mme Edith Seymour-Noël, une résidente du Centre Courville, de Waterloo, a fêté ses 100 ans le 4 novembre. Pour la circonstance, elle a reçu la visite de parents venant d'un peu partout au pays. Elle pose ici en compagnie de son fils Edgar Noël et de l'épouse de celui-ci.

photo Michel St-Jean

C'est mercredi soir que le chapitre de Granby des Clubs d'administration recevra le président et directeur général Guy Morneau, de la Régie des rentes du Québec, de même que Marc Lacroix, premier vice-président de l'organisme, cela à 18h30, au Granbyen. L'invité parlera de réforme et du défi du vieillissement et il est possible qu'il y ait alors une surprise avec la collaboration de la RRQ à l'intention des participants.

Le gala des Prix Distinction de la Chambre de commerce de Granby s'est avéré un véritable succès. Félicitations à Denise Gagnon, la coordinatrice de l'événement, pour cette salle magnifiquement décorée, l'excellent repas, l'ambiance et la bonne organisation de cette soirée.

Dans sa belle maison du secteur du lac Boivin, François Maheu a «paqueté» le plus beau feu de foyer. Et pour économiser bois et fumée, le fils du conseiller municipal n'a pas ouvert la clé de l'âtre.

Résultat: une maison enfumée, un appel aux pompiers et une bonne leçon pour François.

Marie-Ève Janvier, dont les personnes présentes au Gala des Prix Distinction de samedi dernier ont pu apprécier le talent, célèbre aujourd'hui son 15e anniversaire de naissance. La jeune chanteuse qui a fait ses débuts dans la troupe de «Notre-Dame-de-Paris» est vouée à un bel avenir. Bonne chance et bonne fête!

C'est ce soir qu'a lieu le souper spaghetti au profit de la Maison Hébergement pour Elles. L'événement a lieu à la Pointe St-Jacques et on vous y attend.

Une soirée fort bien réussie et regroupant pas moins de 150 personnes au Château Bromont, a souligné la carrière remarquable d'Yvette Pratte, la fondatrice de Spa Concept Bromont. Un hommage bien mérité.

Au sujet de cette soirée, Alain Brunelle «chromé» comme un soir de gala, et Denise Gagnon, élégante comme toujours, se sont présentés au Château Bromont... la veille de l'événement. C'est le directeur du Château, Paolo Di Pietrantonio, qui les en a informés. Le couple en a donc profité pour dîner en tête-à-tête. Malheureusement, le lendemain, une autre activité a empêché Alain et Denise d'assister à la fête d'Yvette.

C'est l'automne, le golf tire à sa fin et les gens consacrent plus de temps à la télé. C'est le cas pour Robert Labranche et Yvon Desbiens. Et si je me fie au sujet des conversations des deux hommes, j'ai la forte impression qu'ils regardent tous les deux les mêmes émissions... éducatives.

«Royal Direct», c'est ce qu'on peut lire sur la casquette reçue dernièrement de mon ami Michel Gingras, retraité de la Banque Royale.

Agenda

Aujourd'hui

Réunion des Émotifs anonymes groupe Nouveau Regard, à 20h, à l'école St-Michel, 915 rue Principale à Rougemont.

Vestiaire Notre-Dame, tous les mardis, mercredis et jeudis, de 13h30 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Réunion du groupe Renaissance Al-Anon, à 20h au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4.

Vente de vêtements usagés de la Fournierie au profit du Centre d'Action Bénévole de St-Césaire, tous les mardis de 18h à 21h, mercredi de 13h à 16h, le jeudi de 13h à 16h, et le samedi de 9h à 12h, au 2002 Union, à St-Césaire.

Bingo à la Maison Optimiste, à 19h organisé par le Mouvement Action Handicapés de Granby et la région inc.

Rencontre organisée par le groupe de soutien Perte de poids, tous les mardis à 19h15, au Motel le Granbyen. Inf.: 375-2380

Club d'âge d'or Granby: Cours de danse en ligne à 19h et 20h30, vie active et galet à 19h, au local.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et galet à 13h, sac de sable et vie active à 13h30, cours de danse de 19h à 21h, au local.

Club d'âge d'or Roxton Pond: Partie de cartes à 13h30, et baseball poche à 19h30, au Centre communautaire.

Cours de danse en ligne organisé par le Club 3e âge de Farnham, tous les mardis, débutants de 18h à 19h, intermédiaires de 19h à 20h et avancés de 20h à 21h, rue Hôtel de ville, Farnham.

Club d'âge d'or Saint-Césaire: Pétanque atout, tous les mardis à 13h, au local du Club, Saint-Césaire.

Club d'âge d'or de Cowansville: Partie de cartes, à 19h, au 154 Principale, Cowansville.

Souper spaghetti au profit de la Maison d'hébergement pour Elles, de 16h à 21h, à la Pointe St-Jacques, 150 St-Jacques, Granby. Inf.: 776-6700.

Réunion du Cercle des Fermières Ste-Famille, à 19h, au sous-sol de l'église Ste-Famille, Granby.

Rencontre organisée par l'AFEAS St-Luc, à 19h, au sous-sol de l'église St-Luc, Granby.

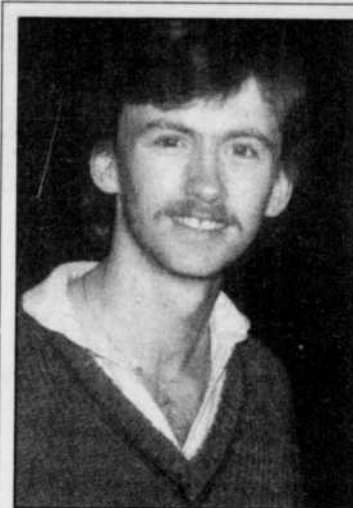
Réunion du Cercle des Fermières de Saint-Paul, à 19h, à l'Hôtel de Ville, Saint-Paul.

Réunion du Cercle des Fermières de Waterloo, à 19h30, au sous-sol de l'église, Waterloo.

Assemblée de l'AFEAS St-Benoit, à 19h30, au sous-sol du presbytère St-Benoit, Granby.

Assemblée de la Coop de solidarité autonomie chez-soi, de 17h à 19h, à la Ruche, 279 Principale, local 301, Granby.

Rencontre organisée par les Femmes d'affaires de Granby, de 18h30 à 21h30, au CLD de Bromo-Missisquoi, 749 Principale, Cowansville. Invitée: Mme Lise Cardinal.



Il y a 20 ans

Reconnaissez-vous ce jeune flo? Notre ami avait alors 20 ans, toutes ses dents, une moustache, mais pas de barbe. Aujourd'hui même, il en célèbre le double... en se camouflant sous une barbe pour se vieillir. C'est notre ex-collègue de travail Guy Choinière à qui tous ses amis souhaitent une bonne fête.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Josée Vaudry, de Bromont (Adamsville); Denis Laccasse, de Granby; Vanessa Barber, d'Ange-Gardien; Eugène Lequin, de Bromont; Donald Carey, d'Abercorn; Kelly Lapointe, de Granby; Alain Rainville, de Roxton Pond; Vincent Arcidiacono, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).



Alain Auger
conseiller

VOUS CHERCHEZ ...

Une question de choix?

Contactez-nous dès maintenant



GM

Charland No1

UN VÉHICULE D'OCCASION?

Une question de confiance?

Granby • 372-4242



Robert Gendron
conseiller 109405



L'inauguration a permis aux spécialistes et au personnel du CHPY d'expliquer le fonctionnement du nouvel appareil.

L'hôpital de Granby inaugure sa salle «Desjardins»...

Les caisses fourniront 121 930 \$ pour l'achat du scan spiral

Chantal Vallée

GRANBY

Le Centre hospitalier Piedmont-Yamaska a baptisé hier soir la salle qui abrite son fameux scan spiral «Desjardins» en témoignage de reconnaissance pour l'apport de cette institution financière.

Les caisses se sont en effet engagées à verser 121 930 \$ en cinq ans à la Fondation, contribuant ainsi de façon significative à la campagne menée actuellement afin de financer l'acquisition du scan spiral.

Le président des caisses populaires Desjardins de la Haute-Ya-

maska, Serge Ménard, a fait valoir que cette contribution s'inscrivait dans la foulée de l'implication de l'institution financière dans le domaine de la santé. Dès la première campagne de souscription de la Fondation, en 1985, des membres du personnel de la caisse ont mis l'épaule à la roue. À compter de 1994, Desjardins a contribué au succès de la sollicitation téléphonique de la Fondation, devait-il ajouter.

Moins d'attente

Le scan spiral, actuellement en opération, permet à l'hôpital de réduire le temps réservé à chaque examen. Ainsi, le CHPY compte effectuer 6000 examens, cette an-

née, comparativement à 4458 l'année passé, a précisé la chef des services diagnostiques, Josée Grondin.

Du 17 juillet au 5 novembre, le nombre d'examens en attente a chuté de 965 à 448. Les délais maximum sont passés de six à deux mois pour les cas moins urgents. Et ce, en dépit du fait que le nouveau tomographe (scan) permet à l'hôpital de pratiquer certains examens, qui n'étaient pas disponibles dans la région auparavant.

Hier soir, le CHPY a profité de l'inauguration officielle de la salle du scan pour faire une démonstration de l'appareil. Ainsi, les gens ont pu voir une fracture de la hanche en trois dimensions et les images étudiées préalablement à la pose d'un implant dentaire.



Le local abritant le nouveau scan a été baptisé hier «Salle de tomographe spiral Desjardins». Ci-contre, le chef des services diagnostiques, Josée Grondin, le président de la Fondation Daniel Grondin, la présidente du c.a. de l'hôpital, Monique Lambert, le président des caisses populaires Desjardins du secteur Haute-Yamaska, Serge Ménard et le radiologiste Martin Tropper. photos Janick Marois

Elle fait déjà tourner toutes les têtes

ÉCHO

2 ou 4 portes



199 \$*

par mois

LOCATION 48 MOIS
Transport et préparation
inclus

MENSUALITÉS	COMPTANT
199 \$	1 250 \$
211 \$	750 \$
229 \$	0 \$

* Location 48 mois sur approbation du crédit. Montant de 1 250 \$ sur la Echo et 850 \$ sur la Corolla. Taxes en sus. 96 000 km inclus, 7^e du kilomètre excédentaire.

**MEILLEUR PRIX
GARANTIE!
VENEZ COMPARER
AVANT
D'ACHETER**

Toujours le **MAXIMUM**
pour votre échange

Service :
39⁹⁵ \$
de l'heure*

* Sur véhicules de + de 5 ans

COWANSVILLE 
397, RUE RIVIÈRE COWANSVILLE
263-8888

Brigham: le nouveau maire veut s'attaquer à la dette

Éric Yvan Lemay
BRIGHAM

Le nouveau maire de Brigham, Steven Neil, est à peine remis des émotions suscitées par son élection de dimanche qu'il songe déjà au coup de barre à donner pour redresser l'administration municipale.

Le jeune maire a été quelque peu surpris des résultats serrés de l'élection de dimanche qui l'opposait au maire sortant, André Leroux. Une différence de seulement 56 voix a séparé les deux opposants. «Comme je suis nouveau en politique et que j'étais pratiquement inconnu à Brigham, je savais que la lutte serait serrée. J'ai dû travailler fort pour arriver à ce résultat», souligne le maire au lendemain de sa victoire.

Il croit que le porte-à-porte intensif qu'il a pratiqué durant la campagne a porté ses fruits. Il souligne aussi que son programme électoral à l'opposé de celui du

Leroux part «la tête bien haute»

mairie sortant a contribué à son élection.

«Dès le mois de décembre, je veux m'attarder sur le budget pour atténuer la dette. Je ne l'éliminerai pas en une année, mais plutôt de façon progressive», explique-t-il. Lors de sa campagne électorale, Steven Neil a également fait part de son intention de diminuer le fardeau fiscal des citoyens au cours de son mandat.

Pour arriver à ses fins, il prévoit couper dans les dépenses, notamment à la voirie. «On va s'assurer que les nouveaux investissements sur les routes sont vraiment néces-

saires. On peut récupérer un bon montant de ce côté-là», dit-il.

Leroux sort la tête haute

Le maire sortant, André Leroux, quitte la vie municipale sans regret après huit ans au conseil municipal, dont cinq comme maire. «Je me retire avec la tête bien haute et fier de l'héritage que je laisse derrière moi», souligne l'ancien maire.

Il est toutefois un peu déçu de ne pas avoir pu réaliser tous les projets d'expansion qu'il prévoyait pour faire de Brigham un pôle dans la région. «Les gens ne voulaient pas aller dans ce sens-là, ils ont préféré aller par en arrière», dit-il en faisant référence à l'ex-maire David Shuefelt, qui agissait en tant qu'agent politique de Steven Neil.

Il compte maintenant se consacrer à des projets personnels et à sa famille. «J'ai perdu mon poste de maire, mais mes enfants ont regagné leur père», conclut-il.



Steven et Stanley Neil, respectivement maires de Brigham et Lac-Brome, étaient tout sourire à la suite de leur double victoire aux élections de dimanche.
photo Michel Saint-Jean

278 \$/MOIS*
LOCATION 36 MOIS
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
20 848 \$
À L'ACHAT**
4,9 %
À L'ACHAT***

- Moteur Twin Cam 4 cyl. de 2,4 L de 150 HP
- Boîte automatique à 4 vitesses avec traction asservie
- Système antiblocage aux 4 roues
- Climatiséur
- Verrouillage électrique des portes et volant inclinable
- Lecteur de disques compacts

A L E R O




Oldsmobile

UNE PERFORMANCE HORS DE L'ORDINAIRE.

Une grande performance. Voilà ce que l'Alero vous promet et ce, avant même que vous ne mettiez la clé dans le contact. En effet, pour un temps limité, les concessionnaires Oldsmobile offrent en exclusivité aux 200 premiers clients qui loueront ou achèteront une Alero, deux billets pour assister au grand spectacle musical Notre Dame de Paris ainsi que le disque compact double. La nouvelle Alero de Oldsmobile, on l'applaudit.

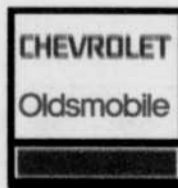


LAISSEZ L'ORDINAIRE DERRIÈRE.



L'Association marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec vous suggère de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux Alero GX 2000 neuves en stock, comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Véhicule illustré à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit. *Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial ou échange équivalent (voir tableau de mensualités). A la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité d'au plus 425 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12 ¢ du km après 60 000 km. **A l'achat, préparation incluse, transport (720 \$) et taxes en sus. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. ***Taux de financement de 4,9% disponible jusqu'à 48 mois. Exemple de financement de 20 000 \$ à 4,9%: 48 versements de 459,68 \$, coûts en intérêts de 2 064,64 \$, coût total de 22 064,64 \$. Pour être admissible à l'offre de billets et de CD, la prise de possession du véhicule doit être effectuée le, ou après le 19 octobre 1999. L'offre se termine le 19 novembre 1999 ou avant, si la quantité de billets ci-dessus est épuisée. ****Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Une commande (ou échange) de véhicule peut être requise. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant ou visitez le www.gmcanada.com

Comptant	Mensualité
0 \$	358 \$
1 352 \$	318 \$
2 675 \$	278 \$



Un oncle, un neveu, deux maires!

Et ils comptent
s'échanger
des trucs...

Éric Yvan Lemay

BRIGHAM

La famille Neil avait toutes les raisons de festoyer dimanche soir. Steven Neil a été élu premier magistrat de Brigham alors que son oncle Stanley a arraché le poste de maire à Lac-Brome!

Les deux nouveaux maires trouvaient d'ailleurs la situation assez particulière au lendemain de leurs victoires respectives. «Ça a été une excellente journée pour notre famille, même si certaines personnes ont pu être mélangées entre nous deux», dit en rigolant le neveu Steven.

Le jeune homme dans la trentaine en est à sa première expérience en politique municipale

contrairement à son oncle, qui a été conseiller municipal de 1987 à 1991. «J'ai appris il y a environ quatre semaines que le fils de mon frère se présentait et j'en étais très heureux. C'est une très bonne nouvelle qu'il ait été élu», souligne l'oncle Stanley Neil.

Selon lui, cette double victoire familiale sera bénéfique pour les citoyens des deux municipalités. «On va pouvoir échanger des trucs et s'entraider. Ce sera un atout pour la population d'avoir deux Neil comme maires», soutient Stanley Neil.

«Ça va faire drôle d'avoir deux S. Neil au sein de la MRC, il va falloir se différencier», renchérit Steven. Malgré tout, ils affirment qu'ils mèneront chacun leur municipalité de manière distincte.

Ils estiment tous deux que la situation entraînera sûrement des conversations passionnées entre les deux maires. «Ça va faire des partys de Noël pas mal intéressants», conclut Steven Neil.

Lac-Brome: le référendum sur l'auberge contesté en cour

Éric Yvan Lemay

LAC-BROME

Les promoteurs d'une auberge en bordure du lac Brome, Lloyd Sturtevant et sa conjointe Hope Coulombe, sont plus déterminés que jamais à ouvrir leur établissement malgré l'opposition de certains citoyens.

Vendredi dernier, ils ont déposé une requête au palais de justice de Granby pour annuler le résultat du référendum tenu le 17 octobre dernier. Ils accusent une cinquantaine de citoyens, principalement des résidents du camping Domaine des érables, d'avoir voté illégalement.

Lors de la consultation, le changement de zonage que réclament les promoteurs du commerce a été rejeté à 68 %.

«On conteste la qualité du processus. Selon nous, certains citoyens inhabiles à voter se sont immiscés volontairement dans la démarche référendaire», explique

Robert Jodoin, du cabinet d'avocats Jodoin et Huppé à Granby.

Selon la requête, le référendum a été «vicié» dès la signature du registre à laquelle plusieurs résidents non permanents auraient pris part. «N'eût été de ces signatures où des gens se sont donné un titre ou un état qu'elles n'avaient absolument pas, il n'y aurait pas eu de référendum», souligne la requête de 4 pages.

Prêts à tout

Selon Robert Jodoin, cette requête qui suit une série d'autres accusations, est un moyen de permettre aux promoteurs de pouvoir finalement exploiter l'ancienne école transformée en auberge. «Nos clients sont prêts à tout pour pouvoir exploiter leur commerce. On n'est pas contre le processus démocratique, on veut seulement qu'il soit équitable pour tout le monde», enchaîne l'avocat.

Les promoteurs avaient déjà intenté des poursuites contre les propriétaires du Domaine des éra-

bles pour avoir incité des gens à signer le registre illégalement. De plus, ils ont déposé une requête pour rendre nul le règlement municipal concernant le zonage. Ils songent maintenant à poursuivre la Ville en dommages pour l'argent perdu en gardant leur commerce fermé.

«Pas épeurant»

Le nouveau maire de Lac-Brome, Stanley Neil, n'est nullement impressionné par cette nouvelle poursuite contre la Ville. «Ce n'est pas épeurant, ce n'est qu'une autre poursuite et on va remettre ça entre les mains de nos avocats», explique le nouveau maire.

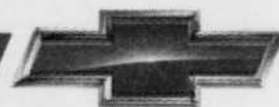
Il croit que les promoteurs auraient dû attendre d'avoir les autorisations nécessaires et tâter le pouls des citoyens avant de se lancer dans la rénovation de l'ancienne école. «Ils auraient dû parler dès le départ avec les citoyens. Ces derniers ont dit non au projet et il faut respecter cette décision démocratique», conclut-il.

La nouvelle
CAVALIER
ENSEMBLE
VALEUR
2000

178\$
/mois*
location 36 mois
Transport et préparation inclus

15 899\$
à l'achat**

1,9%
à l'achat
ou à la location***



Cavalier 2000. Celle qui en a dedans.



Si seulement tout était
aussi fiable que la Cavalier.

À ce prix, la nouvelle Cavalier vous est offerte avec l'Ensemble Valeur 2000:

• Roues de 15 po • Lecteur de disques compacts • Nouvelle boîte manuelle GETRAG 5 vitesses

Comptant	Mensualité
0\$	252\$
1 439\$	208\$
2 490\$	178\$

- Moteur 2,2L de 115HP
- Dispositif antiflammable PASSLock II
- Système antiblocage aux 4 roues
- Siège arrière à dossier rabattable
- Assistance routière



L'Association Marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec vous suggère de lire

ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux Cavalier 2000 neuves en stock, comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photo à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit. *Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial ou échange équivalent (voir tableau de mensualités). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité de 300\$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12¢ du km après 60 000 km. **À l'achat, préparation incluse, transport (680\$) et taxes en sus. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. ***Taux de financement à l'achat de 1,9% disponible jusqu'à 48 mois et jusqu'à 36 mois à la location. Exemple de financement de 15 000\$ à 1,9%: 48 versements de 324,77\$, coûts en intérêts de 588,97\$, coût total de 15 588,97\$. Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères du manufacturier. ****Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Une commande (ou échange) de véhicule peut être requise. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant ou visitez le www.gmcanada.com



LA VOIX DE L'EST — mardi 9 novembre 1999

La Cavalier. Connue pour en prendre. Reconnue pour en donner.



L'hiver est à vos portes.

N'affrontez pas l'hiver sans passer chez un maître-technicien† Chrysler • Dodge • Jeep

LE BILAN TOTAL

Pour votre véhicule Chrysler, Dodge, Jeep ou Plymouth

En plus de couvrir 85 points de vérification, le Bilan total comprend une lecture des codes de défaillance et un diagnostic des composantes électroniques avec le système DRB, un outil de haute technologie exclusif à DaimlerChrysler. Grâce à des mises à jour régulières avec le centre de technologie DaimlerChrysler, à Détroit, vous avez l'assurance que nos techniciens possèdent une connaissance approfondie inégalée de votre véhicule.

49⁹⁵\$*

Une valeur approximative de 99⁹⁵\$

VIDANGE D'HUILE ET FILTRE MOPAR Prêt à l'heure promise ou rien à déboursier!

- Jusqu'à 5 litres d'huile Mopar
- Filtre à huile Mopar
- Inspection visuelle en 15 points

19⁹⁹\$

Excluant les moteurs V10 et diesel et les véhicules importés

SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT

- Vidange du système de refroidissement
- Jusqu'à 4 litres d'antigel/de liquide de refroidissement Mopar 4 saisons
- Vérification du radiateur, des courroies et de la tuyauterie

69⁹⁵\$

ENTRETIEN DES FREINS AVANT

- Garantie de 12 mois sur pièces† et main-d'oeuvre. Kilométrage illimité.
- Remplacement des plaquettes de freins par des plaquettes Chrysler
 - Vérification des disques et des étriers avant, du maître-cylindre et de la tuyauterie
 - Regarnissage des roulements
 - Remplissage du maître-cylindre

109⁹⁵\$**

Plaquettes et main-d'oeuvre comprises

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep

SERVICE CINQ ÉTOILES

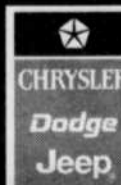


ROULEZ TOUJOURS MIEUX

† Techniciens formés par DaimlerChrysler Canada. * Offre d'une durée limitée. ** Cette offre s'applique aux véhicules suivants: Stratus/Breeze 1995 à 1998, Caravan/Voyager 1991 à 1998, Neon 1995 à 1998, modèles LH 1993 à 1998, Spirit/Acclaim 1991 à 1994, Shadow/Sundance 1987 à 1994 et tous les véhicules Jeep 1990 à 1998. ‡ Contre défauts de fabrication seulement.

Offres valables chez les concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep participants. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep inc.



VENTE SURPRISE COROLLA 2000

3.8%

financement
à l'achat /
48 mois¹

SUR TOUS LES MODÈLES

• LECTEUR CD
AVEC RADIO AM-FM

• MOTEUR VVT-i
125 CHEVAUX



Location à partir de

209\$

par mois / 48 mois²

MENSUALITÉS COMPTANT*

209\$ 1995\$

227\$ 1250\$

257\$ 0\$

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

- Chaufferette surpuissante
- Coussins gonflables
- Pare-chocs de couleur assortie
- Verre teinté
- Essuie-glace à balayage intermittent
- Rétroviseurs extérieurs à télécommande manuelle
- Et bien plus...



Programmes de location au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. ¹Sur les modèles Corolla 2000 en inventaire. ²Offre valable sur les modèles Corolla 2000 BR12EM-AA neufs en inventaire. Comptant initial de 1995\$. Premier versement de 240,40\$ et dépôt de garantie de 250\$ exigibles au moment de la livraison. Franchise de 96 000 km; frais de 7c/Km excédentaire. *Taxes en sus ou échange équivalent. Offres valables jusqu'au 30 novembre 1999. Véhicule aux fins de présentation seulement. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.



Votre concessionnaire

TOYOTA

www.toyota.ca

VIVEZ L'EXPÉRIENCE DE LA QUALITÉ



COWANSVILLE
Cowansville Toyota
263-8888

GRANBY
Estrie Toyota
378-8404

RICHMOND
Toyota Richmond
826-5923

VICTORIAVILLE
Toyota Victoriaville
758-8235

DRUMMONDVILLE
Toyota Drummondville
477-1777

MAGOG
Toyota Magog
843-9883

SHERBROOKE
Relais Toyota
563-6622

FONDATION
Marie-Soleil
Tougas

1 900 565-SOLEIL

110052

F10011

LA VOIX DE L'EST - mardi 9 novembre 1999

15

Des placements garantis à 100 %

OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA Émission 61

4,40 %
An 1

OBLIGATION À PRIME DU CANADA Émission 10

5,00 % 5,40 % 5,80 %
An 1 An 2 An 3 Émission 10. Taux annuel composé de 5,39% sur l'obligation C détenue pendant 3 ans.



NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA
BÂTISSEZ SUR DU SOLIDE

Canada

1 800 575-5151 ou www.oec.gc.ca

110066

Fonds

BANQUE NATIONALE

Êtes-vous mûr pour du rendement?

Fonds d'actions européennes

10,7 %
Rendement 1 an

17,7 %
Rendement 3 ans

15,4 %
Rendement 5 ans

1 888 270-3941
www.invesnet.com

PLACEMENTS
BANQUE NATIONALE

Un bon placement n'est jamais le fruit du hasard

Les taux de rendement indiqués constituent le rendement total annuel composé réel au 30 septembre 1999 compte tenu des variations dans la valeur des parts et du réinvestissement de toutes les distributions. Le rendement passé ne donne pas nécessairement une indication du rendement futur. On trouvera des informations importantes sur les Fonds communs de Placement Banque Nationale dans les prospectus simplifiés disponibles à l'une des succursales de la Banque Nationale du Canada ou du Trust Général du Canada. Il est important de les lire attentivement avant d'investir. Veuillez noter que la valeur liquidative, le revenu et le rendement des parts des Fonds Banque Nationale fluctuent.

110065

Dion et Parizeau témoigneront en cour contre les entarteurs

Rollande Parent

MONTRÉAL
Presse canadienne

Le ministre des Affaires intergouvernementales Stéphane Dion devra se présenter en Cour municipale de Montréal, le 31 mars 2000, pour témoigner contre les deux hommes accusés de voies de fait pour lui avoir lancé une tarte à la crème en plein visage.

Les «entarteurs» présumés Patrick Robert (ou Pop Tarte) et Benoît Foisy (D'Artagnan) ont annoncé, hier, à la cour leur intention de se représenter eux-mêmes. Cela les place donc en position de contre-interroger le plaignant dans cette affaire, le ministre Dion.

Au cours des dernières semaines, les accusés avaient demandé l'aide de l'avocat Pierre Cloutier et des rumeurs voulaient qu'ils plaident coupables.

Vendredi dernier, ayant un différend avec Me Cloutier sur les suites à donner au dossier, Robert et Foisy ont décidé de se défendre seuls et de compter sur l'aide technique de la Clinique juridique de l'Université du Québec à Montréal.

La juge Louise Bourdeau de la Cour municipale a fixé la date du



Les entarteurs Benoît «Tartanigan» Foisy (à gauche) et Patrick «Pop Tarte» Robert à leur arrivée hier en cour municipale.

photo Presse canadienne

procès au 31 mars.

Plusieurs victimes...

Les deux hommes ne manquent aucune occasion de faire flèche de tout bois. Hier, dans les couloirs du palais de justice, ils ont profité du temps d'attente pour rappeler le nom de toutes les personnes connues à qui ils avaient lancé des tartes au visage. Le maire Pierre Bourque, Raël, le ministre Pierre Pettigrew, l'éditeur Roger D. Lan-

dry, le comédien Benoît Brière et Gérard Lacoste de la Bourse de Montréal sont parmi les «entartés».

MM. Robert et Foisy ont indiqué avoir bien hâte d'interroger le ministre Dion. «Il est tellement drôle dans ses répliques», a fait valoir M. Robert.

Ils sont assurés que la petite salle d'audiences ne manquera pas d'être remplie de curieux et de sympathisants. Le syndicaliste Michel Chartrand leur aurait promis d'y être.

Par ailleurs, Jean-Bruno Caron, l'auteur présumé des voies de fait sur l'ex-premier ministre Jacques Parizeau, a été avisé qu'il n'était plus question de reporter son procès.

L'entarteur de Parizeau

Il devra revenir en cour le 6 avril, avec un avocat. Il a lui aussi renoncé à être représenté par Me Cloutier.

Dans cette affaire, Jean-Bruno Caron est accusé d'avoir lancé une tarte à M. Parizeau au moment où celui-ci quittait le collège Ahunistic après une allocution assez mouvementée. M. Parizeau avait vu atterrir un siège de bicyclette sur la scène où il se trouvait.

Il s'en plaint d'ailleurs dans la plainte adressée aux policiers de la Communauté urbaine de Montréal.

Résidence Aux Peupliers St-François

St-Pie • Résidence pour personnes âgées

- ➔ Chambre privée avec toilette et lavabo
- ➔ Surveillance 24 heures avec sonnerie d'urgence
- ➔ À 15 minutes de Granby et St-Hyacinthe
- ➔ C'est la vie plus facile

N'hésitez pas, venez visiter notre chaleureuse demeure

Aux Peupliers St-François
192 St-François, ST-PIE-DE-BAGOT

(450) 772-5294, demandez Marina Gallant



Francine Légaré

POUR VENDRE OU ACHETER

Le service d'abord et avant tout 7 jours / 7

RE/MAX Professionnel F.L. inc. courtier immobilier agréé



378-4120

150449

loto-québec résultats	
Banco	Quotidienne
Tirage du 99-11-08	Tirage du 99-11-08
2 4 6 11 16	3 4
17 23 26 28 30	953 3220
31 32 43 47 50	Extra
53 57 64 67 69	Tirage du 99-11-08
	NUMÉRO: 711850
TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES	
Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.	

Un instrument de musique...

... un cadeau qui dure!

STUDIO DE MUSIQUE
ANDRÉ
ÉCOLE DE MUSIQUE
AUX PETITS
OISEAUX

330 Principale, Granby
378-6963

Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :

375-4555

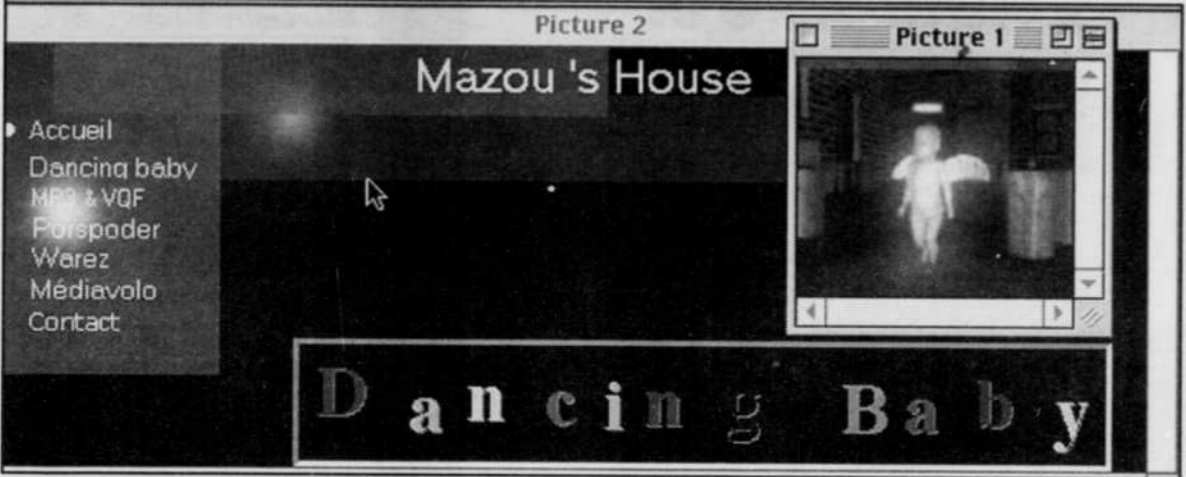
Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

LaVoix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

108814

Hahahahahaha!!!!!!!!!!!!



<http://www.ifrance.com/mazou/page2.html>

F-i-n-i la grisaille automnale (et les nouveautés trop sérieuses). Cette semaine, on s'éclate, on se bidonne, on rit, on joue...

Les suggestions de nouveautés suivantes ne s'adressent pas à un public spécifique. Une chronique ultérieure sera réservée aux tout-petits et aux ados. Pour l'instant, un peu beaucoup de fun.

Commençons du bout des lèvres, avec des aptonymes. Qu'est-ce que c'est? :

<http://www.uqtr.quebec.ca/bougaief/Aptonyme/index.html>

Vous aimez les émissions du style drole de vidéo? Sachez que le web en regorge, comme chez:

<http://www.iquebec.com/100videos/> ou chez:

<http://videonline.free.fr/accueil.html>

Un peu dans la même veine, mais sans images, ce site fait l'éloge de la bêtise:

<http://www.respublica.fr/darwinawards/>

Plus traditionnel, mais Québécois et régulièrement mis à jour, un magazine d'humour débridé:

<http://www.delire.qc.ca/>

La plupart du temps, on invite les gens à consulter des pages web pour la qualité de leur contenu. Le site suivant fait exactement le contraire:

<http://www.pires.ch/>

Dans le style bizarroïde: <http://ralphraton.8m.com/liens.htm>

Pas aussi drôle, ou peut-être que ce l'est: <http://www.patents.ibm.com/gallery>

Alors là, c'est le temps de se tortre la coquille:

<http://altern.org/cafd/>

Dans un tout autre domaine, mais franchement délirant: les logiciels de traduction (qu'il faut télécharger). Un exemple: l'un d'eux traduit un fan de football par un ventilateur de balle au pied! Créez vos propres euphémismes... Je ne dis pas ici que celui que je vous suggère est meilleur ou pire. Essayez pour voir et s'il est très bon, ben... il pourra toujours vous être utile:

<http://www.babylon.com/fre/>

Pas nécessaire d'être pris d'un intarrissable fou rire pour avoir du plaisir. Suffit de s'amuser. Voici des suggestions:

D'abord, des quizz: <http://planete.qc.ca/quiz/quizpub2.htm>

ou <http://www.digicom.qc.ca/max/> ou encore

<http://www.multimania.com/ixe/>

Ou un jeu (je ne puis dire s'il y a jamais eu un gagnant):

<http://www.treeloot.com/http://www.webring.org/cgi-bin/webring?ring=cerebro&id=2&next5>

Ahhhhhh, les incontournables grilles de maux de toutes sortes:

<http://hilarion.amo.qc.ca/cgi-bin/wd/entre.cgi>

Vous aimez vous casser la tête, chasser les trésors, vous êtes une énigme pour vous-mêmes, alors ce site, en fait, une association de sites de mêmes thèmes, est pour vous:

<http://www.webring.org/cgi-bin/webring?ring=cerebro&id=2&next5>

Vous êtes plus du style artiste? Défilez-vous tout votre saoul chez:

<http://www.magixl.com/caric./testf/composi.htm>

ou <http://www.magixl.com/caric./somm.html>

Les amateurs de jeux vidéo se plairont chez:

<http://www.creativity.belgacom.be/>

À la mode, les véritables énigmes interactives, on les trouve aux adresses suivantes:

<http://www.clic.net/anex/amnesie/index.html>

ou <http://cybermeurtres.webjump.com/>

et <http://www.mdq.org/enigmes/> (J'ai un faible pour ce dernier)

Vues communautaires d'ici

Un championnat provincial chez nous? Eh oui:

<http://www.gcm.usherb.ca/champ/>

Visiter Sutton virtuel: <http://www.sutton-info.qc.ca/> et St-Valérien:

<http://valerien.cssh.qc.ca/cac/Default.html>

Ils s'occupent des bêtes dans Brome-Missisquoi:

<http://www.creaweb.qc.ca/cads/>

Vitrines commerciales d'ici: <http://pages.infinet.net/logicyr/> <http://www.bivouac.qc.ca/> <http://www.granbyweb.com/>

Voilà pour cette semaine. Bonnes trouvailles. (-) gosselin@endirect.qc.ca

À l'approche de l'an 2000

...Branchez-vous sur l'avenir avec ces experts en informatique!

BESOIN D'UN SITE WEB?

Site Internet:

- Commercial
- Industriel
- Organisme
- Personnel

Le créer, c'est notre spécialité!

Promo WebNet 378-5664

www.promowebnet.qc.ca/ infos@promowebnet.qc.ca

VENTE & RÉPARATION D'ORDINATEURS

HEWLETT PACKARD EPSON COMPAQ Canon NEC

DBR *Passage à l'an 2000!* *disponible en location*

INFORMATIQUE **Êtes-vous prêts?** **PROJECTEUR INFORMATIQUE VIEWSONIC**

132, St-Charles Sud, Granby (Près du Wal-Mart) **375-0405**

Opéré par: Meubles Géo Inc.

Dumoulin

Branché sur l'informatique

AUCUN PAIEMENT, NI INTÉRÊT AVANT LE PRINTEMPS 2000!*

* Réf. : Détails en magasin

633 DUFFERIN, GRANBY 372-7732

PIXEL

informatique

UNE IDÉE Brillante

31 ÉVANGÉLINE GRANBY

776-3535

Téloc. : 776-3536

LOGICIELS DE GESTION COMPTABLE

• FAX MODEM • PAPIER • CARTOUCHES • JEUX • ACCESSOIRES • DISQUETTES

STEREO plus

INFORMATIQUE

Des gens d'expérience pour un besoin sur mesure en informatique

39 Évangéline, Granby • 378-9816 • 375-7564

Débutants et experts se fient à leurs conseils. **Faites-leur confiance vous aussi!**

Canon EPSON HP HEWLETT PACKARD FUJITSU Panasonic OKIDATA

PAPETERIE ECOLOGIC

- Cartouches laser, jets d'encre et rubans d'imprimantes
- Originaux-résinés-compatibles

777-7747
Téloc. : 777-2919

www.papeterieecologic.qc.ca
Catalogue électronique disponible sur le site web

Apple brother IBM TEXAS INSTRUMENTS SHARP

LA VOIX DE L'EST — mardi 9 novembre 1999

17.



Blazer Édition Spéciale 2000. Votre assurance tous risques.



L'ÉDITION SPÉCIALE BLAZER 2000 COMPREND : DES MARCHEPIEDS SANS FRAIS.

318\$ /mois*
location 36 mois
Transport et préparation inclus

30 538\$
à l'achat**

3,9%
à l'achat***

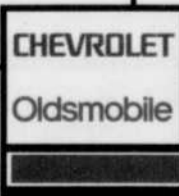
Complait	Mensualité
0\$	448\$
2 267\$	378\$
4 266\$	318\$

- Moteur Vortec 4300 V6 de 190 HP
- Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée
- Système antiblocage à disques aux 4 roues
- Sacs gonflables côtés conducteur et passager
- Climatiseur
- Verrouillage des portes, rétroviseurs chauffants et vitres à commande électrique

- Pont arrière autobloquant
- Suspension tout-terrain
- Régulateur de vitesse et volant inclinable
- Lecteur de disques compacts
- 4 roues motrices



L'Association Marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec vous suggère de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux Blazer 2000 neufs en stock, comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photo à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit. *Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial ou échange équivalent (voir tableau de mensualités). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité d'au plus 525\$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12¢ du km après 60 000 km. **À l'achat, préparation incluse, transport (755\$) et taxes en sus. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. ***Taux de financement à l'achat de 3,9% disponible jusqu'à 48 mois. Exemple de financement de 20 000\$ à 3,9% : 48 versements de 450,69\$, coûts en intérêts de 1 633,12\$, coût total de 21 633,12\$. ****Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Une commande (ou échange) de véhicule peut être requise. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant ou visitez le www.gmcanada.com



L'ONU priée d'enquêter sur le dernier référendum

Alexandre Sirois

OTTAWA
Presse canadienne

Le Mouvement souverainiste du Québec demande à l'Organisation des Nations unies (ONU) d'enquêter sur le rôle du gouvernement fédéral au référendum d'octobre 1995.

Le vice-président de l'organisme, Gilles Rhéaume, soutient qu'Ottawa «a faussé les résultats référendaires» en «attribuant irrégulièrement des certificats de citoyenneté afin de gonfler artificiellement les listes d'électeurs». Il a donc réclamé, hier, une enquête du sous-comité des droits humains de l'ONU.

Sa requête fait suite à la publication, par le quotidien *Le Devoir*, de statistiques de Citoyenneté et immigration Canada. Selon les chiffres du ministère, le nombre d'attributions de la citoyenneté canadienne au Québec est passé de 23 799 en 1993 à 43 855 en 1995, l'année du plus récent référendum. Une augmentation de 87 pour cent.

«Dans les mois ayant précédé le référendum, Ottawa a attribué la citoyenneté de façon irrégulière à presque 100 000 personnes», a affirmé hier M. Rhéaume.

Procédé légitime?

Or, si le porte-parole du ministère de la Citoyenneté et de l'immigration a confirmé la hausse, il a soutenu qu'il s'agissait d'un procédé légitime. «Avant toutes élections provinciales ou fédérales, un effort est fait pour permettre aux nouveaux arrivants d'entrer dans le système et de prendre part au processus démocratique», a expliqué Derik Hodgson.

«Ça ne s'est pas seulement produit avant le référendum, ça s'est produit avant les élections en Ontario et avant les élections fédérales», a-t-il soutenu.

Pas une première

M. Rhéaume croit pour sa part qu'Ottawa a tenté de s'immiscer dans le processus référendaire. «Je ne prête pas des intentions innocentes au gouvernement. Loin de là», a-t-il répliqué.

D'autant plus, a-t-il rappelé, que ce n'est pas la première fois qu'Ottawa est montré du doigt pour son rôle lors du dernier référendum. «Pour avoir la citoyenneté canadienne, il faut connaître l'une des deux langues officielles. C'est la loi. Et cette loi, ça a été démontré par plusieurs témoignages, a été violée.»

M. Rhéaume a également souligné que 56 000 personnes avaient été radiées de la liste électorale utilisée lors du dernier référendum «parce qu'elles n'existaient pas au Québec».

En plus de présenter sa requête à l'ONU, M. Rhéaume a, hier, expédié à tous les pays membres de l'organisation un court mémoire.

Les focus arrivent en ville


la nouvelle ford **focus** 2000
LX berline

14 895\$*
OU 209\$** /mois

Location 36 mois
Avec mise de fonds de 1 995 \$
Transport inclus

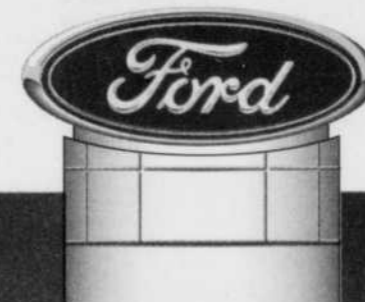
- Moteur SPI de 2 L, 4 cyl.
- Transmission manuelle
5 vitesses
- Antidémarrage SecuriLock^{MC}
- 5 passagers
- Siège du conducteur
à hauteur réglable
- Banquette arrière
divisée 60/40
- Commande intérieure
d'ouverture du coffre
- Rétroviseurs à réglage manuel
- Radio AM/FM stéréo



 Fiers commanditaires de la Fondation
canadienne pour le cancer du sein.

exigez **recevez**

VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC



www.fordquebec.com



Photo à titre indicatif seulement. *Achat: Transport (700\$) et taxes applicables en sus. **Location: Transport inclus. Aucun dépôt de sécurité requis. Mise de fonds et première mensualité exigées. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation du crédit. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 60 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails.



Grand Am 2000. Pas besoin de lui demander gentiment.

Comptant	Mensualité
0 \$	358 \$
1979 \$	298 \$
3302 \$	258 \$



258 \$ /mois*
Location 36 mois
Transport et préparation inclus

20 698 \$
à l'achat**

4,9 %
à l'achat***

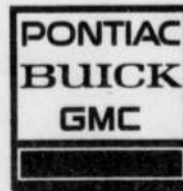
Elle n'a pas juste l'air sportif, elle vous met aux commandes.

- Moteur Twin Cam 2,4 L de 150 HP
- Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie
- Siège arrière à dossier divisé rabattable
- Système antiblocage aux 4 roues
- Sacs gonflables côtés conducteur et passager
- Suspension indépendante aux 4 roues
- Climatiseur
- Verrouillage automatique des portes
- Radiocassette AM/FM stéréo
- Volant inclinable
- Dispositif antiivol PASSLock



L'Association Marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec vous suggère de lire ce qui suit.

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux Grand Am SE 2000 neuves en stock, comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photo à titre indicatif seulement. Photo à titre indicatif seulement.
Sujet à l'approbation du crédit. **Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial ou échange équivalent (voir tableau de mensualités). A la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité d'au plus 425 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12 \$ du km après 60 000 km. ***À l'achat, préparation incluse, transport (720 \$) et taxes en sus. ****Taux de financement de 4,9 % disponible jusqu'à 48 mois. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Exemple de financement de 20 000 \$ à 4,9 % - 48 versements de 459,68 \$, coûts en intérêts de 2 064,64 \$, coût total : 22 064,64 \$. *****Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Une commande (ou échange) de véhicule peut être requise. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant ou visitez le www.gmcanada.com



Grand Am. La passion de conduire.



Une image présentée hier en conférence de presse: des enfants innus du Canada dans un abri temporaire.
photo Associated Press

Les Innus du Québec et du Labrador «champions» du suicide

LONDRES
Presse canadienne

Les Innus du nord du Québec et du Labrador détiennent le triste record du plus haut taux de suicide au monde, révèle une étude rendue publique hier à Londres par «Survival International», un organisme qui travaille avec les peuples indigènes du monde.

Illustration on ne peut plus poignante de cette réalité, Napes Ashini, un militant innu de Sheshatshiu, au Labrador, qui s'était rendu en Europe pour faire la promotion de cette étude, a appris à son arrivée à Londres le suicide de son propre enfant. Son fils, Andrew Rich, qui était âgé de 15 ans, s'est enlevé la vie avec le fusil de son père après avoir consommé de l'alcool avec des amis.

L'étude de «Survival International», intitulée «Le Tibet du Canada», compare la situation des Innus à celle des Tibétains. Les Innus ne sont ni torturés, ni emprisonnés, reconnaît le rapport, mais ils se tuent eux-mêmes à une fréquence qui n'a été surpassée nulle part ailleurs au monde, dit le rapport. En fait, les Innus du Québec et du Labrador connaissent un taux de suicide 13 fois plus élevé que celui du reste de la population du Canada.

Pauvreté et alcool

Pauvreté et alcool sont des facteurs importants de détresse chez les Innus qui vivent dans de petites communautés, souvent isolées, du Québec et du Labrador, note le rapport de «Survival International».

Il faut agir très rapidement pour sauver ces autochtones, affirme l'organisme. «A moins que les choses changent radicalement et très rapidement, il sera trop tard», soutient le directeur de «Survival International», Stephen Corry. M. Corry souligne que c'est la première fois en 30 ans d'histoire de l'organisme que celui-ci qualifie une situation de «presque sans espoir».

Les Innus, qui regroupent Montagnais, Naskapis et Atikamekw, des peuples autochtones vivant dans le nord-est du Québec et au Labrador, dans la province de Terre-Neuve, contestent la juridiction canadienne sur leurs terres.

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

STEAK HOUSE DU VIEUX MANOIR

871, RUE SHEFFORD, BROMONT
534-2777

À VOLONTÉ

FONDUE CHINOISE
9⁹⁵\$ + taxes
les mercredis,
jeudis et vendredis

MOITIÉ PRIX

SOUPER DES DAMES
tous les jeudis
Repas à prix régulier
à moitié prix
pour les dames
accompagnées seulement

GRATUIT

Service de limousine
en tout temps!
Réservez
à l'avance!

SPÉCIALITÉS :
Steak et fruits de mer

2 CHOIX DE FORFAITS-AMOUREUX

Forfait-repas comprenant :
1 bouteille de vin
(valeur de 25 \$)
3 entrées, repas principal, dessert
thé, café, digestif
(le tout d'une valeur de 136 \$ + taxes)

SEULEMENT 95\$ + taxes

OU

forfait-repas + chambre

SEULEMENT

145\$ + taxes

EN PLUS
VOUS AVEZ LE SERVICE DE
LIMOUSINE GRATUIT

À votre service :
Lise, Roger et leur équipe

À VOLONTÉ

BRUNCH
tous les dimanches
matins
de 9 h à 14 h
7⁹⁵\$ + taxes

SPECTACLE
SOUPER DANSANT

avec plancher de danse
tous les jeudis,
vendredis et samedis
En vedette :
DIEGO

PARTY DES FÊTES

avec musique
Réservez tôt,
les places
partent vite!

REDÉCOUVREZ

FLEURISTE

Luc Roy

Du 9 au 13
novembre



Couronnes et
arbres de Noël
personnalisés

15% DE RABAIS

FLEURISTE

Luc Roy

Au centre-ville de Granby

120 Principale, Granby (face à l'église Ste-Famille) 372-5772

Arrangement de
fleurs coupées
Pot en sus
6⁵⁰\$



Excellentes suggestions pour
cadeaux de haute qualité. Les
produits **GREENLEAF**.
Pour parfumer votre demeure...
Vaste choix de pots-pourris,
chandelles odorantes, aérosol

10% DE RABAIS

Vaste choix de fleurs de
soie et séchées

10% DE RABAIS



LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

À GAGNER À CHAQUE SEMAINE

50\$

chez l'un des
marchands
annonçant dans
cette section

Gagnante du 26 oct. 1999
Mme Rolande
Verrier
de Granby

LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE

Nom :

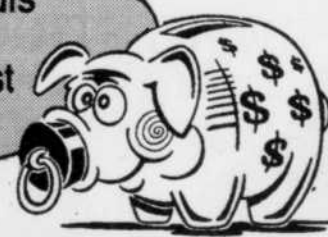
Adresse :

Tél. :

Je désire échanger mon bon d'achat chez l'un des
marchands annonçant dans les «Folles Aubaines»

Mon choix :
9 novembre 1999

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



Pour participer, vous n'avez
qu'à remplir ce coupon de
participation et à le faire parvenir
avant le mardi 16 novembre 1999 à :

La Voix de l'Est
Les Folles Aubaines de la semaine
Casier postal No 5078
76 Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

ou venir le porter à
La Maison des communications
(même adresse)

TIRAGE TOUS LES MERCREDIS

LA VOIX DE L'EST — mardi 9 novembre 1999

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

SPÉCIAL DE NOVEMBRE

Couche de fond

Super cachante 70-150

20⁴⁰\$



ça cache ça dure...

BETOMEL

le vrai magasin de peinture

Mat à plafond

100% acrylique 175-100

26⁴⁰\$



Fini perle au latex

75-210

24⁴⁰\$

Supplément pour couleur de 24,40\$ à 30,40\$

110 St-Charles Sud

Granby

375-9449

11A107098

Apportez votre vin

RESTAURANTS

Réservez dès maintenant pour le temps des Fêtes!

CASA GRECQUE

(DEPUIS 1980)

SUPER DÉJEUNER TROPICAL

les samedis et dimanches de 8 h à 14 h



TABLE D'HÔTE

tous les jours de 11 h à 15 h

20 choix à partir de

4⁹⁵\$

Festival des langoustines tous les jours

10 langoustines grillées	9⁹⁹\$
Filet de sole «Belle Meunière» (légèrement pané, recouvert de champignons à l'ail) et 6 langoustines grillées	11⁹⁹\$
Steak Casa Grecque (tranches de boeuf mariné) et 6 langoustines grillées	12⁹⁹\$
Filet de poulet mariné, grillé et 6 langoustines grillées	13⁹⁹\$
3 filets médaillon (enroulés de bacon) et 6 langoustines grillées	14⁹⁹\$

Tous les plats ci-hauts sont servis avec notre salade maison et accompagnés de riz, de pommes de terre maison, citron et de sauce à l'ail.

844 Principale, Granby 777-7250

11A108337



L'ÉQUESTRE
Bistro Bar

NOUVEAU

Samedi et dimanche de 9 h à 12 h

B. Déjeuner avec TÉLETOON sur écran géant

Les samedis

BUFFET DÉJEUNER COMPLET À VOLONTÉ



MARTINI

BUFFET ITALIEN

À VOLONTÉ dès 18 h
Chansonnier de 21 h 30 à 24 h

Notre chef vous concoctera à votre goût : omelettes, gaufres, crêpes, pain doré

LE CHÂTEAU BROMONT
90 Stanstead, Bromont
534-3433

11A106096

A
U
T
O

antirouille
à l'huile de l'estrie enr

C
A
M
I
O
N



POSE ET BALANCEMENT DE 4 PNEUS

SPÉCIAL

30\$

Antirouille 45\$
2 autos ou plus **40\$**

1308 PRINCIPALE, GRANBY
375-2424 Téléc. : 375-5535

Les Pneus Cloutier Inc.

105102226

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

L'As du Vêtement inc.

Bruno et Marie Thibodeau, prop.

HOMMES

Lot de pantalons à Cargo **19⁹⁹\$**

Lot de chandails et de chemises

à **19⁹⁹\$** et plus

Blousons d'hiver à partir de **79⁹⁹\$**

Blousons en cuir **À BONS PRIX !**

FEMMES

Lot de chandails et de blouses à partir de **19⁹⁹\$**

Lot de robes

à **50%** et plus

Manteaux d'hiver à partir de **99⁹⁹\$**

Pantalons en suède lavable **À BONS PRIX !**

51 Évangéline, Granby 378-3821

Restaurant
PLACE GRANBY
délicatessen

**BRUNCH
MUSICAL**

À VOLONTÉ

Tous les dimanches,
de 10 h à 14 h à
la Salle Acropole
au 2^e étage

avec les soeurs
Bergeron
à l'animation

11⁹⁹\$ 1/2 PRIX
(5 à 12 ans)
Taxes et service inclus

GRATUIT
(0 à 5 ans)
SI ACCOMPAGNÉ
D'UN ADULTE

Salle disponible pour toutes occasions

RÉSERVATIONS POUR GROUPES : 378-3768

302 Principale, Granby (angle St-Antoine)

Venez goûter à nos mets, ce sont les meilleurs en ville!
De plus, accompagnez-les d'un bon vin. Nous avons une licence complète.

Il nous fait toujours plaisir de vous servir!



(40 mets et plus)

Au menu :

Vielles chaudes et froides, oeufs, bacon, poisson, pâtes, pizzas, choix de salades, fromages, fruits, desserts, café, thé et lait.

À TOUS LES
COMMERÇANTS DE LA RÉGION

LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE



sont publiées tous les mardis dans

La Voix de l'Est

Vous pourrez ainsi offrir à plus de 50 000 lecteurs des super aubaines à un coût publicitaire minime tout en bénéficiant de l'impact de La Voix de l'Est

Communiquez avec le service de la publicité de La Voix de l'Est au 375-4555 pour réserver votre espace avant jeudi 16 heures.

LA VOIX DE L'EST — mardi 9 novembre 1999

Économie

Exode des cerveaux dans l'industrie aéronautique

Marie Tison

MONTRÉAL
Presse canadienne

Le président et chef de l'exploitation de Pratt and Whitney Canada, M. Gilles Ouimet, a soutenu hier qu'il y avait bel et bien un exode des cerveaux dans l'industrie aéronautique canadienne.

Il a affirmé qu'il était pratiquement impossible de compenser ces départs par la venue de scientifiques et de gestionnaires de haut niveau des États-

Unis, d'Europe et de Japon.

«Cette incapacité d'attirer des professionnels de haut niveau des pays du G7 risque de devenir autant un handicap pour le Canada que l'exode des cerveaux, un handicap qui limiterait notre aptitude à innover et à demeurer concurrentiels à l'échelle mondiale», a déclaré M. Ouimet, dans le cadre d'un discours prononcé devant le Cercle canadien de Montréal.

Ottawa s'attend à voir Air Canada prendre le contrôle de Canadien

James Stevenson

TORONTO
Presse canadienne

Maintenant qu'Onex a retiré ses billes, le ministre fédéral des Transports, David Collenette, s'attend à ce qu'Air Canada prenne le contrôle de Canadien International.

«Air Canada va poursuivre sa démarche et nous nous attendons à ce que les négociations soient couronnées de succès au cours des prochaines semaines, ce qui nous permettra d'accéder à la prochaine étape de la res-



Le ministre David Collenette.
photo Presse canadienne

truction (de l'industrie aérienne)», a déclaré hier le ministre.

Dès cette semaine, Air Canada devrait faire parvenir son offre d'achat à Canadien, une transaction de 92 millions \$.

Cette offre fait partie d'un plan global visant à prendre le contrôle de 36 pour cent des actions d'Air Canada et de mettre sur pied un transporteur pour envolées à prix modiques établi à Hamilton.

Bourse de Montréal

Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.													
Titres				Titres				Titres				Titres				Titres													
ABL Can.	2500	0.390	0.390	+0.030	IClearm.a	5160	37.750	32.500	-4.700	Extndi.mv	30900	3.490	3.100	-0.200	Inco.Pr.E	900	10.800	10.700	-0.500	IMagna A	6299	62.500	61.500	-0.800	ITVA b	3450	17.000	16.600	-0.400
ADS	2000	3.200	3.200	-0.050	IClinic.A	25	11.350	11.350		Extndi.vb	4200	2.600	2.600	-0.030	Inco.VBN	3600	28.950	28.000	-0.800	ITVX Gold	12600	1.250	1.200	-0.030					
ARCA	295	0.100	0.100	0.000	Co-Steel	900	13.850	13.750	-0.350	Fairstar	28175	0.105	0.080	-0.105	Inco Ltd	35615	2.600	2.000	-0.360	Talisman	17750	38.700	38.500	-0.050					
Ardi Rpt	232	48.750	48.750		ICog.Cabl	2128	21.950	21.500	-0.400	InfIntAct	1000	0.450	0.400	-0.100	Mazac b	4600	1.560	1.550	-0.010	Tandem	3000	0.130	0.110	-0.020					
Aur Res	500	2.450	2.450	-0.200	ICogeco	1100	21.400	21.250	-0.500	Int.Data	6000	0.030	0.030	-0.010	Technib	3700	2.420	2.400	-0.020										
Abicou	4530	17.800	17.450	-0.020	IColeraise	2521	17.950	17.550	-0.700	Int.Key	20250	13.800	13.750		Techniab	17340	6.150	5.950	-0.200										
Abibi-C	59965	6.400	6.150	-0.200	IColeraise	17000	0.065	0.055	-0.015	Int.Mol	5173	34.350	34.100	-0.650	Teleglobe	16344	35.600	35.000	-0.350										
Agnico E	9000	10.550	10.400	-1.400	Cominco	20100	25.050	24.750	-0.750	Int.Prim	940	58.850	58.000	-0.350	Teleselec	150	12.750	12.750	+1.850										
AgriCan.A	5000	0.240	0.240	-0.030	Cancom	1000	17.750	17.300	-0.700	Int.Sun	41500	0.100	0.100	0.000	Tembec.A	3951	14.750	14.500	-0.050										
Air Can.A	409068	10.050	9.150	-1.100	Con Abit.	4000	0.410	0.400	-0.010	Int.Toy	3500	3.400	3.300	-0.150	Theracat	6950	4.150	3.900	-0.050										
Air Can.A	130125	9.250	8.500	-1.200	Contin pr	3500	0.400	0.400	0.000	Int.Trin	1900	6.450	6.100	-0.750	ThomCor	2738	39.950	39.650	-0.250										
Alta.energ	73406	42.600	42.250	-2.000	Cosscien.a	500	13.500	13.500		Int.Ulti	37270	14.200	14.000	-0.200	Transtel	8000	0.080	0.080	-0.020										
Alcan Alu	17542	47.400	46.500	-0.750	Cossette	1900	6.450	6.100	-0.200	Int.Van	3500	17.850	17.850	-0.050	Torstr B	37270	14.200	14.000	-0.200										
AlICT.b	100	19.600	19.600	-0.350	Cott	1500	0.700	0.660	-0.700	Int.Van	10645	30.750	30.250	-0.250	Torstr B	3500	17.850	17.850	-0.050										
AlIIForest	3700	16.450	16.150	-0.500	ICovitec					Int.Van					Torstr B														
AlIICan	21800	0.700	0.680	-0.030						Int.Van					Torstr B														
Angl.Swiss	73500	0.190	0.170	-0.020						Int.Van					Torstr B														
Arenagot	35670	0.415	0.385	-0.025						Int.Van					Torstr B														
Atchaf	1950	38.350	37.850	-0.350						Int.Van					Torstr B														
Atchabasca										Int.Van					Torstr B														
Aurignior	19000	0.030	0.025	-0.005						Int.Van					Torstr B														
Arcan	8586	6.900	6.550	-0.750						Int.Van					Torstr B														
Azimut	4000	0.200	0.150	-0.200						Int.Van					Torstr B														
BIG GAS	5800	26.350	26.200	-0.100						Int.Van					Torstr B														
BCE emg	69120	39.500	38.600	-0.250						Int.Van					Torstr B														
BCE inc	43732	93.200	91.000	-1.100						Int.Van					Torstr B														
bot.telus	19354	30.250	30.000	-0.100						Int.Van					Torstr B														
bot.telus	6616	29.400	28.550	-0.650						Int.Van					Torstr B														
Bq. L&L	28414	19.900	19.250	-0.200						Int.Van					Torstr B														
Bque Nat	68792	18.050	17.950	-0.100						Int.Van					Torstr B														
BqueNat.no	300	16.600	16.600	-0.100						Int.Van					Torstr B														
Bonaf. kei	500	9.300	9.300	-0.050						Int.Van					Torstr B														
Bonaf. kei	2500	11.250	10.700	-0.250						Int.Van					Torstr B														
Bonaf. kei	1000	9.300	9.300	-0.050						Int.Van					Torstr B														
Bonaf. kei	3400	20.650	20.400	-0.050						Int.Van					Torstr B														
Bq. na sr12	1000	26.150	26.150	-0.150						Int.Van					Torstr B														
Bq. Royale	19250	62.300	61.900	-0.100						Int.Van					Torstr B														
Bq. Ry. SrO	200	24.900	24.900	-0.100						Int.Van					Torstr B														
Bq. Ry. srK										Int.Van					Torstr B														
Bq. Ry. srH	800	27.500	27.450	-0.350						Int.Van					Torstr B														
Bq. TD	99425	33.800	33.500	-0.400						Int.Van					Torstr B														
Bq. TD SRH	500	27.400	27.400	-0.200						Int.Van					Torstr B														
Bq. TD SRH	50000	24.000	24.000	-0.050						Int.Van					Torstr B														
Bq. C Imp	63642	31.200	30.900	-0.050						Int.Van					Torstr B														
Bque Mli	45200	51.600	51.400	-0.150						Int.Van					Torstr B														
BMO Bar4	2400	24.300	24.000	-0.400						Int.Van					Torstr B														
BMO Bar5	1700	23.750	23.650	-0.250						Int.Van					Torstr B														
BMO Sr3	600	25.600	25.600	-0.150						Int.Van					Torstr B														
Bq. N. Ecoc	48897	32.350	32.100	-0.100						Int.Van					Torstr B														
Bq. N. Sr12	2500	23.600	23.250	-0.250						Int.Van					Torstr B														
Bq. N. Sr9	600	27.000	27.000	-0.200						Int.Van					Torstr B														
Bq. N. Sr6	1000	26.900	26.800	-0.050						Int.Van					Torstr B														
Barnick	22251	25.550	25.000	-0.150						Int.Van					Torstr B														
Bq. Can	13700	1.700	1.660	-0.070						Int.Van					Torstr B														
Bq. Can B	14865	0.150	0.120	-0.020						Int.Van					Torstr B														
Bell Int	24175	23.100	22.600	-0.600						Int.Van					Torstr B														
Bennett	230	10.400	10.400	-0.050						Int.Van					Torstr B														
Berwest	550	2.550	2.550	-0.250						Int.Van					Torstr B														
Bestar	4150	3.150	3.050	-0.260						Int.Van					Torstr B														
Biochem	134937	34.450	33.200	-0.200						Int.Van					Torstr B														
Bionche	100	3.900	3.900	-0.050						Int.Van					Torstr B														
Bionche	250	1.900	1.900	-0.050						Int.Van					Torstr B														
Bocconor	4272	3.950	3.950	-0.010						Int.Van					Torstr B														
Bolton	1086	3.950	3.950	-0.010						Int.Van					Torstr B														
Bomb A	99115	27.100	26.600	-0.150						Int.Van					Torstr B														
Bomb B	153364	27.000	26.500	-0.300						Int.Van					Torstr B														
Bomb Sr2	400	24.950	24.950	-0.150						Int.Van					Torstr B														
Boralx.A	1410	3.800	3.800	-0.050						Int.Van					Torstr B														
Boreale	28500	0.130	0.075	-0.010						Int.Van					Torstr B														
Brex	2100	0.045	0.045							Int.Van					Torstr B														

Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.						
Titres				Titres				Titres						
C-MAC	48538	53.150	51.750	-1.200	Diadm	252300	0.270	0.190	-0.020	Labphm	13100	0.900	0.800	-0.080
CAE Inc.	5229	8.400	8.100	-0.200	DiagnCur	1800	0.730	0.730	-0.020	Radlaw	7394	8.700	8.450	-0.200
CCIL In.B	419	13.700	13.250	-0.750	Ditem	2100	0.430	0.430		RapVer A	300	4.300	4.300	+0.050
CGI Gr.A	152920	32.900	32.000	-0.450	Dofesco	34600	26.850	26.750	-0.250	RapVer B	200	4.500	4.500	
CSII	291464	3.750</												

Microsoft: vers un accord à l'amiable?

WASHINGTON
Associated Press

Incertitude sur le sort de Microsoft, mis en cause par la justice pour abus de position dominante. Les autorités américaines et la firme de Bill Gates évoquent la possibilité d'un règlement à l'amiable. Mais Washington étudie aussi «un éventail de remèdes» pour sanctionner le géant du logiciel, y compris son démantèlement.

L'action Microsoft a accusé le coup hier avant l'ouverture à Wall Street, son cours s'inscrivant en baisse de plus de 6% sur le système de cotation électronique américain Instinet.

Réunis pour trois émissions sur les plateaux de télé, le «Monsieur antitrust» du ministère de la Justice, Joel Klein, et un dirigeant de Microsoft, Bob Herbold, ont jugé dimanche possible un arrangement à l'amiable, sans rentrer dans les détails. «Il nous faut un accord qui porte sur les conclusions mêmes rendues par le tribunal dans cette affaire, un accord qui favorise le choix du consommateur, l'innovation et la concurrence sur le marché», a déclaré M. Klein.

Soulignant «des questions graves sur le respect des lois antitrust», il a ajouté: «si Microsoft est prêt à s'engager sur ces questions, nous serions prêts aussi.»

M. Herbold a de son côté repris l'argumentaire de la lettre ouverte de Bill Gates, publiée lundi dans le «New York Times» et la veille dans le «Washington Post». Le président du géant du logiciel affirme que «Microsoft s'engage à résoudre cette affaire d'une manière juste.»

Votre CONSEILLER



Stéphane Lapointe
Conseiller en placement

Valeurs mobilières
Desjardins

Membre de



398 Principale, Granby
(450) 777-8004

101396

GMC Sierra 2000. La raison du plus fort.

CARACTÉRISTIQUES	Sierra	Ford F150 XLS	Dodge Ram ST
Moteur	4.3L V6	4.2L V6	3.9L V6
Puissance	200	205	175
Boîte automatique avec mode « Remorquage »	inclus	n/d	n/d
Système antiblocage aux 4 roues	de série	opt.	opt.
Freins à disques	de série	opt.	n/d
Afficheur de messages	de série	n/d	n/d
Chronographe-moteur	de série	n/d	n/d
Volant inclinable	de série	opt.	opt.
Phares automatiques	de série	n/d	n/d
Transport Canada (cote de ville/cote routière) m/g	19/27	19/25	18/26

n/d : non disponible opt. : en option



Sierra à cabine régulière

Sierra à cabine allongée

Cabine régulière	
Comptant	Mensualité
0 \$	378 \$
980 \$	348 \$
2 294 \$	308 \$

Cabine allongée	
Comptant	Mensualité
0 \$	464 \$
1 451 \$	418 \$
2 409 \$	388 \$

Modèle à cabine régulière

308 \$ /mois
Location 36 mois
Transport et préparation inclus

OU

Modèle à cabine régulière

22 998 \$
à l'achat**

Modèle à cabine allongée

388 \$ /mois
Location 36 mois
Transport et préparation inclus

• Moteur V6 4300 Vortec 200 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et mode « Remorquage » • Système antiblocage à disques aux 4 roues • Pont arrière autobloquant • Banquette avant divisé avec appuie-bras central • Sacs gonflables côtés conducteur et passager • Groupe d'instrumentation : tachymètre, chronographe-moteur et afficheur de messages • Radiocassette AM/FM stéréo • Calandre, pare-chocs et roues chromés • Volant inclinable • Moulures latérales • Dispositif antiivol PASSLock II • Caisse de 8 pi (cabine régulière seulement)

En plus, sur le modèle à cabine allongée :

• Climatiseur • Sièges pour 6 passagers • Siège arrière rabattable

ÉCONOMISEZ 150 \$ AVEC TOUT ACHAT DE 750 \$ ET PLUS D'ACCESSOIRES CERTIFIÉS GM TELS QUE : • Doublure protectrice de caisse • Marchepieds • Bâche de caisse • Déflecteur de capot



L'Association Marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec vous suggère de lire ce qui suit.
Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux Sierra 2000 neufs en stock, comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit. * Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial ou échange équivalent (voir tableaux de mensualités). À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité d'au plus 550 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12 \$ du km après 60 000 km. ** À l'achat, préparation incluse, transport (940 \$) et taxes en sus. Cette offre ne peut être jumelée avec aucune autre offre. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. *** Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Une commande (ou échange) de véhicule peut être requise. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant ou visitez le www.gmcanada.com



GMC. TROIS LETTRES QUI EN DISENT LONG.

Petites

annonces

375-8888
ou télécopieur
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H*

* avant 16 heures pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPECIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

AUBAINE ... AUBAINE ...

CANTON GRANBY: Bung, 4 c.c., abri d'auto, patio de béton 12x27 pi., poêle combustion lente, excellents voisins, prix demandé 87,500\$.

Faites une offre! On est vendeur...
CANTON DE GRANBY: Bung, 4 c.c., abri d'auto, tout brique, piscine, échangeur d'air. À ce prix, elles sont rares... 109,900\$.

CANTON DE GRANBY: Bung, 4 c.c., abri d'auto, s-sol aménagé, terrain très privé 60x160 pi. Pour la modique somme de 76,900\$!

GRANBY: Jolie maison, 3 c.c., armoires en chêne, bois franc, piscine, grand terrain, près du zoo, excellent secteur, 82,700\$. Faites vite!

GRANBY: Jumelé, construction 1994, 3 c.c., bois franc, céramique, fenêtres guillottes, excellent secteur, prix demandé 86,900\$.

BRIGHAM: Cottage, 4 c.c., bois franc, céramique, poêle à combustion lente, piscine creusée, secteur paisible, 118,000\$. Vendeur motivé!

BRIGHAM: Constr. 1997, style rustique, avec garage attaché, excellent système de chauffage (huile/bois). Excellent achat, vendeur très motivé!

ST-PAUL: Propriété plus de 2,500 pi.ca. habitables sur 1.7 acres de terrain, situé face à la montagne, secteur de choix. Une visite s'impose!

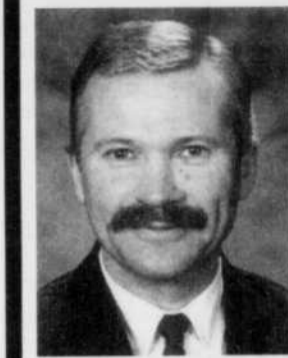
CANTON DE SHEFFORD: Maison à papiers, garage double, arrière avec spa, située en plein coeur de la montagne, dans un secteur intime. Appelez-moi pour plus d'informations!

CHRISTIAN LALUMIÈRE
ou **GUY-PAUL GUERTIN**

378-4120

Remax professionnel inc. ctr imm. agréé

FARNHAM: maison 1988, 3 c.c., 2 s. bains, sous-sol semi-fini, salle de lavage, grand terrain 25,000 pi.ca., cabanon, piscine. Jour: 372-4488 ou soir: 293-3035, Daniel



163 LOGEMENTS VENDUS EN 1998

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

PAR LE PROPRIÉTAIRE 273 Laurent, semi-détaché 5 1/2 pces, 3 c.c., cuisine, salon, 1 s. de bain, 1 s. d'eau, sous-sol et grand patio, libre imm. frais peints. Tél: 372-7738

SAXBY, route 112 : garage commercial, 2 portes, + lift, compresseur et autres + bung, 5 1/2 pces. Idéal pour vente d'autos ou autres. Eval. agréée 155,000\$. Considérerais échange, duplex à 4 logis, prix : 168,000\$.

MILTON, route 137 : bung, 5 1/2 pces + garage attenant, très propre, beau terrain. Considérerais petit échange, prix : 95,000\$.

GRANBY : Domaine Acrotère, bung, 8 1/2 pces, brique + garage attenant, impeccable, grand terrain, aménagement, considérerais petit échange, Granby ou environ. Prix : 155,000\$. Qu'avez-vous à offrir?

CANTON DE SHEFFORD : maison mobile 14x56, située face à Mont-Shefford, 4 1/2 pces, rénoverée, + remise. Comptant requis : 10%. Financement par le propriétaire. Crédibilité exigée. Prix : 34,000\$. Faites votre offre!

ROXTON: chalet 4 1/2 pces, très beau terrain, 90 pi. de façade sur le lac, considérerais échange d'équivalence, prix 89,900\$.

BROMONT : maison mobile 14x56, près Camping Carrousel, 4 1/2 pces. Considérerais petit échange ou financement possible par le proprio, avec petit comptant. Prix : 32,000\$

RÉAL COUTURE

bur: 375-5060 ou pag: 770-6686
Imm. LE BARON, ctr, imm. agréé

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

3 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 380\$/mois, situé au 575 Duvernay. Tél: 531-3215 ou 777-6617

AAAAAAAAAAAAAAA 3 1/2, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, livres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

AU 330 SIMONDS-SUD, 4 1/2 meublé, semi-meublé ou non, asp. central, très propre, références demandées. 539-2067 ou 777-6821

A VOIR ! NOV. DEC, 2 1/2 - GRAND 3 1/2, meublés modernes, chauffés, balcon, buand., stat., propres, paisibles, près centre-ville. Et beau 4 1/2, rénové, chauffé, semi meublé ou non. 375-7735

TRÈS PROPRES: MEUBLÉS, CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, + câble, 1 1/2, 265\$ à 325\$; 2 1/2 330\$; 3 1/2, 395\$ à 410\$. Aussi luxueux 3 1/2 + câble 370\$, avec ref.-cuis. laveuse-sec. 410\$, tout meublé 435\$, si chauffés-éclairés 495\$. 378-4121

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

4 1/2 - 5 1/2, secteur Galeries, 5 1/2 secteur lac Boivin, bois franc, frais peints, très propres, bonnes références exigées. Tél: 375-1621.

AAAAAAAAAAAAAAA

3 1/2 à 335\$; 4 1/2 à 350\$; 5 1/2 à 395\$. Libres imméd. Porte-patio, balcon. Aux 217 Groulx et 175 boul Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2 SEMI-DÉTACHÉS A.P. LOCATION

777-2421

GRANDS 3 1/2-4 1/2, modernes libres nov. et déc. à partir de 405\$ style condo à aires ouvertes. armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3 1/2 secteur résidentiel près des Galeries Idéal pour retraités ou semi-retraités 41 Pinard, 276 Simonds 372-2474

AAAAAAAAAAAAAAA
GILLES VIGNEAULT, 4 1/2 BERTRAND, 4 1/2, en face de Rona * PRES DES GALERIES * Info : 378-1709

AU 360 DORCHESTER, face piste cyclable, 4 1/2 rénové, demi sous-sol, très clair, 315\$/mois. 375-4725

BEAU GRAND 4 1/2 bien éclairé, avec plancher béton, endroit tranquille, au 41 rue Pinard. Info: 375-2120

PLACE MASSÉ

Beaux 3 1/2-4 1/2. Site boisé, tranquille, accès piscine creusée, balançoire. Service de conciergerie. 776-6064

SECTEUR LAC BOIVIN

3 1/2 avec foyer à 425\$/mois, tout béton. Tél: 776-8456 ou 531-2987

539 CHAMBRES A LOUER

A1 - BELLES CHAMBRES: tout inclus, câble, tél., lav-séch., etc. Au 160 Robinson Sud, près parc Industriel à Granby. 777-0479 ou 375-0096

A GRANBY, au 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

CANTON DE GRANBY: 9e Rang Ouest, près du Zoo, chambre pour homme ou femme, ou couple d'un certain âge, accès à toute la maison. Info: 372-9529

543 BUREAUX A LOUER

BUREAUX: 1,200 pi.ca. ou moins, 2e étage, chauffés, éclairés, ventilés, centre commercial bien situés, bâtisse en béton, stationnement, possibilité d'ascenseur. Gisèle Lague, 372-5046

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

5,000\$ PAR SEMAINE possible, aucune compétition, territoire exclusif, 3,500\$ à 10,000\$ pour inventaire. Tél: (514) 323-9697

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

VENDEUR DE L'ANNÉE 1998 à la franchise La Capitale Granby inc.

Le grand désarroi à notre époque tient à ce que les solutions simples abondent, mais que les problèmes simples sont rares.

Claude Fournier



La Capitale Claude Fournier courtier Courtier immobilier agréé www.lacapitale.com

378-8461

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

5 MOIS SANS PAIEMENT

Tony Spinozzi

Acheter une propriété par mon entremise et il vous sera remis en argent comptant l'équivalent de 5 mois de paiement de votre hypothèque.*

372-8892

*Certaines conditions s'appliquent

Les Immeubles Michel Mailhot Courtier immobilier agréé



PEU IMPORTE LA PANCARTE

Christian Lalumière

Un agent à votre hauteur!



378-4120

RE/MAX professionnel inc. Courtier immobilier agréé

600 DIVERS ARTICLES

4 PNEUS D'HIVER Pirelli, neufs, 155/70R13, 250\$; Meuble modulaire de salon, 3 mcx, mélamine grise, très propre; Comptoir pré-moulé de s. de bains, avec lavabo et robinets. 777-1089

ACHAT, VENTE, MEUBLES, APPAREILS MÉNAGERS ET ANTIQUITÉS. LES TROUVAILLES DE L'ESTRIE 202 BOUL. BOIVIN, GRANBY, 777-0504

DIVAN-LIT et chaise (rouille), 250\$; causeuse, 100\$; poêle et réfrigérateur A-1 (or), 400\$; chiots golden retriever, pur-sang, 250\$. 375-7601

LAVEUSE et SÈCHEUSE, blanches, neuves, marque Inglis, prix à discuter. Info: 777-1626

LAVEUSE SÈCHEUSE, comme neuves, 2 mois d'usage, très grande capacité, sans taxe. AIR CLIMATISÉ, 8,000 BTU. STORES et toiles de couleur, neufs. 378-1592

LIQUIDATION

Soffit alum. brun et ivoire. Prix rég. 11,49 = 7,49; céramite 4x8 chambre bain 11,95 feuille; céramique 13x13, commercial 1.59 p.c. résidentiel 1.39 p.c. Plancher merisier 3 1/2 = 3.69 p.c.

Livraison gratuite. RODONS INC., 263-0868 Livraison gratuite

MAINTENANT OUVERT ANTIQUITÉS GRANBY

Marché aux puces. Vendons de tout. Moderne, ancien, récent. Electroménagers, etc.etc. Aussi achetons de tout. Apportez-le nous et c'est trop gros allons le chercher. 1276 Principale, 200 pieds après Roulottes Lussier, vers St-Paul face Caresse Auto, bâtisse verte et blanche avec fenêtres jaunes. 777-6060.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

600 DIVERS ARTICLES

PORTES DE FOYER arquées, système de soufflerie inclus, prix 250\$. Info : 375-5948

TABLE DE BILLARD, de marque Brunswick, avec ardoise de 1 1/2 po., prix 800\$. Si intéressé, téléphoner au (450) 535-6538, cell: 531-4207.

TRÂNEAU (sleigh) pour chevaux, "Magason", 2 ans, 3 sièges doubles, accessoire, attelage double, prix 2,200\$. Tél. 534-3812 ou 777-9838

602 ANIMAUX

2 MAGNIFIQUES CHATONS exotiques (persan américain), enregistrés, vaccinés, vermifugés, pour personne sérieuse seulement. Hélène ou Luc, 378-2566

JE RECHERCHE MÂLE COLLEY, genre Lassie, pour accoupler ma chienne cette semaine. 50 km à la ronde de Ste-Cécile de Milton. 776-1482

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS DE CHAUFFAGE SEC Erable ou bois mêlé 372-0485 ou 776-1556

BOIS FRANC SEC MÉLANGÉ 50\$/corde livrée, ERABLE 55\$/corde livrée, RONDINS 35\$/corde livrée. CEDRES d'allumage 25\$/corde livrée. 263-4070, 260-5091

BOIS FRANC SEC, mélangé. Livraison incluse. Info: 379-5277

ÉRABLE DE MONTAGNE, 16 pouces. Info : 379-2157

630 ESCORTES

AGENCE BLEUE NUIT

Info sur nouveautés! Engageons \$\$\$

777-9558 - 531-3876

JE REÇOIS avec toute ma tendresse, douceur, sensualité, (massage et +). Pour gentleman et homme d'affaires seulement. 1-450-534-4292.

LA VOIX DE L'EST - mardi 9 novembre 1999

La première maison



Pierre Brissette

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

378-8461

s'en occupe...

LA CAPITALE DES CANTONS DE L'EST INC. COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Jeux

Garfield



Ben



Mot mystère

N	P	E	N	O	L	A	T	S	T	R	E	B	O	R
A	R	E	M	A	C	L	C	H	I	A	D	M	E	
R	I	M	V	T	E	A	R	T	M	A	N	L	O	T
C	S	U	E	M	L	I	F	A	R	O	T	D	O	U
E	E	U	I	U	L	R	G	T	M	I	N	N	R	P
N	R	R	A	L	A	E	I	L	T	A	C	R	E	E
S	G	E	E	L	R	S	E	R	R	L	I	E	O	R
U	B	R	E	O	T	B	A	B	A	R	D	O	T	E
R	A	N	C	E	E	G	M	P	N	T	O	A	R	G
E	T	E	J	V	E	D	E	T	T	E	L	L	A	I
I	D	E	T	R	G	N	N	F	P	O	E	M	E	S
P	U	E	A	A	O	O	I	I	M	E	H	C	S	
I	L	S	A	T	L	B	C	V	A	L	A	E	S	E
L	E	A	S	N	E	P	O	R	L	A	N	V	G	U
C	O	N	N	U	E	M	D	E	R	E	T	R	O	R

NO 3163

7 LETTRES — LE MOT CLÉ: LE CINÉMA

acteur	clap	grime	prise	Stone
actrice	clip			
artiste	connu	idole	ralenti	thriller
		image	régisseur	titrage
Bardot	Dean		réputé	
beau	décor	jeu	rétro	vamp
Belmondo	drame		Roberts	vedette
bon		Monroe	rôle	vif
Brando	écran	Moore		vue
	éloge	moviola	scène	
caméra			serial	
censure	film	plan	Shatner	
césar		plateau	Sheen	
cinéma	gamelle	polar	Stalone	

Solution du problème précédent: courbatu

Mots croisés

NO 756

SOLUTION DU PROBLÈME 755

1	H	I	P	P	I	A	T	R	E	O	
2	O	D	I	E	U	S	E	R	A	I	L
3	B	E	R	O	L	N	A	N	I	S	E
4	E	P	R	E	P	A	R	E	R	A	I
5	R	A	R	I	S	S	I	E	S	N	
6	E	D	E	A	O	L	E	G	E		
7	A	I	N	F	A	L	S	A	F	A	
8	U	P	E	R	I	S	E	G	I	T	E
9	E	L	A	N	R	A	I	D	E	S	
10	V	U	L	N	E	R	A	B	L	E	S
11	O	S	E	Z	A	I	R	E	L	L	E
12	L	E	S	T	I	T	I	E	U	S	

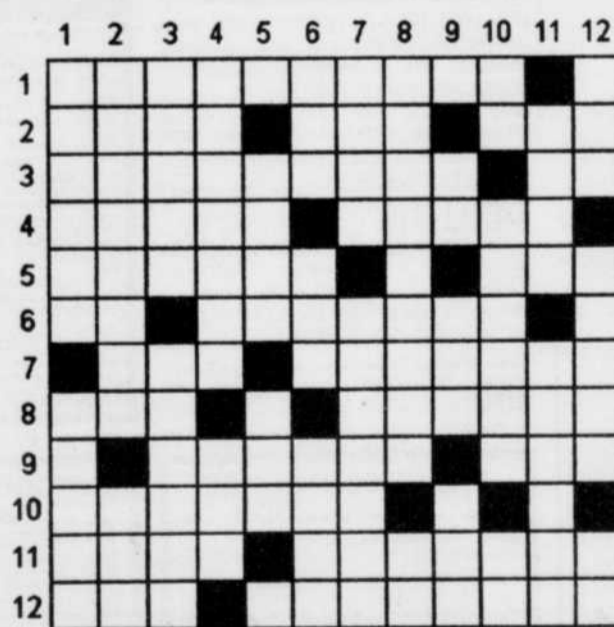
HORIZONTALEMENT

- Qui émane du gouvernement (f.).
- Non loin - Ovation du public d'une enceinte sportive - Pièce de charrie.
- Pratiquera le zapping - Titane.
- Lettre grecque - Bouclier merveilleux de Zeus et d'Athéna.
- Pagne - V. d'Allemagne.
- Paresseux - Un mollusque.
- Brame - Herbes aquatiques.
- Pied de vigne - Instruit d'un secret.

- Étendues d'eau stagnante - Poème destiné à être chanté.
- Paludisme.
- Aurochs (pl.) - Encerclé.
- Un poisson - Hune fortifiée des bateaux de guerre.

VERTICALEMENT

- Objecta - Court et plat, en parlant du nez.
- Troisième mois du calendrier républicain - Perroquet.
- Célébrer - Nommer successivement les lettres composant un mot.
- Qui a des angles égaux - Pile.
- Jeune fille - Saloon.
- Un atome - Bôme - Rejeter comme faux.
- Anc. v. d'Italie (Lucanie) - Romani.
- Détachions une amarre - Sont identiques.
- Bradype - Monnaie roumaine (pl.) - Héros du Déluge.
- En matière de - Est prévu pour deux voix ou deux instruments - Coutumes.



- Comm. du Morbihan - Canards marins.
- Petite pomme - Pina-cothèque - Voyelles jumelles.

Votre horoscope

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

C'est le moment de vous mettre de l'avant et de réussir une percée dans un secteur qui vous intéresse. Tenez compte des remarques qu'on vous fera, vous y trouverez des idées auxquelles vous n'auriez pas pensé. Côté coeur, encore du succès.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Une bonne dose de détermination vous permettra de venir à bout de certains défis. Les contacts avec l'étranger sont favorisés. Capacité d'anticipation, télépathie, intuition, et ce genre de choses, pourraient vous arriver plus souvent qu'à votre tour. C'est drôle au fond. Ça passe.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous aurez besoin d'une ambiance stable pour vous sentir en confiance. Vous pourriez dépenser pour la maison et le confort. Dans vos activités, vous aurez une approche réaliste; peu de tentations pour les rêveries. En amour aussi. Contacts paisibles.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vie sociale active. Vous aurez du plaisir à rencontrer de nouvelles personnes et vous pourriez croiser le chemin de quelqu'un que vous aviez perdu de vue. Côté coeur, il n'y a pas de heurts à l'horizon. Vous aurez besoin l'appréciation des autres.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous aurez de la répartie, la manière de dire les choses comme elles sont. Côté coeur, le fait de réfléchir sur certains événements que vous avez vécus vous permettra d'y voir plus clair. Communications favorisées; sens de l'à-propos; esprit de synthèse. Vous comprendrez des choses!

du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous aurez des idées plein la tête. Ce n'est pas la journée idéale pour voir à l'aspect pratique des choses, mais c'en est une pour imaginer et planifier vos activités futures. Tout ce qui vous fera voyager en réalité ou en rêve vous aidera à y voir plus clair sur ce que vous voulez.

du 21 AVRIL au 20 MAI

Les affaires familiales prendront une part de votre temps. Votre humeur sera stable et vous vous adapterez facilement au changement. C'est une bonne journée pour faire de petites améliorations à la maison. On comprendra ce que vous souhaitez.

du 21 MAI au 21 JUIN

Il se pourrait que vous ayez amassé du retard: prenez les choses une à une et vous arriverez à tout finir. Bons contacts avec les gens de votre entourage. Vous auriez peut-être avantage à prendre du recul afin de mieux comprendre ce que vous vivez.

du 22 JUIN au 22 JUILLET

C'est hors de la maison et en compagnie que vous vous sentirez le plus à l'aise aujourd'hui. Vous serez peut-être tenté de réfléchir à la direction que vous donnerez à votre hiver. Côté coeur, vous serez affable mais un peu lointain. Un voyage vous traite-t-il dans la tête?

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous verrez ce qu'il en est d'une situation qu'un proche vit actuellement. Bonne journée aussi pour les gestes tendres qui font que la vie est plaisante. Quelle que soit votre position, vous serez en mesure de matérialiser un projet. Vous conclurez une entente.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous serez stimulé par des activités touchant votre vie familiale et votre domicile. C'est une bonne journée pour donner des nouvelles à une personne de votre famille. Par ailleurs, vous aurez une attitude individualiste qui pourrait heurter une personne dont la sensibilité est à fleur de peau. Ça arrive.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Ce qui a trait à votre santé vous intéressera durant les prochaines semaines et vous adopterez de meilleures habitudes de vie sous peu. Au travail, vous serez appliqué et ce sera une bonne journée pour l'accomplissement des tâches qui demandent minutie et ordre.



SCORPION



SAGITTAIRE



CAPRICORNE



VERSEAU



POISSONS



BÉLIER



TAUREAU



GÉMEAUX



CANCER



LION



VIERGE



BALANCE

630 ESCORTES**LES 100 CIELS**
Engageurs 539-5121 Granby

★ ★ ★ TRÈS PRIVÉE ★ ★ ★
Je reçois jour et soir, discrète et confidentielle.
372-0673 douce, sensuelle

PRIVÉ
Charmante Gasp reçoit 7/7, 24/24
372-1901

♥ LISE 539-5446 LISE ♥
+H+C+M+R+S+F+D+
77 ☎ 539-5446 ☎ 24/24

638 SCIENCES OCCULTES

CLAIRVOYANCE PURE, avec plusieurs choix de consultations, don naturel, très précise, tarot, guérison spirituelle, etc. Consultation et formation, 28 années d'expérience.

Huguette Bouchard
Thérapeute énergétique diplômée
Certificat-cadeau disponible.
(450) 372-3728

640 SERVICES OFFERTS

EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE
B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre. Peinture, joints, plafonds stucco. Résidentiel, commercial et industriel. Service de décorateur, travail soigné. Tél : Granby, 360-0610

MASSAGE
Mme Labbe, 777-4370**MASSAGE SUÉDOIS**
MASSAGE A 4 MAINS.
Tél : 777-2535

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non : vieille ferraille et vieille machinerie. Alions chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. Tél : 539-4730

AVIS**À NOS ANNONCEURS**

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

108820

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU FISSURES CHAMP D'ÉPURATION

Garantie 6 à 10 ans transférable
Estimation gratuite

Spécialités : Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de « footing » au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplacements « sumb pomp » par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre ou de bloc de ciment et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparons aussi infiltration d'eau par châssis, margelles, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié
membre de l'APCHQ
378-4426

106515

641 COURS**COURS DE DANSE LATINE**

Mini-session 5 semaines: 1 danse, ex.: mambo, merengue, salsa, rock'n'roll. Aussi nouvelle session de danses latines. 375-3550

642 GARDERIES

GARDERAIS ENFANTS à la maison, de jour, de soir ou de nuit. Roxton Pond, Manon 372-4918

645 SANTÉ

A 55 ANS J'AI PERDU 30 LIVRES que je maintiens depuis 3 ans. Je peux vous aider maintenant. **Louissette 777-2793.**

MASSAGE DE DÉTENTE et thérapeutique. Massothérapeute diplômée. Membre de CIMA. Danielle Morrissette, au 450-378-1159

ÉCRASE CONSERVE TA SANTÉ**EN 5 JOURS****CESSEZ DE FUMER!**
Par des techniques efficaces :

- Détente
- Relaxation
- Hypno-sophtologie
- Subliminale (aud/visuelle)

CENTRE DE NATUROTHÉRAPIE
96-102 Principale, Granby
378-9642

106504

646 AMITIÉ RENCONTRES

AIMABLE PERSONNE aimerait rencontrer dame pour amitié avec but sérieux. Non fumeur. Aime la marche, le sport, l'amour et la tendresse, le cinéma et la danse. Donat (450)460-4490

660 PERSONNEL DEMANDE**AVEZ-VOUS PRÉSENTMENT UNE OPPORTUNITÉ ILLIMITÉE?**

Si vous avez l'impression d'être dans une impasse quant à votre autonomie financière, nous avons peut-être la solution... Nous offrons :

- L'un des meilleurs programmes de formation disponible;
- Excellents avantages sociaux;
- Formation des jeunes cadres fondée sur le rendement.

Le nouveau millénaire est entre vos mains...
Décidez maintenant! Pour entrevue confidentielle, téléphonez au (450) 531-4906

COIFFEUR (EUSE) avec expérience, à l'aise avec les techniques, belle personnalité et honnête. Info: Colette, 539-4343

DÉNEIGEURS MANUELS autonomes demandés pour Granby, St-Alphonse et Brigham. Info : 378-1447

EMPLOYÉ RESPONSABLE à temps plein, avec expérience dans érablière sur tubulure, homme à tout faire; permis classe 3 serait un atout. 263-9385

FEMME DEMANDÉE pour classer des oeufs, 2 jours par semaine. Pour info: 293-6262 ou 293-7775.

JOURNALIERS DEMANDÉS (25 postes)

pour une usine de production alimentaire, pour travail sur chaîne d'abattage. Salaire: 7,50\$ l'heure. Travail à Granby, 30 heures/semaine, de jour ou de soir.
(514) 493-0480 laissez message, ou envoyez C.V. par télécopieur: (514) 493-4717.

LA CAGE AUX SPORTS
est à la recherche de
CUISINIER(ÈRE) ET GRILLARDIN
Salaire selon expérience.
Se présenter au 750 Principale à Granby,
du lundi au vendredi de 14 h à 17 h.

PERSONNE D'ENTRETIEN MÉNAGER demandée; à St-Césaire, 2 jours/semaine. 450-469-5763 demandez Jacques

PERSONNEL DEMANDÉ POUR DÉNEIGEMENT COMMERCIAL À GRANBY
Avec expérience et permis de conduire valide. Horaire variable selon température. Salaire à discuter à l'entrevue. Tél: 777-5912 de 9h à 17h.

La Rôtisserie St-Hubert de Granby recherche

Personnel de cuisine
temps plein et temps partiel

Faites parvenir votre C.V. au :
**940, rue Principale
Granby (Québec)
J2G 8V9**

Rejoignez-vous
au Groupe St-Hubert

**660 PERSONNEL DEMANDE**

PROVIGO GAGNON est à la recherche d'un **COMMIS D'ÉPICERIE** à temps partiel 35 h / semaine S.V.P. vous présenter au 330 St-Jacques à Granby et demandez Robert Gagnon.

PROVIGO GAGNON
330 St-Jacques, Granby
Est à la recherche d'une personne dynamique pour combler le poste de **ASSISTANT-GÉRANT DE MAGASIN**
Le candidat devra posséder 3 ans d'expérience comme gérant d'épicerie. Salaire compétitif en plus des avantages sociaux.
Pour rendez-vous, téléphonez au 375-1815, poste 2 et demandez Robert Gagnon.

RECHERCHE 20 PERSONNES désireuses de perdre de 5 à 20 livres en 1 mois, et faire un changement de carrière. Soirée d'information le mardi 9 novembre 99, à 19h15, à l'Hôtel Le Granby, 700 Principale à Granby, demandez Daniel Belzil.

SUPER MARCHÉ MÉTRO RECHERCHE GÉRANT(E)

pour son département des fruits et légumes. Le (la) candidat(e) devra répondre aux exigences suivantes:

- Honnêteté
- Expérience minimum de 8 ans comme commis fruits et légumes et 5 ans comme gérant de fruits et légumes dans une chaîne d'alimentation reconnue.
- Sens développé de la communication et de leadership.
- Bonne connaissance de l'anglais.
- Aptitude à promouvoir un haut standard de qualité.
- Cours secondaire.

Les fonctions consistent à:
- Commander des marchandises.
- Former et superviser le personnel.
- Travailler en équipe.
- Faire l'administration du département des fruits et légumes.

Salaire selon compétences plus avantages sociaux.
Faire parvenir votre curriculum vitae à:
Guy Lussier
C.P. 80
Waterloo (Québec)
JOE 2N0

TECHNICIEN DESIGN INDUSTRIEL
Inotec Industries Inc., fabricant d'ameublement de bureau de moyen et haut de gamme, est présentement à la recherche d'un technicien en design industriel. La personne devra être diplômée et parfaitement bilingue parlé et écrit.

EXPERIENCE:
- Autocad, version 14
- Concept mobilier de bureau
- Mathématiques fortes
- Avoir travaillé dans un domaine connexe serait un atout.

FONCTIONS:
- Dessins 2D et 3D à l'ordinateur
- Soumission et entretien avec clients
- R & D de nouveaux concepts
- Le(la) candidat(e) devra posséder beaucoup d'entregent, qualité de leader, initiative, un esprit d'équipe et de la flexibilité.
S.V.P. téléphonez M. Guy Vincent
au (450) 293-0363

TRAVAIL IDÉAL pour dames à la maison et étudiantes de 17 ans et plus. Info: 1-800-210-7835.

**** URGENT BESOIN ****
AIDE-CUISINIÈRE, CUISINIÈRE
Avec expérience. Tél: (450) 248-4491, 248-4471
CHAUFFEUR DE CAMION classe 1, avec expérience, pour transport local, Montréal et banlieue. 450-793-2826

670 AUTOS

1991 CAVALIER 3.1, 5 vitesses, très propre. Fait voir. Inf: 776-0462

CAVALIER 1991, 4 portes, aut., démarreur à distance, bleu. Aubaine: 1.950\$. 372-0035

CHEV. CORSICA 1988, aut., A/C, très propre, prix à discuter. FORD TAURUS 1987, 375S. Pneus (4) Goodyear 185/70R13, 100\$. 266-0580

CHEVROLET CAVALIER 94, 4 p., méc. A1, bas kilométrage, autres options. (450) 469-1573, page: 1-514-423-2772

CHEVROLET SPRINT 89, 108,000 km, 4 portes, manuelle, 2,300\$. Message répondeur: 777-4529

CROWN VICTORIA 1992, blanche, 119,000 km, parfaite condition, équipée, 5,200\$. 539-2017

FORD PROBE 1993, man., 148,000 km, tout équipée, très bonne condition, 6,900\$ nég. 549-2081

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION L.J.L. inc.

Prenez avis que la compagnie « L.J.L. inc. » ayant son siège social au 248A Haut de la Rivière Nord, Saint-Césaire, Québec, J0L 1T0, demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre. Saint-Césaire, ce 4 novembre 1999.
Jean-François Denicourt, notaire
procureur de la compagnie

106504

670 AUTOS**★★★★★★★★**
GÉRARD DELAGE AUTO
505 DUFFERIN, GRANBY

(450) 776-3858
TOUS CES VEHICULES
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE
1 AN / 20,000 KM OU 2 ANS / 40,000 KM

CAMIONS ET 4X4
90 Jeep YJ Laredo, 2 p., 5 vit., toit dur.
88 Ford Ranger, 5 vit. avec boîte.

FOURGONNETTES

97 Grand Voyageur, 4 ptes, aut. t. équipée.
95 Caravan SE, sport, full, full, full.
90 Chevrolet Astro, 3 p., aut., t. équipée.
90 Pontiac Transport, 3 p., t. équipé avec CD.
81 GMC Van Campeur, propre, équipé.

AUTOMOBILES

97 Mazda 626, 4 ptes, aut., tout équipé, moteur V6, bourgogne.
97 Jetta GT, 4 ptes, toit ouvrant, tout équipé
97 Hyundai Accent, 2 p., 5 vit., vert
97 Pontiac Sunfire, 2 p., man. 5 vit. bas mil.
96 Pontiac Grand Am SE, 4 p., aut., t. éq., rouge
96 Chevrolet Cavalier 4 ptes, aut., vert forêt
96 Lincoln Continental, 4 p., aut., t. équipée, avec cuir, 59,000 km.
96 Pontiac Sunfire 2 ptes, 5 vit., noir
96 Chevrolet Cavalier, 2 p., 5 vit.
96 Mitsubishi 3000 GT, 2 p., 5 vit., t. équipée.
95 Geo Metro, 2 ptes, 5 vit., vert forêt
95 Pontiac Grand Am aut., 4 ptes, tout équipé
94 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p., 5 vit., noire, bal. de gar. jusqu'à 120,000 km.
94 Mazda MX3 Precidia, 2 ptes, 5 vit., équipé, moteur V6, toit ouvrant.
94 Chrysler Intrepid, 4 p., aut. A/C, cruise vert.
93 Chrysler Intrepid, 4 p., aut., t. équipée.
92 Ford Taurus Wagon, aut., mot. 3.8, t. équi.
91 Toyota Tercel 4 ptes, 5 vit.
91 Dodge Spirit, 4 p., aut., V6.
91 Pontiac Grand Prix, 4 p., auto. équipée.
90 Cadillac Fleetwood, 4 ptes, tout équipé, blanc, toit carrosse, un vrai bijou!
90 Pontiac Sunbird, aut., 2 p., rouge.
88 Ford Tempo 4x4, 4 p., aut.
83 Nissan 280Z, 2 p. 5 vit. t.éq. t.ouvrant.
70 Volks Beatle, rouge, découp., 2 p. man., excellente condition, refait à neuf de A à Z.

Pour vous servir : **Christine et Gérard.**
C'EST LA PLACE!

★★★★★★★★
INTREPID 1995, aut., freins, servodirection, A/C, antivol, 177,000 km, 4 pneus toutes saisons, 4 pneus hiver, 10,550\$. 263-3011 de 9h à 16h

LOCATION D'AUTO 19.95\$/JOUR
Louons journée, semaine, 3 mois
Aucune carte. Aucun dépôt. 776-0576

672 CAMIONS

JEEP YJ 1988, 6 cyl., 5 vit., 2 toits, 3,800\$ nég. Info : 539-0377

Association Canadienne de la Dysgraphie Manuscrite

1 800 567-ACDM

Donner, c'est leur redonner espoir

Group La Manuscrite

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE BEDFORD
NO 455-04-000159-978
LOUISETTE LESSARD

COUR SUPÉRIEURE
(Chambre de la famille)

HENRI CHOUINARD, domicilié et résident au 99, rue Principale, à Fossier, province de Québec, JOE 1R0, district de Bedford,

requérants
requérants
intimé

PAR ORDRE DE LA COUR :
L'intimé, HENRI CHOUINARD, est, par les présentes, requis de comparaître, avant le 23 novembre 1999, date prévue pour l'audition de la requête en garde légale présentée par les requérants, personnellement ou par l'entremise de ses procureurs.
Une copie du NOUVEL AVIS DE PRÉSENTATION DE LA REQUÊTE EN GARDE LÉGALE a été déposée au greffe de la Cour Supérieure, au 400, rue Miner, Cowansville, Québec, J2K 3Y7, du district de Bedford à son intention.
De plus, PRENEZ AVIS qu'à défaut par vous de signifier ou déposer votre comparution ou contestation dans lesdits délais, les requérants procéderont à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'il sollicite.
VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.
Cowansville, le 3 novembre 1999
Me Nicole Courtemanche, avocate
102, boulevard Saint-Joseph
Cowansville, Québec, J2K 1B8
PROCEUREUR DES REQUÉRANTS

106613

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION 9053-4280 Québec inc.

Prenez avis que la compagnie « 9053-4280 Québec inc. » ayant son siège au 335, chemin de la Montagne, St-Paul-d'Abbotsford, Québec, JOE 1A0, demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.
Me Jean-François Denicourt, notaire

106595

Faits d'hier

C'est le 9 novembre 1999.
1997 — Le bilan de trois massacres en Algérie, à Tlemcem, Mascara et Blida, atteint 56 morts en trois jours.

1996 — Au bout de 30 heures, la précipitation dans la région de Montréal atteint 150 mm, provoquant des inondations.

1993 — Le vieux pont de Mostar, en Bosnie-Herzégovine, est détruit par des tirs croates.

1989 — Après des semaines de manifestations ayant débuté à Leipzig, pour la liberté de circuler, entre autres, le régime communiste se rend à l'évidence et une marée humaine franchit le mur de Berlin.

1978 — Le gouvernement du Québec annonce la vente du vin dans les épiceries et dépanneurs, marquant la fin du monopole de la Régie des alcools.

1975 — Le roi Hassan II arrête sa «marche verte» des Marocains sur le Sahara occidental, estimant que la récupération du territoire devrait être assurée autrement.

1965 — Un problème de relais au poste de Queenston, en Ontario, déclenche une panne qui s'étendra sur toute la côte est du continent. — Une fusée américaine lance le satellite canadien Alouette II.

1963 — Une explosion fait 452 morts dans une mine de charbon d'Umuta; également au Japon, à Namamugi, une collision ferroviaire fait 161 morts.

1938 — Les nazis saccagent les synagogues, les maisons et commerces juifs, lors de ce qui sera appelé Kristallnacht.

1937 — Prise de Shanghai par les Japonais.

1923 — Au lendemain du putsch raté d'Adolf Hitler, l'armée disperse une manifestation nazie à Munich: 14 morts.

1918 — La guerre étant perdue pour l'Allemagne, le kaiser Guillaume II abdique et s'exile aux Pays-Bas.

1882 — Un condominium franco-britannique est institué en Égypte.

1872 — Un premier train relie Saint-Jean, Nouveau-Brunswick, à Halifax; l'Intercolonial atteindra Québec en 1876.

1799 — À Paris, coup d'État du 18 brumaire, où Napoléon Bonaparte renverse le régime du Directoire.

1620 — Les pèlerins anglais du Mayflower atteignent Cape Cod, où ils créent la colonie du Massachusetts.

Ils sont nés un 9 novembre:
L'écrivain russe Ivan Tourgueniev (1818-83)

Le premier ministre du Québec Joseph-Adolphe Chapleau, à Sainte-Thérèse (1840-98)

L'économiste français Jean Monnet, instigateur du Marché commun (1888-1979)

L'actrice américaine Hedy Lamarr, née Kiesler, en Autriche (1913)

La soprano Pierrette Alarie, à Montréal (1921)

Ils nous ont quittés un 9 novembre:

1991: le chanteur et comédien Yves Montand, né Ivo Livi (1921)

1970: le militaire et politicien français Charles de Gaulle (1890)

Décès



THOMPSON
M. Cecil Andrew

Au Centre gériatrique Courville à Waterloo, le 6 novembre 1999, à l'âge de 89 ans, est décédé, M. Cecil Andrew Thompson, époux de feu Ina Emmett, demeurant à Waterloo. Les funérailles auront lieu le mardi 9 novembre 1999. Le service sera célébré à 11h par le Révérend W. Davidson en la chapelle de:

Bessette & Sons Funeral Home Inc.
5034, Foster St.
Waterloo,
Tél: 539-1606 ou 1-888-730-6666
Fax: (450) 539-3035

Inhumation au cimetière protestant de Waterloo. Les heures d'accueil sont lundi de 14h à 16h et de 19h à 21h. Jour des funérailles, à compter de 9h. En guise de sympathies, des dons à la Fondation Brome-Missisquoi Perkins seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon. Il laisse dans le deuil ses enfants, Betty (Eric Newton) et Wesley (Betty Sim). Ses petits-enfants, David Newton (Brenda Corey), Dale Newton, Laura Thompson (Scott Brown) et Christopher Thompson (Karen Mullarkey). Ses arrière-petits-enfants, Ashley Newton et Matthew Brown. La famille désire remercier le personnel du Centre gériatrique Courville pour les bons soins prodigués à Monsieur Thompson. (08, 09)



JACQUES
M. Gaétan

Suite à une longue maladie à son domicile, le 8 novembre 1999, à l'âge de 57 ans est décédé M. Gaétan Jacques, époux de Mme Françoise Gagnon, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le jeudi 11 novembre 1999. Le convoi funèbre partira du:

Complexe Funéraire
Le Sieur
60 boul. Pie IX
Granby, QC
Tél: 777-1414 téléc: 777-0999

pour se rendre à l'église Immaculée Conception, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. Les heures d'accueil seront mercredi de 19 h à 22 h. Ouverture à 9 heures, jeudi journée des funérailles. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Françoise, ses filles: Julie (Marc Déragon) et Anik (Stéphane Pollender) de Granby. Sa petite-fille chérie: Émilie; Sa mère: Mme Simone Jacques (feu Mandoza Jacques) de Granby. Ses frères et soeurs: Marcelle (John Cousineau) de Floride; Gérard (Cécile Hamel); Micheline (Yvon Pépin); Ghislaine (Guy Pariseau); Serge (Odette Lamothe) et Normand, tous de Granby.

Ses beaux-parents: M. Mme Henri Gagnon (Évelyn Donevan) de Granby. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Monique Gagnon (Ken Hall) de Floride; Gilles Gagnon (Sylvie Michaud) de Granby; Jeannine Gagnon (Jean Roy) de St-Jean; Pierre Gagnon (Diane Horner) de Granby; Mario Gagnon (Lyne Dubé) de Granby; Lucie Gagnon (François Pelaez) de Floride; ses filleuls: Michaël et Jonathan; son meilleur ami: Matty Poulin (Pierrette), ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier les infirmières du C.L.S.C. et le docteur Jacques L'Heureux pour les bons soins prodigués à M. Jacques durant sa maladie. 9-10-11

PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

A.C.

REMERCIEMENTS

Prière à St-Jude

O glorieux apôtre Saint-Jude, fidèle serviteur et ami de Jésus, l'église vous honore et vous invoque universellement comme patron des cas désespérés. Priez pour moi si malheureux. Je vous en supplie du plus profond de mon coeur, servez vous en ma faveur du grand privilège que vous avez d'apporter un secours visible et rapide à ceux qui vous invoquent. Venez à mon secours et soulagez ma misère. Obtenez l'aide et la grâce du bon Dieu dans toutes mes difficultés et en particulier faites en sorte que je sois du nombre des élus et que j'obtienne le salut éternel. Je vous promets O Saint-Jude de me souvenir de la grande faveur que vous m'accorderez. Toujours je vous honorerai comme mon patron et mon protecteur. En signe de reconnaissance, je ferai tout en mon pouvoir pour développer votre dévotion, et vous faire connaître comme patron des causes désespérées.

MMM

Pour l'amour
de la vie !



ASSOCIATION
DIABÈTE et ses associations
QUÉBEC affiliées

Soigner c'est bien,
prévenir c'est mieux !
Renseignements et dons :

(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

Météo

La Voix de l'Est



Aujourd'hui



9/3

Nuageux avec percées de soleil en matinée, quelques averses en après-midi. Probabilité de précipitations: 40%.

Demain

9
max

0
min

Jeudi

9
max

3
min

Vendredi

12
max

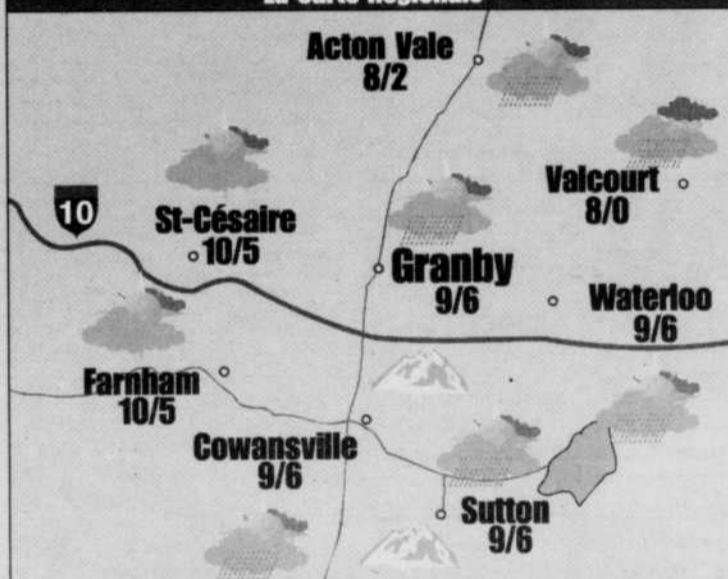
3
min

Samedi

9
max

1
min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Var	8/-4
Bas St-Laurent	Nei	0/-3
Bois-Franc	Ave	8/2
Côte Nord	Nei	-2/-4
Gaspésie	Var	-1/-8
Lac St-Jean	Mel	2/-4
Mauricie	Ave	4/-1
Montréal	Var	10/5
Outaouais	Var	13/6
Québec	Mel	3/0
Saguenay	Nei	-1/-4
Sherbrooke	Plu	8/0

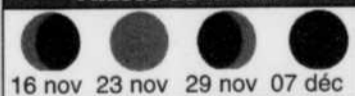
Au soleil

Acapulco	Sol	39/23
Bermudes	Nua	21/15
Cancun	Plu	30/21
Fort Lauderdale	Ven	27/21
Mexico	Sol	22/4
Montego Bay	Ora	32/25
Orlando	Sol	27/17
Varadero	Plu	29/21

Le vent



Phases de la lune



Soleil



Almanach local

Température Max Normale	6.5°
Température Min Normale	-0.8°
Max Record	1950 18.3°
Min Record	1971 -11.1°
Précipitations hier:	0 mm

PEU
IMPORTE
LE
TEMPS
QU'IL
FAIT...



50 000
lecteurs

lisent La Voix de l'Est
tous les jours!

Donner du sang,
une question de vie.

Info-Collecte
(514) 832-0873
1 800 343-SANG
Site internet:
www.hema-quebec.qc.ca

Le sens des valeurs
Le respect
des traditions

Cimetière
Columbarium
Mausolée
Crématorium « Unique à Granby »

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE

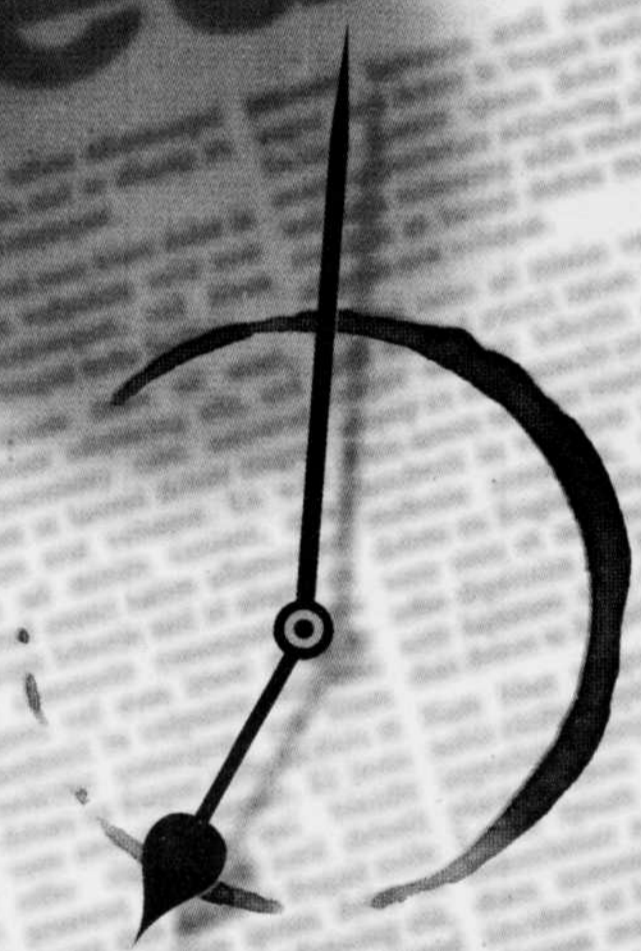
4 salons d'exposition
Havres de repos
Chapelle
Salle de réception
Garderie
Stationnements intérieur
et extérieur

LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

997, Des Colombes, Granby
1 888 730-6666 (450) 777-1171

La Voix de l'Est



SUCCÈS...
REMARQUABLE

**TU CHANGES
MON QUOTIDIEN !**

HOCKEY



CLASSEMENT

ASSOCIATION DE L'EST SECTION NORD-EST

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, NR, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Ottawa, Toronto, Boston, Buffalo, Montréal.

SECTION ATLANTIQUE

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, NR, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Philadelphie, New Jersey, NY Rangers, NY Islanders, Pittsburgh.

SECTION SUD-EST

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, NR, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Florida, Caroline, Tampa Bay, Washington, Atlanta.

ASSOCIATION DE L'OUEST SECTION CENTRALE

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, NR, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Detroit, St. Louis, Nashville, Chicago.

SECTION NORD-OUEST

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, NR, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Vancouver, Colorado, Edmonton, Calgary.

SECTION PACIFIQUE

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, NR, Bp, Bc, Pts. Lists teams like San Jose, Los Angeles, Phoenix, Anaheim, Dallas.

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite à la fois dans la colonne de NR (nulle en réglementaire) et dans celle des défaites (P).

Dimanche, 7 novembre Tampa Bay 3 Detroit 2 Caroline 3 Washington 2 N.Y. Rangers 3 Chicago 1 Anaheim 3 Edmonton 1 St. Louis 6 Vancouver 1

Mardi, 9 novembre Tampa Bay à Washington, 19h. Anaheim à Toronto, 19h30. Philadelphie au New Jersey, 19h30. Dallas à St. Louis, 20h. San Jose à Vancouver, 22h. Edmonton à Los Angeles, 22h30.

Mercredi, 10 novembre Boston à Buffalo, 19h. Ottawa à N.Y. Rangers, 19h30. Montréal à Pittsburgh, 19h30. N.Y. Islanders en Caroline, 19h30. Atlanta en Floride, 19h30. Nashville à Chicago, 20h30. Detroit à Dallas, 20h30. San Jose à Calgary, 21h. Edmonton à Phoenix, 21h.

Jeudi, 11 novembre Toronto à Boston, 19h. Nashville à Ottawa, 19h. N.Y. Rangers à Washington, 19h. Anaheim à Montréal, 19h30. Caroline à Philadelphie, 19h30. Colorado à Los Angeles, 22h30.

Vendredi, 12 novembre Atlanta au New Jersey, 19h30. Buffalo à Tampa Bay, 19h30. Pittsburgh à Detroit, 19h30. Edmonton à St. Louis, 20h. N.Y. Islanders à Chicago, 20h30. Vancouver à Phoenix, 21h.

Samedi, 13 novembre San Jose à Philadelphie, 13h. Detroit à Toronto, 19h. Atlanta à Montréal, 19h. Anaheim à Ottawa, 19h. St. Louis à N.Y. Islanders, 19h. New Jersey à Washington, 19h. Boston à N.Y. Rangers, 19h30. Nashville à Pittsburgh, 19h30. Tampa Bay en Caroline, 19h30. Buffalo en Floride, 19h30. Colorado à Calgary, 22h.

Dimanche, 14 novembre Edmonton à Chicago, 20h. Los Angeles à Phoenix, 20h. Lundi, 15 novembre San Jose à Toronto, 19h30. Colorado à Vancouver, 22h.

ASSOCIATION DE L'OUEST SECTION NORD-OUEST

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, NR, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Vancouver, Colorado, Edmonton, Calgary.

SECTION PACIFIQUE

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, NR, Bp, Bc, Pts. Lists teams like San Jose, Los Angeles, Phoenix, Anaheim, Dallas.

ASSOCIATION DE L'EST SECTION NORD-EST

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, NR, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Ottawa, Toronto, Boston, Buffalo, Montréal.

SECTION ATLANTIQUE

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, NR, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Philadelphie, New Jersey, NY Rangers, NY Islanders, Pittsburgh.

SECTION SUD-EST

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, NR, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Florida, Caroline, Tampa Bay, Washington, Atlanta.

ASSOCIATION DE L'OUEST SECTION CENTRALE

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, NR, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Detroit, St. Louis, Nashville, Chicago.

SECTION NORD-OUEST

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, NR, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Vancouver, Colorado, Edmonton, Calgary.

SECTION PACIFIQUE

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, NR, Bp, Bc, Pts. Lists teams like San Jose, Los Angeles, Phoenix, Anaheim, Dallas.

ASSOCIATION DE L'OUEST

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, NR, Bp, Bc, Pts. Lists teams like San Jose, Detroit, Vancouver, Los Angeles, Phoenix, St. Louis, Colorado, Anaheim, Edmonton, Nashville, Chicago, Calgary.

LES MENEURS

Table with columns: Joueur, B, P, P. Lists players like Recchi, Phi, Joqr, Pgh, Nolan, SJ, Selanne, Ana, Sakic, Col, Palfy, LA, Damphousse, SJ, Green, Ptx, Bure, Cal, Friesen, SJ, Kaponen, Cor, Robitaille, LA, Savage, MH, Hejduk, Col, Turgeon, Srl, Whitney, Flo, Roenick, Ptx, Bank, Ott, Kariya, Ana, Hossa, Ott, Lindros, Phi, Francis, Cor, Gomez, NJ, Langkow, Phi, Stumpel, LA, Andreychuk, Bos, Brunette, Atl, Mogily, Vcr, Noslund, Vcr, Kozlov, Flo, Drury, Cal.

LES MARQUEURS

Table with columns: Joueur, PJ, B, A, Pts. Lists players like J. Imbault, Jonq, L. Laliberté, AV, M. Daval, Gra, M. Lemay, Gra, D. Leblanc, PK, F. Bouliane, Jonq, P. Baillon, Ash, D. Paul, Jol, U. Bouthillier, Gra, F. Chartier, Jon, R. Vermette, StG, R. Labrière, Win, J. Bourgeois, Jol, C. Sboroz, Lav, A. Déry, AV.

LES GARDIENS

Table with columns: Joueur, PJ, V, D, DF, Min, BC, Moy. Lists players like G. Moore, StG, D. Desbiens, PR, M. Hébert, StL, M. Vallières, Lav, J.-C. Bergeron, Jol.

LE RENDEMENT DU CANADIEN

Table with columns: Joueur, B, P, Pts, Pén. Lists players like Brian Savage, Saku Koivu, Martin Rucinsky, Trevor Linden, Ugo Bouthillier, Christian Desrochers, Gaby McDuff, Nicolas Windsor, Martin Beauchamp, Steven Dion, Martin Vézina, Steve DeCoe, Anatoly Buliga, Gerry Gomez, Martin Graveline, Dave Savard, Charles Gagné, Daniel Quenton, Steve Armstrong, Pascal Grenier, Gino Verilli, Marco Santhagrin, J.-François Langlais, Daniel Charbonneau, Robert Cherié, Michel Pérodeau, Patrick Gendron, Paul Thibert, Alain Bouthillier, Miguel Fortin, J.-François Gouin, Martin Élément.

LES GARDIENS

Table with columns: Joueur, G, P, N, Min, Bp, BI, Moy. Lists players like J. Jeff Hackett, José Théodore, Talbot (3).

LES GARDIENS

Table with columns: Joueur, G, P, N, Min, Bp, BI, Moy. Lists players like J. Jeff Hackett, José Théodore, Talbot (3).

LES GARDIENS

Table with columns: Joueur, G, P, N, Min, Bp, BI, Moy. Lists players like J. Jeff Hackett, José Théodore, Talbot (3).

LES GARDIENS

Table with columns: Joueur, G, P, N, Min, Bp, BI, Moy. Lists players like J. Jeff Hackett, José Théodore, Talbot (3).

LES GARDIENS

Table with columns: Joueur, G, P, N, Min, Bp, BI, Moy. Lists players like J. Jeff Hackett, José Théodore, Talbot (3).

LES GARDIENS

Table with columns: Joueur, G, P, N, Min, Bp, BI, Moy. Lists players like J. Jeff Hackett, José Théodore, Talbot (3).

LES GARDIENS

Table with columns: Joueur, G, P, N, Min, Bp, BI, Moy. Lists players like J. Jeff Hackett, José Théodore, Talbot (3).

LES GARDIENS

Table with columns: Joueur, G, P, N, Min, Bp, BI, Moy. Lists players like J. Jeff Hackett, José Théodore, Talbot (3).

LES GARDIENS

Table with columns: Joueur, G, P, N, Min, Bp, BI, Moy. Lists players like J. Jeff Hackett, José Théodore, Talbot (3).

LES GARDIENS

Table with columns: Joueur, G, P, N, Min, Bp, BI, Moy. Lists players like J. Jeff Hackett, José Théodore, Talbot (3).

LES GARDIENS

Table with columns: Joueur, G, P, N, Min, Bp, BI, Moy. Lists players like J. Jeff Hackett, José Théodore, Talbot (3).

LES GARDIENS

Table with columns: Joueur, G, P, N, Min, Bp, BI, Moy. Lists players like J. Jeff Hackett, José Théodore, Talbot (3).

LES GARDIENS

Table with columns: Joueur, G, P, N, Min, Bp, BI, Moy. Lists players like J. Jeff Hackett, José Théodore, Talbot (3).

LES GARDIENS

Table with columns: Joueur, G, P, N, Min, Bp, BI, Moy. Lists players like J. Jeff Hackett, José Théodore, Talbot (3).

LES GARDIENS

Table with columns: Joueur, G, P, N, Min, Bp, BI, Moy. Lists players like J. Jeff Hackett, José Théodore, Talbot (3).

LES GARDIENS

Table with columns: Joueur, G, P, N, Min, Bp, BI, Moy. Lists players like J. Jeff Hackett, José Théodore, Talbot (3).

de.

Dimanche, 7 novembre Granby 5 Jonquière 12 Thetford Mines 3 Acton Vale 3

Vendredi, 12 novembre Acton Vale à Joliette, 20h St-Georges-de-Beauce à Sorel, 20h Laval à Pont-Rouge, 20h30 Granby à St-Laurent, 20h30 Thetford Mines à Asbestos, 21h

Samedi, 13 novembre Pont-Rouge à Côte-de-Beaupré, 20h LaSalle à Windsor, 20h Jonquière à Thetford Mines, 20h St-Laurent à St-Georges-de-Beauce, 20h30

Dimanche, 14 novembre Côte-de-Beaupré à LaSalle, 14h Laval à Acton Vale, 19h30 Sorel à Joliette, 19h30 Asbestos à Granby, 19h30

LES MENEURS LHJMQ

Table with columns: Joueur, V, D, DF, BI, Bc, Pct, Moy. Lists players like Sylvain Lacroix, Jean-François Dorais.

LES MARQUEURS

Table with columns: Joueur, PJ, B, A, Pts. Lists players like J. Imbault, Jonq, L. Laliberté, AV, M. Daval, Gra, M. Lemay, Gra, D. Leblanc, PK, F. Bouliane, Jonq, P. Baillon, Ash, D. Paul, Jol, U. Bouthillier, Gra, F. Chartier, Jon, R. Vermette, StG, R. Labrière, Win, J. Bourgeois, Jol, C. Sboroz, Lav, A. Déry, AV.

LES GARDIENS

Table with columns: Joueur, PJ, V, D, DF, Min, BC, Moy. Lists players like G. Moore, StG, D. Desbiens, PR, M. Hébert, StL, M. Vallières, Lav, J.-C. Bergeron, Jol.

CLASSEMENT

SECTION SHERWOOD

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Coaticook, Kahnawake, Warwick, Cowansville, St-Jean.

SECTION C.C.M.

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Contrecoeur, Lachine, Montréal, Longueuil, St-Hyacinthe.

SECTION BAUER

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Lists teams like La Plaine, St-Jérôme, Valleyfield, Joliette.

Note: Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation. Dimanche, 7 novembre St-Hyacinthe 5 Nepean, Ont. 9 Montréal 4 La Plaine 7 Lachine 3 Contrecoeur 5 St-Jean 4 Kahnawake 7 Valleyfield 9 Cowansville 6

Mardi, 9 novembre Joliette à St-Jérôme, 19h30 Mercredi, 10 novembre Cowansville à Kahnawake, 19h30 St-Hyacinthe à Montréal, 20h Longueuil à La Plaine, 20h Coaticook à Warwick, 20h

Jeudi, 11 novembre St-Jérôme à Valleyfield, 19h30

LIGUE JUNIOR ESTRIE BB

Table with columns: Équipe, PJ, V, D, N, BP, BC, Pts. Lists teams like St-Cyrille, Waterloo, Rock Forest, Richmond, Plessisville, Sherbrooke, Cowansville, Lac Mégantic.

Dimanche, 7 novembre Lac Mégantic 2 Cowansville 4 Sherbrooke 8 Plessisville 3

Vendredi, 12 novembre Plessisville à Rock Forest, 20h10 Waterloo à St-Cyrille, 20h30 Lac Mégantic à Richmond, 21h10

Samedi, 13 novembre Lac Mégantic c. Sherbrooke (à Lennoxville), 16h45 Richmond à Waterloo, 20h40

Dimanche, 14 novembre St-Cyrille à Sherbrooke, 18h Plessisville à Cowansville, 19h40

CLASSEMENT

SECTION ROBERT-LEBEL

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Hull, Rouyn-Noranda, Montréal, Val-d'Or.

SECTION CENTRE

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Victoriaville, Sherbrooke, Drummondville, Shawinigan.

CONFÉRENCE FRANK-DILIO SECTION MARITIMES

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Moncton, Halifax, Acadie-Bathurst, Cap-Breton.

SECTION EST

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Québec, Rimouski, Baie-Comeau, Chicoutimi, Val-d'Or.

Note: Deux points pour une victoire; un point pour une nulle et une défaite en prolongation. Dimanche, 7 novembre Providence 4 Hamilton 2 Kentucky 2 Cincinnati 2 Hershey 5 Philadelphie 1

Mardi, 9 novembre Québec à Albany, 19h Québec à Portland, 19h05 Worcester à Hartford, 19h05 WB/S à Hamilton, 19h30 Philadelphie à Rochester, 19h35.

LIGUE ESTRIE AA

Table with columns: Équipe, PJ, V, D, N, PP, PC, Tot. Lists teams like Baie-Francs, Drummond, Orford/St-François.

CLASSEMENT

SECTION EST

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Lists teams like St-Georges, Côte-de-Beaupré, Asbestos, Pont-Rouge, Thetford Mines, Jonquière, Windsor.

SECTION NIKE

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Laval, Acton Vale, Sorel, St-Laurent, Joliette, LaSalle, Granby.

Note: Un point pour une défaite en fusillade.

LES GARDIENS

Table with columns: Joueur, V, D, DF, BI, Bc, Pct, Moy. Lists players like Sylvain Lacroix, Jean-François Dorais.

LES MENEURS LHJMQ

Table with columns: Joueur, M, B, P, Pts. Lists players like Richards, Brad Rim, Mollette, Carl Vic, Duablon, Benoit Val, Thinel, Marc-André Vic, Gamache, Simon Val, Spadafora, Paul Hul, Ryder, Michael Hal, Thinel, Sébastien Vic, Prault, Olivier Cap, Cloutier, Kevin Roy, Rizzante, Alexander Vic, Roy, Jonathan Dru, Tremblay, Jérôme Roy, Grandmaitre, Patrick Qué.

CLASSEMENT

SECTION CCM

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Charles-LeMoine, Régents LLL, Lac-St-Louis, Gatineau, Collège Français, Amos.

SECTION KOHO

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Nagog, Antoine-Girouard, Lévis, Ste-Foy, Jonquière, Cap-Madeleine.

Note: Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation. Dimanche, 7 novembre Amos 1 Régents L.L.L. 6 Collège Français 3 Gatineau 2 Charles-LeMoine 5 Lac-St-Louis 2 Lévis 6 Antoine-Girouard 5 (P)

Mardi, 9 novembre Lac-St-Louis vs Régents L.L.L., 19h30 Vendredi, 12 novembre Collège Français vs Lac-St-Louis, 19h30 Antoine-Girouard vs Cap-Madeleine, 20h Charles-LeMoine vs Lévis, 20h

LIGUE AMÉRICAINE

ASSOCIATION DE L'EST SECTION ATLANTIQUE

Table with columns: Équipe, PJ, G, P, N, NR, BP, BC, P. Lists teams like Québec, Saint-Jean, Lowell, St-John's.

SECTION NOUVELLE-ANGLETERRE

Table with columns: Équipe, PJ, G, P, N, NR, BP, BC, P. Lists teams like Portland, Hartford, Providence, Springfield, Worcester.

ASSOCIATION DE L'OUEST SECTION EMPIRE STATE

Table with columns: Équipe, PJ, G, P, N, NR, BP, BC, P. Lists teams like Rochester, Syracuse, Albany, Hamilton, Wilkes-Barre.

SECTION MID-ATLANTIQUE

Table with columns: Équipe, PJ, G, P, N, NR, BP, BC, P. Lists teams like Kentucky, Hershey, Louisville, Philadelphie, Cincinnati.

Note: Deux points pour une victoire; un point pour une nulle et une défaite en prolongation. Dimanche, 7 novembre Providence 4 Hamilton 2 Kentucky 2 Cincinnati 2 Hershey 5 Philadelphie 1

Mardi, 9 novembre Québec à Albany, 19h Québec à Portland, 19h05 Worcester à Hartford, 19h05 WB/S à Hamilton, 19h30 Philadelphie à Rochester, 19h35.

LIGUE ESTRIE AA

Table with columns: Équipe, PJ, V, D, N, PP, PC, Tot. Lists teams like Baie-Francs, Drummond, Orford/St-François.

CLASSEMENT

SECTION EST

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Lists teams like St-Georges, Côte-de-Beaupré, Asbestos, Pont-Rouge, Thetford Mines, Jonquière, Windsor.

SECTION NIKE

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Laval, Acton Vale, Sorel, St-Laurent, Joliette, LaSalle, Granby.

Note: Un point pour une défaite en fusillade.

Yamaska-Missis... 18 1 17 0 43 102 2

PEE-WEE

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Baie-Francs, Yamaska-Missis, Orford/St-François, Drummond.

BANTAM

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Orford/St-François, Drummond, Yamaska-Missis, Baie-Francs.

MIDGET

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Drummond, Yamaska-Missis, Baie-Francs, Orford/St-François.

FOOTBALL

LIGUE NATIONALE

Partie d'hiver non comprise CONFÉRENCE AMÉRICAINNE SECTION EST

Table with columns: Équipe, G, P, N, Moy, PP, PC. Lists teams like Miami, Indianapolis, N.-Angleterre, Buffalo, N.Y. Jets.

SECTION CENTRALE

Table with columns: Équipe, G, P, N, Moy, PP, PC. Lists teams like Jacksonville, Tennessee, Pittsburgh, Baltimore, Cincinnati, Cleveland.

SECTION OUEST

Table with columns: Équipe, G, P, N, Moy, PP, PC. Lists teams like Seattle, Kansas City, Oakland, San Diego, Denver.

ASSOCIATION NATIONALE SECTION EST

Table with columns: Équipe, G, P, N, Moy, PP, PC. Lists teams like N.Y. Giants, Washington, Dallas, Arizona, Philadelphie.

SECTION CENTRALE

Table with columns: Équipe, G, P, N, Moy, PP, PC. Lists teams like Detroit, Green Bay, Minnesota, Tampa Bay, Chicago.

SECTION OUEST

Table with columns: Équipe, G, P, N, Moy, PP, PC. Lists teams like St. Louis, Caroline, San Francisco, Atlanta, N.-Orléans.

Dimanche, 7 novembre New York Jets 12 Arizona 7 Baltimore 41 Cleveland 9 Buffalo 34 Washington 17 Jacksonville 30 Atlanta 7 Indianapolis 25 Kansas City 17 Caroline 33 Philadelphie 7 Detroit 31 St. Louis 27 Pittsburgh 27 San Francisco 6 Tampa Bay 31 N.-Orléans 16 Seattle 37 Cincinnati 20 Denver 33 San Diego 17 Miami 17 Tennessee 0

Lundi, 8 novembre Dallas au Minnesota, 21h.

LIGUE CANADIENNE

SECTION EST

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, PP, PC, P. Lists teams like y-Montréal, x-Hamilton, x-Toronto, Winnipeg.

SECTION OUEST

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, PP, PC, P. Lists teams like y-C, x-Calgary, x-Edmonton, Saskatchewan.

y-champion de section. x-assuré d'une place dans les séries. Dimanche, 7 novembre Montréal 45 Winnipeg 10

Fin de la saison régulière

SPORT ÉTUDIANT

CANTONS DE L'EST

BASKET-BALL

Mardi, 9 novembre BM A-ESSC2 vs Verbe Dvin,

ANAHEIM

Joueur	MJ	B	P	Pts	+	-	PM	AN	DN	GE	T	Pct.
Selanne	15	8	13	21	11	0	1	0	3	1	51	15.7
Katya	14	6	10	16	11	4	2	0	0	0	59	10.2
Tverdokh	15	4	7	11	8	4	1	0	0	0	23	17.4
Cullen	15	4	6	10	10	0	0	0	0	0	26	15.4
McInnis	15	4	4	8	0	2	1	0	0	0	27	14.8
Olausson	13	3	5	8	0	2	1	0	0	0	23	13.0
Roussin	15	3	6	3	4	0	0	0	0	0	29	10.0
Kohn	15	0	6	6	1	2	0	0	0	0	23	0.0
Lederc	9	4	1	5	-2	2	0	0	0	0	21	19.0
Aalto	14	2	3	5	-1	6	0	0	0	0	22	9.1
Trkka	15	1	4	5	8	6	0	0	0	0	11	9.1
Haller	12	1	2	3	2	16	0	0	0	0	9	11.1
Donato	15	0	2	3	-2	2	0	0	0	0	25	4.0
Hvac	10	0	2	3	-2	2	0	0	0	0	5	0.0
McKenzie	10	0	1	1	0	34	0	0	0	0	5	0.0
Hebert	12	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0.0
Marshall	15	0	1	1	-1	12	0	0	0	0	21	0.0
Nelsen	15	0	1	1	-2	4	0	0	0	0	15	0.0
Rousseil	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0
Salei	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0.0
Trepner	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0.0
Grimson	9	0	0	0	0	0	0	0	0	0	34	0.0
Heviid	12	0	0	0	0	3	4	0	0	0	12	0.0

CHICAGO

Joueur	MJ	B	P	Pts	+	-	PM	AN	DN	GE	T	Pct.
Amonte	14	4	13	5	13	2	0	0	0	1	45	8.9
Zhamnov	14	4	9	13	4	4	0	0	0	0	45	8.9
Gilmour	14	3	5	8	8	16	1	0	0	0	22	13.8
Cote	14	1	7	8	-2	2	1	0	0	0	22	4.6
Daze	11	6	1	7	-2	0	3	0	0	0	24	25.0
Eriksson	14	1	6	7	-3	0	0	0	0	0	18	6.3
McAmmond	9	3	2	4	0	4	0	0	0	0	10	30.0
Mur	10	2	2	4	0	11	0	0	0	0	18	11.1
McCabe	14	1	3	4	9	20	1	0	0	0	17	5.9
Marfa	14	2	1	3	-1	4	1	0	0	0	19	10.5
Dumont	12	1	2	3	1	4	0	0	0	0	24	4.2
Atcheynum	14	1	2	3	-2	2	0	0	0	0	20	5.0
Laroux	14	0	3	3	2	9	0	0	0	0	9	9.0
Clark	12	2	0	2	0	13	0	0	0	0	27	7.4
McCarthy	5	1	1	2	0	4	1	0	0	0	4	25.0
Zmolek	8	1	1	2	0	24	0	0	0	0	5	20.0
Allison	10	1	1	2	-3	12	0	0	0	0	5	20.0
Manson	8	0	1	1	-2	2	0	0	0	0	10	0.0
Brown	10	0	1	1	-1	31	0	0	0	0	1	0.0
Sullivan	13	0	1	1	-2	6	0	0	0	0	22	0.0
Okczyk	5	0	0	0	0	-3	2	0	0	0	7	0.0
Vanderbussche	5	0	0	0	0	0	2	0	0	0	3	0.0
Passmore	6	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0.0
Probert	7	0	0	0	0	1	21	0	0	0	4	0.0
Janssens	8	0	0	0	0	3	52	0	0	0	3	0.0
Thibault	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0

FLORIDE

Joueur	MJ	B	P	Pts	+	-	PM	AN	DN	GE	T	Pct.
Whitney	14	8	8	16	9	10	2	0	0	1	24	23.5
Kozlov	15	3	11	14	3	2	1	0	0	0	38	7.9
Svehlis	15	3	10	13	7	18	1	0	0	0	26	11.5
Bure	8	6	3	9	-1	2	1	0	0	0	35	17.1
Danish	15	4	10	3	0	1	0	0	0	0	23	15.2
Sapozek	15	4	5	9	6	6	3	0	0	0	21	19.0
Niedermayer	15	2	7	9	-2	6	0	0	0	0	26	7.7
Kvasha	15	2	6	8	3	4	2	0	0	0	31	6.5
Dvorak	15	1	4	5	-2	2	0	0	0	0	31	3.2
Wilson	7	1	3	4	1	2	0	0	0	0	6	16.7
Kuba	8	1	3	4	-2	2	1	0	0	0	9	11.1
Novoselov	8	2	1	3	-2	8	2	0	0	0	8	25.0
Hedican	10	1	2	3	-3	6	0	0	0	0	5	20.0
Johnson	13	1	2	3	-1	0	0	0	0	0	10	10.0
Mellorby	12	0	3	3	-3	33	0	0	0	0	21	0.0
Plisk	15	0	3	3	1	17	0	0	0	0	5	20.0
Stewart	12	1	1	2	2	5	0	0	0	0	9	11.1
Ferguson	2	0	0	0	0	-2	0	0	0	0	0	0.0
Worral	2	0	0	0	0	5	0	0	0	0	4	0.0
Burke	5	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0.0
Hay	5	0	0	0	0	-2	2	0	0	0	2	0.0
Kidd	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0
Wells	10	0	0	0	0	-2	12	0	0	0	4	0.0
Jakopin	14	0	0	0	0	-1	26	0	0	0	0	0.0
Simpson	15	0	0	0	0	-3	40	0	0	0	9	0.0

ISLANDERS-NY

Joueur	MJ	B	P	Pts	+	-	PM	AN	DN	GE	T	Pct.
Czarkowski	12	5	7	12	-2	4	2	0	0	0	49	10.2
Iszler	12	5	4	9	-6	11	1	0	0	0	26	19.2
Lindgren	12	4	2	6	1	8	1	0	0	0	25	16.0
Connolly	12	4	2	6	-4	4	1	0	0	0	16	12.5
K.J. Jonsson	12	0	5	5	-5	14	0	0	0	0	13	0.0
Ferraro	8	1	3	4	1	8	0	0	0	0	9	11.1
Chara	12	1	2	3	-4	8	0	0	0	0	15	6.7
Drury	14	1	2	3	-1	6	0	0	0	0	18	5.6
Lawrence	12	0	3	3	-7	4	0	0	0	0	19	0.0
Howard	10	2	3	5	-2	2	1	0	0	0	21	8.5
Lapointe	9	1	1	2	0	22	0	0	0	0	22	4.5
Odjick	11	1	1	2	1	24	0	0	0	0	18	5.6
J.J. Jonsson	12	1	0	1	-5	4	0	0	0	0	12	8.3
Johnson	12	1	0	1	-3	10	1	0	0	0	24	4.2
Polkin	6	0	1	1	0	32	0	0	0	0	0	0.0
Brewer	7	0	1	1	-2	6	0	0	0	0	14	0.0
Watt	9	0	1	1	0	2	0	0	0	0	3	0.0
Rivers	11	0	1	1	3	10	0	0	0	0	15	0.0
Andersson	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0
Korolev	2	0	0	0	0	-3	0	0	0	0	0	0.0
Fisher	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0
Nabokov	3	0	0	0	0	-3	2	0	0	0	4	0.0
Calma	6	0	0	0	0	-2	21	0	0	0	4	0.0
Biron	7	0	0	0	0	-3	2	0	0	0	13	0.0
Webb	9	0	0	0	0	-1	5	0	0	0	4	0.0
Potvin	11	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0.0

PITTSBURGH

Joueur	MJ	B	P	Pts	+	-	PM	AN	DN	GE	T	Pct.
Jagr	12	11	13	24	4	4	0	0	0	0	69	15.9
Lang	11	7	6	13	3	4	4	0	0	2	24	29.2
Kovalev	12	5	4	9	-4	8	2	0	0	0	40	12.5
Tlov	12	2	7	9	-1	6	0	0	0	0	21	9.5
Morozov	8	3	3	6	0	0	0	0	0	0	18	16.7
Brown	12	3	3	6	-4	4	1	0	0	0	22	13.8
Miller	11	2	4	6	-2	6	0	0	0	0	19	10.5
Straka	9	0	5	5	-2	0	0	0	0	0	17	0.0
Stanley	8	1	3	4	-1	4	1	0	0	0	2	50.0
Rozival	12	0	4	4	2	0	0	0	0	0	12	0.0
Sieg	7	2	1	3	1	10	0	0	0	0	13	15.4
Barnaby	10	0	3	3	1	30	0	0	0	0	6	0.0
Chonka	10	1	1	2	-1	0	0	0	0	0	4	25.0
Moran	12	1	1	2	-2	6	0	0	0	0	10	10.0
Dome	7	0	2	2	2	0	0	0	0	0	10	0.0
Kasperitis	4	0	1	1	-1	2	0	0	0	0	4	0.0
Forsberg	6	0	1	1	-1	25	0	0	0	0	6	0.0
Wright	12	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0
Barraso	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0
Aubin	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0
Jonsson	4	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0.0
Leach	7	0	0	0	0	-4	2	0	0	0	11	0.0
Skudis	9	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0
Popovic	12	0	0	0	0	-2	4	0	0	0	3	0.0
Werenka	12	0	0	0	0	1	14	0	0	0	8	0.0

ATLANTA

Joueur	MJ	B	P	Pts	+	-	PM	AN	DN	GE	T	Pct.
Brunette	12	8	6	14	-5	2	5	0	0	0	23	34.8
Emerson	12	2	7	9	-4	10	1	0	0	0	43	4.7
Ferraro	12	2	6	8	-5	22	1	0	0	0	22	9.1
Buzak	10	3	4	7	-2	4	2	0	0	0	17	17.6



Valk	16	0	5	5	3	12	0	0	0	0	17	0
Wartner	16	3	1	4	6	2	0	0	0	0	32	9.4
McCauley	12	2	2	4	2	0	0	0	0	0	11	18.2
Cross	16	1	3	4	6	22	0	0	0	0	16	6.3
Antropov	11	0	4	4	6	4	0	0	0	0	17	0
Markov	16	0	3	3	5	8	0	0	0	0	7	0
Andrusak	1	0	1	1	2	0	0	0	0	0	0	0
Joseph	12	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0
Dorn	13	0	1	1	0	40	0	0	0	0	8	0
King	3	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0
Healy	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
McAlister	5	0	0	0	0	12	0	0	0	0	2	0

VANCOUVER												
Joueur	MJ	B	P	Pts	+	-	PM	AN	DN	G	E	T Pct.
Mogilny	15	7	8	15	1	6	1	1	0	0	42	16.7
Schafer	15	6	7	13	1	4	1	2	2	0	20	30.0
Naslund	15	5	8	13	1	8	0	1	1	0	40	12.5
Messier	15	5	7	12	0	6	1	0	1	0	29	17.2
Kariya	15	2	3	10	3	4	0	0	0	0	16	31.3
Cassels	12	3	6	9	1	4	3	0	0	0	16	18.8
Muckalt	15	2	6	8	2	2	1	0	1	0	30	6.7
York	15	2	4	6	-4	2	1	0	0	0	17	11.8
Joseph	12	1	5	6	1	4	1	0	0	0	23	4.3
Hawgood	15	1	5	6	6	12	0	0	0	0	13	7.7
Jovanovski	15	0	6	6	-1	10	0	0	0	0	18	0
Beruzzo	14	2	3	5	0	4	1	0	0	0	40	8.5
Maly	11	3	1	4	-3	25	0	1	0	1	10	30.0
Aucoin	14	1	2	3	4	10	1	0	1	0	33	3.0
Scotchard	7	0	3	3	3	4	0	0	0	0	9	0
Hendrickson	5	1	1	2	1	0	0	0	0	0	4	25.0
Chubarov	12	1	0	1	-2	0	0	0	0	0	13	7.7
Brashnar	13	1	0	1	-2	51	0	0	0	0	20	5.0
Snow	2	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0
Bodger	9	0	1	1	-4	4	0	0	0	0	7	0
Strudwick	11	0	1	1	-1	5	0	0	0	0	6	0
Baron	14	0	1	1	4	20	0	0	0	0	11	0
Klatt	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	2	0
Michaud	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Schwab	3	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0
Weekes	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

WASHINGTON												
Joueur	MJ	B	P	Pts	+	-	PM	AN	DN	G	E	T Pct.
Bondra	13	9	3	12	-5	4	3	2	1	0	37	24.3
Bulle	13	6	5	11	4	12	0	0	0	0	25	24.0
Konowalchuk	13	4	6	10	5	8	1	0	0	0	25	16.0
Mironov	13	0	7	7	3	6	0	0	0	0	14	0
Simon	13	4	2	6	-1	35	0	0	0	1	18	25.0
Johansson	13	2	4	6	-7	0	1	0	0	0	19	10.5
Zednik	13	1	4	5	0	12	0	0	0	0	31	3.2
Clats	13	0	5	5	-6	6	0	0	0	0	15	0
Nikolishin	13	0	5	5	0	2	0	0	0	0	12	0
Metroplit	4	3	1	4	0	0	0	0	0	1	7	42.9
Gonchar	13	0	4	4	1	10	0	0	0	0	35	0
Sacco	13	1	2	3	-1	5	0	0	0	0	19	5.3
Svejkovsky	6	1	1	2	-3	0	0	0	0	0	5	20.0
Halpern	13	1	4	5	0	12	0	0	0	0	17	5.9
Reskie	8	0	2	2	-2	10	0	0	0	0	9	0
Black	11	0	2	2	-9	2	0	0	0	0	8	0
Klee	12	0	2	2	0	14	0	0	0	0	15	0
Tezakov	5	1	0	1	2	0	1	0	1	0	7	14.3
Witt	11	0	1	1	-8	31	0	0	0	0	4	0
Billington	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Eagles	13	0	0	0	-3	0	0	0	0	0	2	0
Huscroft	3	0	0	0	-3	4	0	0	0	0	4	0
Volchok	3	0	0	0	-2	0	0	0	0	0	1	0
Dahlen	7	0	0	0	-1	0	0	0	0	0	4	0
Kotzig	12	0	0	0	0	4	0	0	0	0	0	0

GARDIENS												
Gardiens	Min.	BC	JB	Moy.	V	D	N	A	A%			
Joseph	729	21	3	1.73	8	2	2	291	93.3			
Healy	240	10	1	2.50	2	2	0	84	89.4			
Toronto (0)	970	31	4	1.92	10	4	2	375	92.4			
Tugnutt	556	17	2	1.83	6	2	1	205	92.3			
Lalime	351	13	1	2.22	4	2	0	135	91.2			
Ottawa (0)	908	30	3	1.98	10	4	1	340	91.9			
Grahame	498	14	1	1.72	3	3	2	214	93.9			
Dalton	60	2	0	2.00	1	0	0	21	91.3			
Tallas	369	16	0	2.60	2	2	2	149	90.3			
Boston (0)	920	32	1	2.09	6	5	4	384	92.3			
Osgood	661	20	2	1.82	8	1	2	238	92.2			
Wiegler	185	11	0	3.57	0	3	0	62	84.9			
Detroit (0)	851	31	2	2.19	8	4	2	300	90.6			
McLennan	265	7	0	1.58	4	0	0	73	91.6			
Turek	571	24	0	2.52	5	5	0	214	89.9			
St. Louis (0)	841	31	0	2.21	9	5	0	287	90.3			
Shields	842	28	1	2.00	9	4	1	428	93.9			
Vernon	241	13	0	3.24	2	2	0	114	89.6			
San Jose (1)	1089	42	1	2.31	11	6	1	542	92.8			
Bellur	723	26	1	2.16	6	5	1	292	91.8			
Fernandez	178	7	0	2.36	1	2	0	71	91.0			
Dallas (2)	906	35	1	2.32	7	7	1	363	91.2			

Dans le monde du sport

Biron est le joueur de la semaine

NEW YORK (PC) — Le gardien recrue Martin Biron des Sabres de Buffalo, qui a remporté ses trois matches en conservant une moyenne de 1,99, a été nommé le joueur de la semaine dans la Ligue nationale de hockey.

Le joueur de 22 ans de Lac St-Charles a été préféré au joueur de centre Eric Lindros (un but, six passes en trois matches) des Flyers de Philadelphie, à l'ailier droit Jaromir Jagr (trois buts, trois passes en trois rencontres) des Penguins de Pittsburgh et à l'ailier droit Milan Hedjuk (trois buts, une passe en deux matches) de l'Avalanche du Colorado.

Biron a repoussé 18 tirs dans un gain de 3-1 contre les Stars à Dallas, puis il a arrêté 23 tirs dans une victoire en prolongation de 5-4 aux dépens des Blackhawks de Chicago et il a complété sa

semaine en signant un triomphe de 2-1 contre les Islanders de New York.

Biron, qui a remplacé Dominik Hasek blessé, avait été choisi le gardien par excellence de la Ligue américaine la saison dernière à Rochester.

De partant à relever avec succès

PONTIAC, Mich. (AP) — Gus Frerotte, qui s'est fait un nom comme quart-arrière partant des Redskins de Washington, est en train de se faire une nouvelle réputation comme réserviste avec les surprenants Lions de Detroit.

Deux fois depuis le début de la saison, il est venu relever Charlie Batch, blessé, et a mené les Lions (6-2) à la victoire après avoir dû effectuer un ralliement. Dimanche, il a entrepris une poussée de 77 verges, complété par une passe de touché de 12 verges à Johnnie Morton avec 28 secondes à écouler, et battu les Rams de St.Louis 31-27.

Patrick Roy redoute l'arrivée de l'an 2000

DENVER Presse canadienne

Patrick Roy redoute l'arrivée de la prochaine année et cela n'a rien à voir avec le bogue de l'an 2000. Le gardien de l'Avalanche du Colorado, qui de toute évidence améliorera cette saison le record de la LNH pour le nombre de victoires, craint plutôt un transfert, selon ce que rapporte le quotidien The Denver Post dans son édition de lundi.

«Tout ce que je sais, c'est que je ne pourrais être échangé avant le 1er janvier», a précisé Roy - à qui il manque 30 victoires pour améliorer le record de Terry Sawchuk (447).

Le contrat du vétéran gardien contient bel et bien une clause de non-échange mais elle prendra fin à la fin décembre. Et Roy croit que l'équipe prépare Marc Denis à lui succéder.

Dans une telle éventualité, Roy pourrait améliorer le record dans l'uniforme d'une autre équipe.

Pour la première fois depuis 1991, Roy s'attend à entreprendre moins de 70 pour cent des matches de son équipe. L'entraîneur Bob Hartley l'a informé qu'il projette d'utiliser régulièrement le jeune Denis, qui a démontré son potentiel en blanchissant récemment les Blues de St. Louis. L'Avalanche est-elle en train de voir si elle peut se passer de Roy?

«Je ne suis pas fou, a affirmé Roy. Je vois les choses se dessiner.»

L'Avalanche devra trancher

Avec le même regard perçant avec lequel il défie les tirs frappés depuis 15 saisons chez les professionnels, Roy réalise qu'aucune équipe ne peut se permettre de garder bien longtemps deux gardiens de premier plan. D'ici peu, l'Avalanche devra trancher entre Roy et Denis. A l'ère des déficits



Patrick Roy craint être échangé à une autre formation d'ici la fin de la saison. photo d'archives

d'opération, les dollars passent avant les sentiments.

Si l'Avalanche ne peut gagner la coupe Stanley cette saison avec Roy, il serait logique de laisser Denis se développer en compagnie de Milan Hejduk, Chris Drury et du noyau d'autres jeunes joueurs que le directeur général Pierre Lacroix a soigneusement réuni en fonction de l'avenir.

«Je sais que d'ici la fin de la saison, cette organisation va devoir prendre une décision en ce qui concerne ses gardiens», a ajouté Roy.

Roy connaît la situation au Colorado. La masse salariale de l'équipe s'élève à 46 millions \$ US, ce qui est trop élevé même pour un riche propriétaire.

Avec un jeune espoir plein de promesses comme David Aebischer, âgé de 21 ans, dans les minutes en plus de Roy et Denis, l'Avalanche risque de se retrouver en position de vulnérabilité au re-

pêchage de l'expansion prévu pour composer la base des deux nouvelles concessions de la LNH.

«S'ils ne se décident pas à échanger un gardien, ils devront se résoudre à en perdre un au repêchage de l'expansion, a analysé Roy. Et je comprends que ce sera une décision difficile à prendre.»

Roy ne souhaite pas partir

Mais Roy n'a pas le désir de quitter l'Avalanche. C'est à Denver qu'il a pansé ses plaies après son divorce douloureux avec le Canadien en 1995 et il a joué le rôle de héros lors de la conquête de la coupe Stanley.

«Je suis très heureux au Colorado. J'aime les amateurs. J'aime la ville. C'est la raison pour laquelle je voulais une clause de non-échange, soutient celui qui a signé une prolongation de contrat jusqu'en 2001 il y a moins d'un an. Mais l'équipe ne voulait pas me consentir cette clause pour toute la durée de l'entente. Et je respecte cette décision.»

Yashin pourrait être suspendu pour le reste de la saison

OTTAWA Presse canadienne

Il n'y avait pas l'ombre d'Alexei Yashin, au centre récréatif de Kanata où les joueurs des Sénateurs d'Ottawa ont patiné hier matin, ni au centre Corel où ils ont rencontré les journalistes.

«Il y a une raison à cela, il est encore à Zurich», a précisé Todd Diamond, l'adjoint de son agent Mark Gandler.

A moins que Gandler, qui était toujours en Suisse, hier, et le directeur général des Sénateurs, Marshall Johnston, aient eu une conversation téléphonique ou un échange de télécopies, Yashin

pourrait être suspendu pour le reste de la saison. Il avait jusqu'à hier, pour se rapporter aux Sénateurs, qui se sont refusés à tout commentaire.

«Je vais vous répéter la même chose que dimanche, on va bouger lorsque les Sénateurs vont bouger, en renégociant le contrat d'Alexei ou en complétant une transaction», a tranché Diamond.

Le litige en arbitrage?

Un coup de fil à l'Association des joueurs de la Ligue nationale a permis d'apprendre que le syndicat allait défendre son membre-réfractaire, si jamais il est sous le coup d'une suspension. Et on va le dé-

fendre avec encore plus de fougue si les Sénateurs l'obligent à disputer une autre saison au salaire actuel de 3,6 millions \$ avant qu'il ne devienne joueur autonome avec compensation.

Avec la Ligue nationale qui a avoué dernièrement qu'elle allait se ranger derrière les Sénateurs, dans cette affaire, les deux parties se dirigent tout droit vers une séance d'arbitrage. Quand? Il faudra attendre la suite des événements, aujourd'hui, alors que les Sénateurs devraient en principe signer à Yashin et à son agent, que le joueur est suspendu pour la fin de la saison.

Toujours aussi nul sur la route

Le Blitz retourne au dernier rang de sa division

Gaétan Roy

GRANBY

Même si la situation est loin d'être désespérée, le Blitz de Granby semble avoir beaucoup de peine à quitter pour de bon le dernier rang au classement de la division Nike de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec. Aussitôt quitté, aussitôt revenu...

Deux défaites en moins de 24 heures, 6-5 samedi à Beaupré et 12-5 dimanche à Jonquière, ont ramené la troupe de l'entraîneur Yves Berthiaume à la case où elle était avant le triomphe de jeudi dernier.

«A Beaupré, résume Berthiaume, on est parti trop tard et on s'est fait intimider alors qu'à Jonquière, on a été affreux, humilié, et on en a payé le prix. Je veux bien croire que c'est difficile de

jouer à trois et quatre défenseurs mais ce n'est pas une raison de permettre 12 buts.»

Une autre tendance se dessine également: le Blitz est la seule équipe de la LHSPQ qui n'a pas encore de victoire sur les glaces adverses. En sept joutes, les Granbyens ont perdu cinq fois et ont subi deux revers en fusillade.

«On a de la misère sur la route et même dans l'autobus, note l'entraîneur. On a failli prendre le champ au retour de Jonquière, dans le parc des Laurentides. Il faisait une tempête de neige et le chauffeur d'autobus a dû faire une manoeuvre pour éviter une voiture.»

«On se prépare mal quand on joue à l'extérieur, poursuit Berthiaume. Je peux prendre une part du blâme mais les joueurs doivent aussi se préparer eux-mêmes.

L'absence de Jean-François Gouin (suspendu) a paru. Il nous faut plus de robustesse dès le début du match, de tout le monde. Pas seulement des bagarres, mais de l'implication physique.»

La chaise musicale

Le pilote du Blitz a joué à la chaise musicale avec ses gardiens en fin de semaine. Miguel Fortin et Patrick Gendron ont été impliqués tous les deux dans les deux défaites.

«Les gars n'avaient pas de jambes en début de partie à Beaupré et nous n'avons pas obtenu les arrêts clés. A Jonquière, nous n'avons pas obtenu d'arrêts, les deux gardiens ont donné six buts chacun. Il faudra définitivement baisser le nombre de buts accordés et, pour ça, il faudra le travail de tout le monde», explique Berthiaume.

Ugo Bouthillier a marqué trois buts à Beaupré et un autre à Jon-

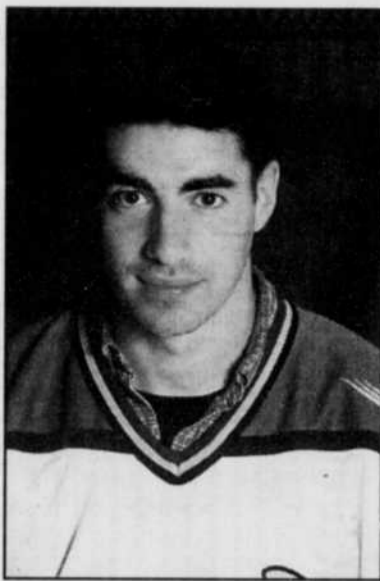
quière; il domine la LHSPQ avec 17 filets.

Berthiaume a noté que Martin Graveline, qui a marqué un but dans chacune des deux défaites, a joué deux bons matches, tout comme Charles Gagné. Graveline a même jeté les gants devant... Jimmy Burns à Jonquière.

Le nouveau-venu Anatoly Buliga a amassé un but et trois aides et présente une fiche de six points (3-3) en trois rencontres. A Jonquière, c'est Steve DeCaen qui a le mieux fait avec deux buts et une passe. Christian Desrochers a aussi marqué un but dans chaque partie.

Marco Lemay, avec trois passes, domine la LHSPQ à ce chapitre avec 26 assistances.

Les défenseurs Nicholas Windsor et Jean-François Langlais ont raté les deux matches en raison de leur travail.



Ugo Bouthillier a été une des rares sources de réjouissance cette fin de semaine, lui qui a inscrit quatre buts en deux matches, dont trois à Beaupré.

photo d'archives

Le Nova à un petit point de Laval

Gaétan Roy

ACTON VALE

Si la tendance se maintient, le Nova d'Acton Vale gagnera son match de vendredi à Joliette... La formation de l'entraîneur Martin Simard est régulière comme une montre suisse depuis le début de la saison: trois victoires, trois revers, trois victoires, trois revers, deux victoires...

Le Nova a en effet profité de la dernière fin de semaine pour mettre fin à sa série de trois défaites (dont une en fusillade) en récoltant deux gains de 3-2, vendredi à St-Laurent et dimanche à Acton Vale face au Grand Portneuf de Pont-Rouge.

Avec 17 points au classement, résultat de huit gains, cinq échecs

et une défaite en fusillade, le Nova se retrouve en deuxième place de la section Nike de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec, un seul point derrière les Chiefs de Laval, qui ont toutefois un match de plus à jouer.

«C'est une belle position, j'espère la conserver, souligne Martin Simard. C'est plaisant. Je préfère regarder le classement d'en haut. J'ai l'impression que ce sera comme cela toute la saison, avec des hauts et des bas. L'important, c'est que l'équipe progresse et c'est ce que nous avons fait en fin de semaine.»

L'entraîneur valois a surtout apprécié les deux performances défensives de son club puisqu'il

n'a accordé que quatre buts en deux joutes.

«Ça fait du bien à notre fiche défensive, admet Simard. Le gardien Sylvain Lauzière a fait une grosse différence en fin de semaine. Il est la grande raison de nos succès. Sa fiche de sept victoires, deux revers et une défaite en fusillade parle d'elle-même. De plus, nous avons probablement joué, dimanche, notre meilleure partie à l'intérieur de notre système. C'était beau à voir.»

En l'absence de Stéphane Branchaud, François Blouin, Éric Joyal et Éric Plante, les Dragons de St-Laurent ont voulu intimider le Nova, vendredi.

«Nous avons joué notre partie en restant disciplinés. Les gars ont mangé des coups. Le comporte-

ment de St-Laurent a fouetté notre esprit d'équipe», souligne Simard.

Hugues Laliberté a ajouté deux buts et deux aides à sa fiche. Avec ses 33 points (15-18), Laliberté occupe le deuxième rang des marqueurs de la LHSPQ, trois points derrière Jean Imbault de Jonquière et un point de mieux que deux joueurs du Blitz de Granby, Martin Duval et Marco Lemay.

André Déry, avec deux, Philippe Vézina et Patrick Bergeron ont inscrit les autres filets du Nova en fin de semaine.

Martin Simard espère maintenant que le défenseur Jacques Delorme, qui a joué deux parties cette année, redeviendra un joueur régulier bientôt. «Il y a de gros tests qui s'en viennent.»

Une autre fin de match animée

Les Maroons s'inclinent 6-1 face au Cyclone

WATERLOO

FB

«Je suis déçu parce que plusieurs joueurs n'ont pas suivi le plan de match. Ils sont sortis de leur style de jeu habituel. Il y a aussi quelques joueurs qui ne sont pas "présentés", ce qui est dur à comprendre compte tenu que l'enjeu était important.»

L'entraîneur des Maroons juniors de Waterloo, Louis Verhoef, n'a pas caché son mécontentement à la suite de la contre-performance de sa troupe dans un autre revers à domicile 6-1 aux mains des meneurs, le Cyclone de St-Cyrille.

Les vainqueurs ont ainsi accru à neuf points leur priorité en tête de la Ligue junior BB de l'Estrie devant Waterloo qui a disputé deux parties de moins que St-Cyrille.

La fin de la partie a toutefois encore été marquée par plusieurs coups surnois des porte-couleurs du Cyclone qui ont écopé de 17 pénalités au dernier engagement (22 dans le match) comparativement à 12 dans le camp des perdants.

«Je ne comprend pas ce que les joueurs de St-Cyrille cherchent à prouver. A chaque fois qu'ils prennent une bonne avance, ils deviennent arrogants et multiplient les "cheap shots". Avant, j'aimais jouer contre eux autres parce que les matches étaient serrés et ça se concentrait sur le hockey. Maintenant, je commence vraiment à les détester», lance Verhoef sur un ton dépit.

Fin de semaine bien remplie contre St-Cyrille et Richmond

Le pilote des Maroons espère que

ses troupiers sauront rebondir en fin de semaine lors des affrontements à St-Cyrille vendredi et contre Richmond samedi à l'aréna Jacques-Charbon.

«Nous aurons beaucoup de pain sur la planche en fin de semaine. On sait déjà que le match contre St-Cyrille ne sera pas facile et que nous allons être privés d'au moins trois joueurs. Richmond est un club lourd qui s'est beaucoup amélioré depuis le début de la saison», rappelle Louis Verhoef.

C'est ainsi que le capitaine Daniel Bélanger, impliqué dans une bagarre samedi face à St-Cyrille sera suspendu pour une partie. Un autre vétéran, soit le défenseur Benoit Désautels, représente un cas douteux puisqu'il soigne une blessure à la cheville alors que Jimmy Gagné ratera la joute à cause de son travail.

Les Waterlois peuvent toutefois miser sur le retour de l'ailier Erik Sanschagrin qui a marqué le seul but des siens en plus d'y aller de quelques solides mises en échec en fin de semaine. Son coéquipier Marc-Antoine Allain a également bien fait aux dires de son entraîneur.

Les Maroons compteront aussi un nouveau cerbère dans leurs rangs, le gardien Patrick Robert ayant décidé de mettre un terme à sa saison. L'athlète de 20 ans avait été le gardien régulier de l'équipe en début de campagne.

«Dans l'intérêt de l'équipe, il faut y aller avec le gardien qui est "hot". Pierre-Luc Fiset va se joindre au club et s'il est en forme, il va probablement jouer en fin de semaine. Ce n'est pas une mauvaise chose d'avoir une saine compétition entre deux gardiens», termine Verhoef.

Rockies: gain durement arraché

COWANSVILLE

FB

Les Rockies de Cowansville n'ont pas eu la tâche facile contre le Royal de Lac Mégantic, mais ils ont finalement arraché un gain de 4-2.

Les vainqueurs ont été obligés de revenir de l'arrière à deux occasions puisque les visiteurs avaient pris les devants 1-0 à l'issue du premier engagement pour ensuite briser l'égalité à 5:58 au troisième tiers-temps.

Le trio formé de Mario Barabé (2-0), Pascal Corbeil (1-2) et François Robert (0-2) a donné le ton aux Rockies avec une récolte de sept points. Dave Williams a été l'autre marqueur des Cowansvillois dont le quatrième but a été réussi dans un filet désert, soit le deuxième de Barabé dans la rencontre. Jean-François Fontaine a été le gardien vainqueur.

Mario Barabé a auparavant placé le match dans une impasse à 10:55 et Pascal Corbeil a marqué le but gagnant à 15:25.

«Lac Mégantic est un club qui s'améliore. Les joueurs frappent moins qu'à leur aréna et ils attendent les occasions. Les deux premières périodes ont donc été assez plates», de souligner l'entraîneur Alain Barabé.

Un seul duel en fin de semaine

Les Rockies renoueront avec la compétition dimanche en accueillant Plessisville.

«Nous sommes à quatre points de Plessisville et c'est une bonne occasion de se rapprocher d'eux et des autres équipes du peloton», souligne Alain Barabé.

Cowansville a un total de 10 points en 15 parties et occupe le septième rang, à trois points des Faucons de Sherbrooke (16 joutes) tandis que Plessisville a disputé 14 rencontres.

Les attaquants Nicolas Doyon et Steve Hamel sont sur la listes des blessés et devraient rater ce duel des Rockies.

Pas de répit pour le Canadien

François Lemenu

MONTREAL
Presse canadienne

Le Canadien ne pourra profiter d'un répit au cours des prochains jours. Le Tricolore doit affronter les Penguins de Pittsburgh et les Mighty Ducks d'Anaheim, deux des équipes les plus explosives du circuit.

Le Canadien sera opposé à Jarmir Jagr, mercredi, à Pittsburgh, puis il accueillera Teemu Selanne et Paul Kariya, jeudi, au Centre Molson. Décidément, le calendrier ne veut pas collaborer avec la 'flanelle'.

«Ils sont les trois joueurs les plus dangereux de la ligue», soutient Eric Weinrich, qui sera opposé au meilleur trio de l'adversaire lors de ces deux matchs.

«Paraît-il que Jagr a décidé de se concentrer davantage sur son lancer comme s'il ne marquait pas déjà assez de buts», ajoute Weinrich, en hochant la tête.

Le défenseur du Canadien dit regarder des matchs à la télé. Il est ainsi au fait de ce qui passe dans la ligue.

«Il m'arrive de voir Pittsburgh et Anaheim à la télé. J'ai toujours



Eric Weinrich, qu'on voit ici en vol plané, croit que trois buts devraient suffire au Canadien face aux Penguins de Pittsburgh photo Presse canadienne

l'impression que Jagr, Selanne et Kariya créent des occasions de marquer à chacune de leur présence, peu importe la situation. Ces trois joueurs sont d'autant plus difficiles à neutraliser qu'ils lancent autant qu'ils passent.»

Une occasion de marquer

La perspective d'un affronte-

ment contre les Penguins n'est pas seulement négative. En fait, cette rencontre pourrait permettre à l'attaque du Canadien de débloquent si cela est encore possible. La défense des Penguins vient d'accuser sept buts face au Lightning de Tampa Bay. La troupe de Kevin Constantine occupe l'avant-

der nier rang en défensive juste devant les Flames de Calgary. L'équipe présente une moyenne de 3,57 buts par rencontre alors que le gardien Tom Barrasso n'a pris part qu'à deux matchs. Par comparaison, le Canadien a maintenu une moyenne de 2,44.

«Nous devons marquer à Pittsburgh, fait valoir Weinrich. Trois buts devraient nous suffire pour l'emporter.»

Le jeu de transition

Hier, Weinrich a parlé de la nécessité d'améliorer le jeu de transition de l'équipe. Cela expliquerait en partie les problèmes du Canadien en attaque.

«Lorsque j'étais au New Jersey, Tom McVee, qui en a vu d'autres, nous rappelait l'importance de bien amorcer l'attaque. Il disait qu'un but se prépare depuis sa propre zone. Je pense qu'il avait raison.

«Notre première passe devra être sur la palette, insiste Weinrich. C'est ce que nous n'avons pas fait contre les Devils et les Islanders. Par contre, les choses se sont mieux déroulées face aux Sénateurs. Je pense que nous avons disputé un de nos meilleurs matchs à Ottawa.»

Une transaction n'est pas la solution, dit Saku Koivu

François Lemenu

MONTREAL
Presse canadienne

Des rumeurs de transaction vont commencer à circuler si l'équipe continue à encaisser les défaites. D'après Saku Koivu, une transaction n'est pas la solution aux problèmes de l'équipe.

«Ca changerait quoi d'avoir un ou deux nouveaux joueurs ? Ca ne modifierait pas l'ensemble de l'équipe», fait valoir le capitaine du Tricolore.

«Je sais que la direction cherche toujours à améliorer l'équipe. Réjean Houle veut gagner autant que nous. Mais pour nous, il n'est pas question d'attendre qu'il se passe quelque chose. L'important est de demeurer positif et de croire en nous-mêmes. Les joueurs dans cette chambre sont les seuls à pouvoir changer les choses. Je reste convaincu que cette équipe n'est pas la moins talentueuse de la ligue.

«L'équipe travaille fort, plaide-t-il. Par contre, on doit jouer de fa-

çon plus intelligente. On doit aussi mieux exécuter les jeux.»

Pas de panique

De son côté, Igor Ulanov est convaincu que le Canadien va renouer prochainement avec la victoire. Il ne voit aucune raison de tirer la sonnette d'alarme.

«Est-ce que Dallas et New York sont en train de céder à la panique ?», se demande-t-il en faisant allusion aux Stars et aux Rangers, deux formations qui ne gagnent pas souvent malgré des masses salariales élevées.



De nouveaux joueurs ne changeront rien à la situation du Canadien, estime le capitaine Koivu photo d'archives

GRANBY
GR

Les Inouk du basket féminin du Cégep de Granby ont inscrit 53 points en première demie et sont finalement reparties de Trois-Rivières avec une victoire de 88-60 sur les Diablos de l'endroit, dimanche, portant ainsi leur fiche à trois victoires contre aucun revers.

Le feu d'artifices est venu de tous les coins puisque cinq joueuses ont réussi 12 points ou plus. Caroline Côté a mené la charge avec 21 points alors que Caroline Beaudry en a amassé 19. Stéphanie Doyon et Caroline Larocque ont ajouté 14 points chacune et Karine Arès a fourni 12 points.

«Nous avons joué notre meilleur match jusqu'à maintenant même si tout n'est pas encore au point, croit l'entraîneur John Van

Les Inouk du basket féminin sont toujours invaincues

Doorn. Nous progressons et c'est important de continuer à le faire jusqu'à la fin de la saison. En première demie (53-40), nous avons bien fait à l'offensive mais nous n'étions pas là défensivement. Au moins, nous avons établi notre tempo. Nous avons aussi de nouveaux jeux en attaque qui ont bien fonctionné.»

Les Inouk ont ajouté 16 points sur 21 lancers francs, une excellente moyenne.

Du côté masculin, les Inouk ont perdu 95-61 devant les puissants Diablos, une équipe grande et ex-

périmentée comptant deux joueurs à leur cinquième saison.

Le club de Jacques Demers tirait de l'arrière 53-25 à la mi-temps et le massacre s'annonçait terrible. Les Granbyens ont toutefois fait beaucoup mieux en deuxième demie, où ils ont mené de longs moments pour finalement la perdre 42-36.

«Quand j'ai pris mon premier temps d'arrêt, Trois-Rivières s'en allait pour 120 points, note Jacques Demers. A la mi-temps, on a fait le point. Les gars ont fait preuve de caractère et ont prouvé

qu'ils ne se laisseraient pas faire.»

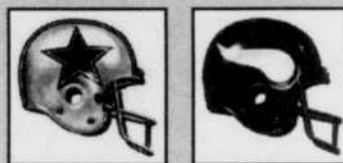
L'an dernier aussi, les Diablos en avaient donné toute une aux Inouk en début de saison, l'emportant par 35 points. Mais les Granbyens ont ensuite battu les Trifluviens deux fois à Granby.

Frédéric Fraser-Gagnon a inscrit 20 points et William Healy en a ajouté 11 pour les Inouk, les gros canons étant étroitement surveillés.

Les deux formations de basket ne jouent pas cette semaine et recevront Shawinigan le vendredi 19 novembre.

SPORTS

Les résultats



17^{3e} 7

À surveiller

Mardi, 9 novembre
SPORT ÉTUDIANT
BASKETBALL
ESSC2 vs Verbe Divin, 17h30

Dans le monde du sport

Les Dodgers obtiennent Green

LOS ANGELES (AP) - Le voltigeur Shawn Green et un joueur de deuxième but des ligues mineures, Jorge Nunez, sont passés des Blue Jays de Toronto aux Dodgers de Los Angeles en retour du voltigeur Raul Mondesi et du lanceur Pedro Borbon.

Les Dodgers ont aussitôt consenti à Green un contrat de six ans d'une valeur de 84 millions \$ US. Il s'agit du deuxième salaire moyen le plus élevé dans le baseball après les 15 millions \$ par saison que reçoit son coéquipier Kevin Brown.

Green, qui aura 27 ans mercredi, a gagné 2,9 millions \$ la saison dernière quand il a conservé une moyenne de .309, claqué 42 circuits et produit 123 points. Il pouvait devenir autonome à la fin de la prochaine saison.

Mondesi et Green sont représentés par le même agent, Jeff Moorad. «Green avait l'occasion de revenir chez lui en Californie. C'est ici qu'il est allé à l'école et qu'il a passé sa jeunesse, a dit Moorad. Mondesi aura l'occasion d'avoir un nouveau départ à Toronto.»

Mondesi était malheureux avec les Dodgers et il avait demandé à être échangé la saison dernière. Il a conservé une moyenne de .253, claqué 33 circuits et produit 99 points.

En Estrie

c'est

Shefford



CHRYSLER • DODGE • JEEP

Le plus vaste choix en Estrie.

Les meilleurs prix.

80 véhicules pour livraison immédiate



NEON
La petite branchée !

Comptant	Mensualités
0 \$	240 \$
1 500 \$	212 \$
3 000 \$	179 \$

- Moteur de 132 chevaux
- Garantie 5 ans/100 000 km
- Roues de 15 po en aluminium
- Volant inclinable
- Lecteur de disques compacts

10 \$ par mois de plus pour une transmission automatique.
Transport et préparation inclus. Location 48 mois.
100 800 km alloués.



Jeep GRAND CHEROKEE LAREDO

LE SEUL ET UNIQUE

Toujours le « Meilleur utilitaire sport » !

- Entièrement équipé
- Roues de 16 po en aluminium
- Glaces, rétroviseurs et télédéverrouillage électriques
- Moteur 6 cylindres « Power Tech » de 4 litres
- Régulateur de vitesse
- Alarme antivol

Comptant	Mensualités
0 \$	489 \$
1 500 \$	444 \$
3 500 \$	382 \$

Transport et préparation inclus. Location 36 mois.
61 200 km alloués.



Dodge Caravan

La minifourgonnette la plus vendue au pays !

Comptant	Mensualités
0 \$	380 \$
1 500 \$	342 \$
3 000 \$	303 \$

- Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Volant inclinable
- Glaces à écran solaire
- Régulateur de vitesse
- Transmission automatique à 4 rapports
- Sièges pour 7 passagers

10 \$ par mois de plus pour Grand Caravan
Transport et préparation inclus. Location 36 mois.
61 200 km alloués.

Shefford



CHRYSLER Jeep



**CHRYSLER
Dodge
Jeep**

L'équipe dynamique des ventes vous attend!!

